叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000001

2. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000002

3. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['dʌbljuː] . - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed 转录 **from** 从 **the** 这 **1839** - **W** W **.** . **Tylee** - **edition** 版 **by** 经过 **David** 大卫 **Price** 价格 **,** , **email** 电子邮件 **ccx074** ccx074 **@** @ **pglaf** PGLAF **.** . **org** 组织

根据1839年W. Tylee版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nuː] ['ɪrə] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

NEW 新的 **ERA** 时代 **IN** 在 **MEDICAL** 医疗的 **SCIENCE** 科学 **.** .

医学科学新时代。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kjʊərəbl] :

CONSUMPTION 消耗 **CURABLE** 可治愈的 **:** :

肺结核可治愈：

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]

OBSERVATIONS 观察

观察结果

[ɑːn] [ðə; ði]

ON 在 **THE** 这

在

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːzɪz] ;

TREATMENT 治疗 **OF** 的 **PULMONARY** 肺部 **DISEASES** 疾病 **;** ;

肺部疾病的治疗；

['kærəktəraɪzd] [baɪ]

CHARACTERIZED 特征化的 **BY** 经过

以……为特征

['æzmə] ,

ASTHMA 哮喘 **,** ,

哮喘，

[ænd; ənd]

AND 和

和

['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

OTHER 其他 **DISORDERS** 疾病 **OF** 的 **THE** 这 **CHEST** 胸部 **,** ,

其他胸部疾病

[ˌpri'siːdid] [baɪ] , [ɔːr] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

PRECEDED 之前 **BY** 经过 **,** , **OR** 或者 **ATTENDED** 参加 **WITH** 和

在……之前或与……一起

['vaɪələnt] [kɔːf] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] ,
VIOLENT **COUGH** **AND** **WHEEZING** **,**
暴力 咳嗽 和 喘息 ,

剧烈咳嗽和喘息

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ;
EXTREME **DIFFICULTY** **OF** **BREATHING** **;**
极端 困难 的 呼吸 ;

呼吸极度困难;

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
METHOD **OF** **EFFECTUALLY** **ERADICATING** **EVERY** **SYMPTOM** **OF**
方法 的 有效地 根除 每一个 症状 的

有效根除所有症状的方法

[ðoʊz] [kəm'pleɪnts] ,
THOSE **COMPLAINTS** **,**
那些 投诉 ,

那些投诉,

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
PULMONARY **CONSUMPTION** **,**
肺部 消耗 ,

肺结核

[baɪ] [miːnz] [wɪtʃ]
BY **MEANS** **WHICH**
经过 方法 哪个

通过以下方式

['neɪtʃər] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ,
NATURE **HAS** **PROVIDED** **,**
自然 有 假如 ,

大自然已赐予,

[ˌhɪðər'tuː] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
HITHERTO **EMPLOYED** **ONLY** **BY** **THE** **AUTHOR** **.**
迄今为止 受雇 仅有的 经过 这 作者 .

此前仅由作者使用。

['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Patronized **by** **the** **Nobility** **and** **Medical** **Men** **of** **the** **highest** **distinction** **.**
受惠 经过 这 贵族 和 医疗的 男人 的 这 最高 区别 .

受到贵族和德高望重的医学界人士的青睐。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
TWENTY **-** **SEVENTH** **EDITION** **.**
二十 - 第七 版 .

第二十七版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . - , [boʊlt] - [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] .
PRINTED BY W . TYLEE , BOLT - COURT , FLEET - STREET .
打印 经过 W . - , 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 .

由 W. TYLEE 印刷，BOLT-COURT，FLEET-STREET。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ([eɪtʃ] . ['kɔŋgriːv] , ['ʃɛpɜˑdz] [bʊʃ])
PUBLISHED FOR THE AUTHOR (H . CONGREVE , SHEPHERD'S BUSH)
已发布 为了 这 作者 (H . 康格里夫 , 牧羊人的 衬套)

由作者（H. CONGREVE，牧羊人丛）出版

[baɪ] ['hæneɪ] [ænd; ənd] - , - , ['ɑːksfərd] - [striːt] , ['lʌndən] ;
BY HANNAY AND DIETRICHSEN , 63 , OXFORD - STREET , LONDON ;
经过 汉纳 和 - , - , 牛津 - 街道 , 伦敦 ;

BY HANNAY AND DIETRICHSEN, 63, OXFORD-STREET, LONDON;

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
AND MAY BE HAD OF ALL BOOKSELLERS . 1839 .
和 可能 是 有 的 全部 书店 . - .

可在所有书商处购买。1839年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ˌɑːbzɜˑ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn]
ON
在

在

['pʌlməneri] [dɪ'ziːzɪz] ;
PULMONARY DISEASES ;
肺部 疾病 ;

肺部疾病;

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd]
DEFINING THE CAUSES AND SYMPTOMS , AND DIRECTING TO THE MODE
定义 这 原因 和 症状 , 和 导演 到 这 模式
[ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] [ʌv; əv]
OF TREATMENT , AND MEANS OF CURE OF
的 治疗 , 和 方法 的 治愈 的

明确病因和症状，并指导治疗方式和治愈方法

[ˌɪnflu'enzə] ['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] , ['huːpɪŋ] [kɔːf] , ['æzmə] , [ænd; ənd] ['pʌlməneri]
INFLUENZA COLDS AND COUGHS , HOOPING COUGH , ASTHMA , AND PULMONARY
流感 感冒 和 咳嗽 , 呼啦圈 咳嗽 , 哮喘 , 和 肺部
[kən'sʌmpʃ(ə)n] , & [siː] .
CONSUMPTION , & c .
消耗 , & c .

流感、感冒和咳嗽、百日咳、哮喘、肺结核等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti][haʊ] ['slaɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd][ɔːr]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði]

It	is	a	matter	of	notoriety	how	slightly	regarded	or	little	known	are	the
它	是	一个	事情	的	恶名	如何	轻微地	认为	或者	小的	已知	是	这

[mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

medicinal	properties	concentrated	in	the	plants	which	adorn	the	vegetable	kingdom	.
药用	特性	集中	在	这	植物	哪个	装饰	这	蔬菜	王国	.

众所周知，植物王国中那些蕴含的药用价值往往不被重视或鲜为人知。

[sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

Such	negligence	of	the	means	of	healing	,
这样的	疏忽	的	这	方法	的	康复	,

这种对治疗手段的漠视，

[baɪ][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sent][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

by	the	remedies	which	are	sent	by	the	immediate	hand	of	Providence	,
经过	这	补救措施	哪个	是	发送	经过	这	即时	手	的	普罗维登斯	,

藉由天意直接赐予的补救措施，

[ænd; ənd] ['rendərd] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	rendered	most	abundant	and	common	,	and	the	substitution	of	others
和	渲染	最多	丰富	和	常见的	,	和	这	替代	的	其他的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ,

of	a	more	doubtful	,
的	一个	更多的	疑	,

并变得最为丰富和普遍，而用其他更可疑的替代品，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs] , ['kærəktər] , [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə]

and	often	highly	injurious	,	character	,	evinces	a	love	of	change	,	not	simply	to
和	经常	高度	有害的	,	特点	,	表现	一个	爱	的	改变	,	不是	简单地	到

[prə'moʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['benɪfɪt] ,

promote	a	greater	benefit	,
推动	一个	更大的	益处	,

而且往往危害极大，这种性格表现出对改变的喜爱，而不仅仅是为了追求更大的利益。

[bʌt; bət][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

but	to	render	the	art	of	healing	more	complicated	and	obscure	.
但	到	使成为	这	艺术	的	康复	更多的	复杂的	和	朦胧	.

但这却使治愈的艺术变得更加复杂和晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] ['meni] [dɪs'ɔːrdərz] ,

It	is	probable	that	many	disorders	,
它	是	可能	那	许多	疾病	,

很可能许多疾病，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['medsnz] [ɑːr; ər] [sɔːt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrts]

for	the	relief	of	which	medicines	are	sought	for	from	the	remotest	parts
为了	这	宽慰	的	哪个	药物	是	寻求	为了	从	这	最远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

人们从世界各地最偏远的地方寻求药物来缓解这种疾病。

[wɪtʃ] [ækt][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [wʊd] [biː; bi][ə'vəːtid] ,

which	act	with	harshness	and	violence	,	would	be	averted	,
哪个	行为	和	严厉	和	暴力	,	会	是	避免了	,

那些采取残酷暴力手段的行为将会被避免。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] ,

were	the	same	attention	paid	to	the	investigation	of	the	properties	,
是	这	相同的	注意力	有薪酬的	到	这	调查	的	这	特性	,

对房产调查是否给予了同样的重视?

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv][iks'træktiŋ][ðə; ðə; ði]['kwɑːlətiz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

and	the	best	mode	of	extracting	the	qualities	,	incorporated	in	the	leaves	,
和	这	最好的	模式	的	提取	这	品质	,	公司	在	这	树叶	,

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

以及提取叶子、种子中所含成分的最佳方法，

[ruːts] , [ænd; ənd][dʒuːsiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːlsəm] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪg'zuːd]

roots	,	and	juices	,	together	with	the	balsams	,	which	in	some	cases	exude
根	,	和	果汁	,	一起	和	这	香脂	,	哪个	在	一些	案例	渗出物

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

根部、汁液，以及某些情况下从根部渗出的香脂，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trə'vɜːrs] .

to	be	found	in	the	soil	of	Nature's	platform	on	which	we	traverse	.
到	是	成立	在	这	土壤	的	自然的	平台	在	哪个	我们	横穿	.

存在于我们行走的自然平台的土壤之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [rɪ'moʊt] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

There	was	a	time	,	and	not	very	remote	,	in	the	annals	of	the	past	,
那里	曾是	一个	时间	,	和	不是	非常	偏僻的	,	在	这	志	的	这	过去的	,

在不久前的过去，曾有这样一个时期：

[wen] [dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when	disorders	of	the	Chest	and	Lungs	,	so	alarmingly	prevalent	in	the	present
什么时候	疾病	的	这	胸部	和	肺	,	所以	令人担忧地	流行	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

当今社会，胸肺疾病的发病率令人担忧，

[wɜːr; wər] ['skersli] [noʊn] ; [wen] [kən'sʌmpʃənz] [wɜːr; wər]['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

were	scarcely	known	;	when	Consumptions	were	seldom	heard	of	;
是	几乎	已知	;	什么时候	消费	是	很少	听到	的	;

当时几乎无人知晓；肺结核这种疾病也鲜为人知；

[wen] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] ['krɑːnɪk]

when	obstructions	of	the	viscera	were	hardly	ever	seen	,	and	when	chronic
什么时候	障碍物	的	这	内脏	是	几乎	曾经	已见	,	和	什么时候	慢性的

[dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['rerli] ['witnist] .

diseases	were	but	rarely	witnessed	.
疾病	是	但	很少	目击者	.

那时几乎看不到内脏阻塞，也很少见到慢性疾病。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] : [ðə; ði]['sɪmpəlz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]

The	reason	is	obvious	:	the	simples	which	adorn	the	pages	of	our	ancient
这	原因	是	明显的	:	这	简单	哪个	装饰	这	页面	的	我们的	古老的

['ɔːθəz] [ɑːn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

authors	on	medical	science	,
作者	在	医疗的	科学	,

原因显而易见：古代医学著作中记载的那些简单易懂的医学术语，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɔːr] [præk'tɪʃənər] ,

are	no	longer	resorted	to	for	relief	by	the	student	or	practitioner	,
是	不	更长	复原	到	为了	宽慰	经过	这	学生	或者	实践者	,

学生或从业人员不再求助于这些方法寻求缓解。

[haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['mænɪfestɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər]

however	valuable	their	properties	have	heretofore	been	manifested	;	and	other
然而	有价值的	他们的	特性	有	此前	到过	表现出来	;	和	其他

['kɔmpaundz] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

compounds	,	emanating	from	the	laboratory	,
化合物	,	散发	从	这	实验室	,

然而，尽管它们迄今为止已展现出宝贵的特性；以及其他源自实验室的化合物，

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn]

have	been	preferred	,	and	thus	the	simplicity	of	the	science	has	been
有	到过	首选	,	和	因此	这	简单	的	这	科学	有	到过

['grædʒuəli] [lɔːst] [ɪn][ɪts][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

gradually	lost	in	its	complications	.
逐步地	丢失的	在	它是	并发症	.

人们更倾向于选择简单易懂的科学，因此，科学的简单性逐渐被其复杂性所掩盖。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

The	design	of	the	present	treatise	is	to	attempt	the	restoration	of	the	good
这	设计	的	这	展示	论文	是	到	试图	这	恢复	的	这	好的

[oʊld] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

old	ancient	mode	of	cure	,
老的	古老的	模式	的	治愈	,

本文旨在尝试恢复古老的有效治疗方法。

[naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] ; [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]

now	obsolete	;	particularly	as	regards	pulmonary	complaints	,	which	,	in	this	our
现在	过时的	;	特别	作为	问候	肺部	投诉	,	哪个	,	在	这	我们的

['veriəb(ə)l] ['klaɪmət] ,

variable	climate	,
多变的	气候	,

现已过时；尤其是在我们这种气候多变的地区，就肺部疾病而言，

[ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

are	unhappily	so	abundant	and	fatal	.
是	不幸地	所以	丰富	和	致命的	.

不幸的是，它们数量如此之多，而且致命。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

All	the	information	,
全部	这	信息	,

所有信息，

['niːdfl] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [ðə; ði]['deindʒəz] ['friːkwəntli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

needful	to	exhibit	to	the	sufferer	the	dangers	frequently	arising	from	the
需要	到	展览	到	这	患者	这	危险	频繁地	产生	从	这

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [koʊld] ;

neglect	of	what	is	called	a	common	cold	;
忽视	的	什么	是	称为	一个	常见的	寒冷的	;

有必要向患者展示忽视普通感冒常常带来的危险；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ɪts] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bʌd] ,

and	of	the	means	whereby	its	course	may	be	nipped	in	the	very	bud	,
和	的	这	方法	由此	它是	课程	可能	是	轻咬	在	这	非常	芽	,

以及将其发展进程扼杀在萌芽状态的方法，

[ænd; ənd][ɪts] [mɔːr] ['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [rɪ'muːvd] [ɪn][ɪts]['leɪt(ə)nt]['steɪdʒɪz] ,

and	its	more	direful	effects	removed	in	its	latent	stages	,
和	它是	更多的	雒	效果	已移除	在	它是	潜	阶段	,

并在其潜伏阶段消除其更严重的后果。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [əd'vænst] ; [wɪtʃ] ,

and	other	matter	of	general	importance	is	advanced	;	which	,
和	其他	事情	的	一般的	重要性	是	先进的	;	哪个	,

以及其他一些具有普遍重要性的事项也得到了推进；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['frendli] ['bi:kən] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

while	it	becomes	a	friendly	beacon	to	warn	him	of	danger	,
尽管	它	变成	一个	友好的	信标	到	警告	他	的	危险	,

它会变成一个友好的灯塔，提醒他注意危险。

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['sæljəteri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [les] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən]

will	at	once	point	to	a	safe	and	salutary	,	and	not	less	certain	than
将要	在	一次	观点	到	一个	安全的	和	有益的	,	和	不是	较少的	肯定	比

['sæljəteri] ['remədi] .

salutary	remedy	.
有益的	补救	.

会立即指出一种安全、有益且不逊于有益疗法的治疗方法。

[ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌlməneri] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] ['remədiz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

All	diseases	of	a	pulmonary	character	should	be	treated	by	remedies	possessing	a
全部	疾病	的	一个	肺部	特点	应该	是	治疗	经过	补救措施	拥有	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mɑ:liənt] ,

combination	of	emollient	,
组合	的	润肤剂	,

所有肺部疾病都应使用含有润肤剂的药物进行治疗，

['pektərəl] , [ænd; ənd]['maɪldli] [ɪk'spektərənt] ['kwɑ:lətiz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ]

pectoral	,	and	mildly	expectorant	qualities	,	capable	of	inciding	and	discharging
胸饰	,	和	轻微地	期待剂	品质	,	有能力的	的	发生	和	出院

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mætər] ,

the	offending	matter	,
这	犯罪	事情	,

具有清热解毒和轻微祛痰的功效，能够刺激并排出体内毒素。

[wɪtʃ] [im'pi:dz] [ðə; ði] [fri:] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ægrəveits] [ðə; ði]

which	impedes	the	free	action	of	the	lungs	,	and	highly	aggravates	the
哪个	阻碍	这	自由的	行动	的	这	肺	,	和	高度	加剧	这

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

这会阻碍肺部的自由活动，并大大加重病情。

[ə; eɪ] ['remədi] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]

A	remedy	has	for	many	years	been	employed	in	these	cases	,	embodying	the
一个	补救	有	为了	许多	年	到过	受雇	在	这些	案例	,	体现	这

[bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['prɑ:pərtiz] ,

before	-	mentioned	properties	,
前	-	提及	特性	,

多年来，针对这些病例，一直采用一种具备上述特性的补救措施。

[wɪtʃ] , [wen] [mɪkst] [ɪn] ['hʌni] , [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] .

which	,	when	mixed	in	honey	,	is	so	pleasant	that	children	take	it	with	avidity	.
哪个	,	什么时候	混合	在	蜂蜜	,	是	所以	令人愉快的	那	孩子们	拿	它	和	热情	.

它与蜂蜜混合后味道非常美味，孩子们都很喜欢吃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [gʌmz] ,

It	is	composed	of	the	essences	of	herbs	and	asiatic	gums	,
它	是	由	的	这	精华	的	草药	和	亚洲的	牙龈	,

它由草药精华和亚洲树胶组成，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst][bɔ:l'sæmɪk][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .

containing	the	purest	balsamic	and	healing	virtues	.
包含	这	最纯净的	香脂	和	康复	美德	.

蕴含最纯净的香脂和疗愈功效。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [wɪtʃ] ['ænjuəli] [træn'spaɪər][frʌm; frəm] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts]

The	sacrifices	of	human	life	,	which	annually	transpire	from	pulmonary	complaints
这	牺牲	的	人类	生活	,	哪个	每年	发散	从	肺部	投诉

,

,

,

每年因肺部疾病而丧生的人类生命，

[kɔ:l] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .

call	loudly	for	a	reform	of	medical	practice	.
称呼	高声	为了	一个	改革	的	医疗的	实践	.

强烈呼吁改革医疗实践。

[ɪf] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðɪs] [kə'læməti] , [ɔ:r] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	means	of	averting	this	calamity	,	or	ameliorating	the	afflictions	of	the
如果	这	方法	的	避免	这	灾害	,	或者	改善	这	苦难	的	这

['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] ,

numerous	class	of	sufferers	,
很多的	班级	的	受害者	,

如果能够避免这场灾难，或者减轻众多受苦者的痛苦，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baundz] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['daʊtləs] ,

with	which	this	country	abounds	,	can	be	devised	,	it	is	,	doubtless	,
和	哪个	这	国家	很多	,	能	是	设计	,	它	是	,	毫无疑问	,

这个国家拥有丰富的资源，毫无疑问，这些资源是可以设计出来的。

[ðə; ði]['pærəmaʊnt]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ə'brɔ:d]

the	paramount	duty	of	the	individual	who	possesses	them	,	to	diffuse	abroad
这	派拉蒙	责任	的	这	个人	WHO	拥有	他们	,	到	扩散	国外

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

the	intelligence	of	his	discovery	,
这	智力	的	他的	发现	,

拥有这些知识的人的首要职责，就是将自己的发现传播出去。

[æz; əz] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	extensively	as	possible	,
作为	广泛地	作为	可能的	,

尽可能广泛地，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz] [feɪl] ([æz; əz] ['ɑ:bviəsli] [ðeɪ] [du:])

and	more	especially	so	when	the	ordinary	means	fail	(	as	obviously	they	do	)
和	更多的	尤其	所以	什么时候	这	普通的	方法	失败	(	作为	明显地	他们	做	)

[tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'li:f] .

to	yield	the	desired	relief	.
到	屈服	这	想要的	宽慰	.

尤其是当普通手段无法（显然是无法）产生所需的救济时。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz]

These	considerations
这些	考虑因素

这些考虑因素

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ['weɪti] ; [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊp] , [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl]

have	appeared	weighty	;	and	stimulated	by	the	hope	,	that	this	remedy	will
有	出现	重	;	和	刺激	经过	这	希望	,	那	这	补救	将要

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] ,

become	the	means	,
变得	这	方法	,

显得意义重大；并且受到希望的鼓舞，希望这种疗法将成为手段，

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

in	the	hand	of	Providence	,	of	saving	many	thousands	from	a
在	这	手	的	普罗维登斯	,	的	保存	许多	数千	从	一个

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] ,

premature	grave	,
过早	严重	,

在天意的安排下，成千上万的人免于过早死去。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'djʊst] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔːrtʃərd]

the	author	is	induced	strenuously	to	recommend	its	use	to	the	patient	tortured
这	作者	是	诱导	竭尽全力	到	推荐	它是	使用	到	这	病人	受折磨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['æzmə] ,

with	the	worst	symptoms	of	asthma	,
和	这	最差	症状	的	哮喘	,

作者极力推荐将此药用于饱受哮喘最严重症状折磨的患者。

[kɔːf] , ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

cough	,	difficulty	of	breathing	,	and	pulmonary	consumption	,	of	which	this
咳嗽	,	困难	的	呼吸	,	和	肺部	消耗	,	的	哪个	这

['pæmflət] [triːts] ,

pamphlet	treats	,
小册子	款待	,

本手册主要论述咳嗽、呼吸困难和肺结核等症状。

[ɪn] ['evri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

in	every	characteristic	form	of	the	disease	.
在	每一个	特征	形式	的	这	疾病	.

在所有典型疾病形式中。

[ðə; ði]['æntidoʊt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([siː] [peɪdʒ] -) [ɪz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənt] , [wɪtʃ] ,

The	antidote	referred	to	(	see	page	16	)	is	a	medicinal	agent	,	which	,
这	解毒剂	指	到	(	看	页	-	)	是	一个	药用	代理人	,	哪个	,

文中提到的解毒剂（见第16页）是一种药物，它

[frʌm; frəm][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [æz'mætɪk] [ə'fekʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['respərətɔːri] ['fʌŋkʃ(ə)n]

from	its	efficacy	in	Asthmatic	affections	,	as	well	as	in	the	respiratory	function
从	它是	功效	在	哮喘	情感	,	作为	出色地	作为	在	这	呼吸系统	功能

[ɪn] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

in	Pulmonary	Consumption	,
在	肺部	消耗	,

从其对哮喘的疗效以及对肺结核患者呼吸功能的改善来看，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][dʒʌst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['noʊtɪs] .

has	extended	its	just	pretensions	to	universal	notice	.
有	扩展	它是	只是	虚荣心	到	普遍的	注意	.

其正当诉求已获得普遍认可。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['briːðɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

The	embarrassed	breathing	,	approaching	to	an	anxious	sense	of	suffocation	,
这	尴尬的	呼吸	,	接近	到	一个	焦虑的	感觉	的	窒息	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['prezəntɪŋ] [ɪn] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] ,

incidentally	presenting	in	Pulmonary	complaints	,
顺便	呈现	在	肺部	投诉	,

呼吸困难，伴有焦虑的窒息感，并偶见于肺部疾病症状中。

[ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪts]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] .
is relieved by its salutary influence .
是 松了口气 经过 它是 有益的 影响 .

因其有益的影响而感到宽慰。

[æz; əz][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ænd; ənd]
As its pervading and soothing power has been found to ameliorate and
作为 它是 普遍存在 和 舒缓 力量 有 到过 成立 到 改善 和
['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [im'piːdid] [breθ] ,
obviate the obstruction or impeded breath ,
避免 这 梗阻 或者 受阻 气息 ,

由于其普遍存在的舒缓功效已被发现能够改善和消除呼吸阻塞或受阻，

[ɪn] [æz'mætɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪts] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
in asthmatic and other disordered states of respiration ,
在 哮喘 和 其他 混乱 各州 的 呼吸 ,

在哮喘和其他呼吸紊乱状态下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['remədiz]
it has become a most valuable accession to the stock of remedies
它 有 变得 一个 最多 有价值的 加入 到 这 库存 的 补救措施
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kɑːnfɪdənt][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
entitled to confident adoption .
标题 到 自信的 采用 .

它已成为值得信赖的补救措施库中极其宝贵的一员。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [gʌmz] , & [siː] . ,
This preparation , being a saturated infusion of plants and gums , & c . ,
这 准备 , 存在 一个 饱和 输液 的 植物 和 牙龈 , & c . ,
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
unknown to the medical profession ,
未知 到 这 医疗的 职业 ,

这种制剂是由植物、树胶等物质制成的饱和浸液，医学界对此并不了解。

['kænɑːt][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ]['eni] ['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɔːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
cannot be ascertained by any chemical analysis or examination .
不能 是 已确定 经过 任何 化学 分析 或者 考试 .

无法通过任何化学分析或检验来确定。

[æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]
As the Proprietor has not developed the particulars relative to this discovery
作为 这 业主 有 不是 发达 这 细节 相对的 到 这 发现
[tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
to any member of the profession ,
到 任何 成员 的 这 职业 ,

由于业主尚未向任何业内人士详细说明这一发现，

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə; eɪ]
he is prepared to anticipate from the illiberal amongst their number a
他 是 准备 到 预料 从 这 非自由主义 在 他们的 数字 一个
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['senʃər] ;
degree of censure ;
程度 的 谴责 ;

他预料到，他们当中那些不宽容的人会受到一定程度的谴责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
but he appeals from the tyranny of custom to the dictates of common
但 他 上诉 从 这 暴政 的 风俗 到 这 规定 的 常见的
['ekwəti][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
equity and reason .
公平 和 原因 .

但他诉诸于公义和理性的指导，而非习俗的专制。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪd] ,

If	,	in	the	course	of	medical	research	,	any	discovery	is	incidentally	made	,
如果	,	在	这	课程	的	医疗的	研究	,	任何	发现	是	顺便	制成	,

如果在医学研究过程中，偶然发现了某些东西，

[wɪtʃ] ['ɔfɚz] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] ,

which	offers	to	society	the	most	important	benefits	,
哪个	优惠	到	社会	这	最多	重要的	好处	,

它为社会带来最重要的益处，

[hjuː'mænəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

humanity	appears	to	demand	that	it	should	be	unreservedly	communicated	to
人类	出现	到	要求	那	它	应该	是	毫无保留	沟通	到

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

人类似乎要求将这些信息毫无保留地传达给教职员工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] : [bʌt; bət] ,

for	the	welfare	of	mankind	:	but	,
为了	这	福利	的	人类	:	但	,

为了人类的福祉：但是，

['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːpərti][ænd; ənd][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

having	devoted	a	considerable	property	and	time	in	the	conducting	a	series	of
拥有	奉献	一个	大量	财产	和	时间	在	这	进行	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

投入了大量的财产和时间进行一系列实验后，

['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] , [ɪn][ðə; ði]

totally	unconnected	with	the	customary	routine	of	medical	practice	,	in	the
完全	未连接	和	这	习惯	常规	的	医疗的	实践	,	在	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

completion	of	the	discovery	,
完成	的	这	发现	,

完全与常规医疗实践无关，在完成这项发现的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts]

the	Author	conceives	that	he	is	warranted	to	expect	some	remuneration	by	its
这	作者	构思	那	他	是	有保证	到	预计	一些	报酬	经过	它是

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

作者认为他有理由期待通过作品销售获得一些报酬。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

as	a	compensation	for	his	labours	.
作为	一个	赔偿	为了	他的	劳动	.

作为对他辛勤劳动的补偿。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ɪts][prə'praɪətər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi]

An	invention	is	as	much	the	property	of	its	proprietor	,	as	the	estate	he
一个	发明	是	作为	很多	这	财产	的	它是	业主	,	作为	这	财产	他

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɔːr] [in'herits] .

purchases	or	inherits	.
购买	或者	继承	.

一项发明与其所有者购买或继承的财产一样，都是其所有者的财产。

[sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] —

Society	**has**	**a**	**right**	**to**	**enjoy**	**the**	**advantage**	**of**	**his**	**toil**	**and**	**skill**	**—**
社会	有	一个	正确的	到	享受	这	优势	的	他的	辛劳	和	技能	—

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

社会有权享受他辛勤劳动和技能带来的成果——但是，

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl][kleɪm][ɑ:n][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

surely	**his**	**labours**	**have**	**an**	**equal**	**claim**	**on**	**their**	**patronage**	**in**	**return**	**.**
一定	他的	劳动	有	一个	平等的	宣称	在	他们的	赞助	在	返回	.

他的辛勤付出理应得到他们的支持和嘉奖。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer]

The	**Public**	**are**	**sufficiently**	**enlightened**	**in**	**the**	**subject**	**of**	**medicine**	**to**	**be**	**aware**
这	民众	是	足够	开明	在	这	主题	的	药品	到	是	意识到的

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['si:krət] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] (

that	**the**	**opposition**	**which**	**secret**	**preparations**	**have**	**experienced**	**from**	**this**	**quarter**	**(**
那	这	反对	哪个	秘密	准备工作	有	经验丰富的	从	这	四分之一	(

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]) [ɜ'aɪzɪz][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd]

though	**there**	**are**	**many**	**exceptions**	**to**	**be**	**made**	**)**	**arises**	**entirely**	**from**	**interested**
尽管	那里	是	许多	例外情况	到	是	制成	)	出现	完全	从	感兴趣的

['məutivz] ,

motives	**,**
动机	,

公众对医学有足够的了解，能够意识到秘密制剂在这方面所受到的反对（尽管有很多例外情况）完全是出于利益驱动的动机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	**they**	**will**	**decide**	**accordingly**	**.**
和	他们	将要	决定	因此	.

他们会据此做出决定。

[ʌv; əv] ['hɔ:rsnəs] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld] .

Of	**Hoarseness**	**,**	**arising**	**from**	**Cold**	**.**
的	嘶哑	,	产生	从	寒冷的	.

因受寒引起的嗓音嘶哑。

['hɔ:rsnəs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]

Hoarseness	**is**	**not**	**only**	**a**	**very**	**distressing**	**and**	**painful**	**complaint**	**,**	**but**	**often**
嘶哑	是	不是	仅有的	一个	非常	令人痛心	和	痛苦	抱怨	,	但	经常

[ɪk'stri:mli] ['ɑ:bstɪnət] ,

extremely	**obstinate**	**,**
极其	顽固	,

声音嘶哑不仅是一种非常令人痛苦和难受的症状，而且往往非常顽固。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [mi:nz] .

and	**very**	**difficult**	**to**	**cure**	**by**	**the**	**customary**	**means**	**.**
和	非常	难的	到	治愈	经过	这	习惯	方法	.

而且用常规方法很难治愈。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	**sense**	**of**	**roughness**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**with**	**frequent**	**attempts**	**to**	**clear**	**it**	**,**
一个	感觉	的	粗糙度	在	这	喉	,	和	频繁	尝试	到	清除	它	,

喉咙有异物感，需要频繁清嗓。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['ɜ:rli] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

is	**generally**	**the**	**first**	**and**	**most**	**early**	**symptom**	**of**	**the**	**disease**	**.**
是	一般来说	这	第一的	和	最多	早期的	症状	的	这	疾病	.

通常是该疾病的第一个也是最早出现的症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	attended	with	,	or	succeeded	by	irritation	of	the	larynx	,	exciting	a
它	是	参加	和	, 或者		成功了	经过	刺激	的	这	喉	,	激动人心	一个

[hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] [kɔːf] ,

hard	and	dry	cough	,
难的	和	干燥	咳嗽	,

它伴有或继有喉部刺激，引起剧烈干咳。

['hɔːrsnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['taɪtnəs] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [tʃest] ,

hoarseness	of	voice	,	with	a	sense	of	tightness	across	the	chest	,
嘶哑	的	嗓音	,	和	一个	感觉	的	紧绷	穿过	这	胸部	,

声音嘶哑，胸口有紧绷感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrnəs] [ænd; ənd][peɪn][əˈpɑːn] ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [ɔːr] ['kɔːfɪŋ] .

and	sometimes	with	soreness	and	pain	upon	breathing	deeply	,	or	coughing	.
和	有时	和	疼痛	和	疼痛	之上	呼吸	深	, 或者		咳嗽	.

有时深呼吸或咳嗽时会感到酸痛。

['læsɪtuːd] , ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [koʊld] [tʃɪlz] , [ænd; ənd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpærənt] ,

Lassitude	,	aching	of	the	limbs	,	cold	chills	,	and	shiverings	,	are	now	apparent	,
倦怠	,	疼痛	的	这	四肢	,	寒冷的	寒意	,	和	颤抖	,	是	现在	明显	,

现在，疲倦乏力、四肢酸痛、畏寒和发抖的症状已经显现出来。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] ['mætər] [ðæt] ['iriteits] [ðə; ði][pɑːrt] ; [wɪtʃ]

with	but	little	expectoration	of	the	opaque	matter	that	irritates	the	part	;	which
和	但	小的	吐痰	的	这	不透明	事情	那	刺激	这	部分	;	哪个

,

,

,

咳出的刺激患处的浑浊物质很少；

[frʌm; frəm] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['toʊtəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əˈsjuːmz] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,

from	neglect	of	the	means	of	totally	removing	it	,	assumes	other	characters	,
从	忽视	的	这	方法	的	完全	移除	它	,	假设	其他	人物	,

由于忽视了彻底清除它的手段，它呈现出其他特征。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['paːsiz]['ɪntuː] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	rapidly	passes	into	inflammation	of	the	lungs	.
和	快速	通过	进入	炎	的	这	肺	.

并迅速发展为肺部炎症。

[ðə; ði]['lærɪŋks] , [ɔːr][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] , [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] ;

The	larynx	,	or	top	of	the	windpipe	,	is	the	seat	of	this	complaint	;
这	喉	,	或者	顶部	的	这	气管	,	是	这	座位	的	这	抱怨	;

喉部，也就是气管的顶端，是这种不适的根源；

[ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] ['tendərnəs] [ɔːr] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [pɑːrt] ,

and	to	great	tenderness	or	soreness	of	the	surrounding	part	,
和	到	伟大的	压痛	或者	疼痛	的	这	周围	部分	,

周围部位极度疼痛或酸痛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkənd] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] , [meɪ] [biː; bi] [əˈskraɪbd][ðə; ði] [kɔːz]

with	a	thickened	state	of	its	natural	moisture	,	may	be	ascribed	the	cause
和	一个	增稠	状态	的	它是	自然的	水分	,	可能	是	归因于	这	原因

[prəˈdjʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

producing	it	.
生产	它	.

其天然水分含量增高，可能是造成这种情况的原因。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pərˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɔːrs] , [huː] ,

This	is	always	perceptible	to	those	who	are	hoarse	,	who	,
这	是	总是	可感知的	到	那些	WHO	是	嘶哑	,	WHO	,

对于那些嗓音嘶哑的人来说，这一点总是很明显的。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] ,

in	endeavouring	to	speak	out	to	render	their	voice	audible	,
在	努力	到	说话	出去	到	使成为	他们的	嗓音	可听见的	,

为了努力发声，让自己的声音被听到，

[fiːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

feel	that	part	of	the	throat	extremely	painful	and	tender	;	and	if	,	at	any	time	,
感觉	那	部分	的	这	喉	极其	痛苦	和	投标	;	和	如果	,	在	任何	时间	,

感觉喉咙那部分非常疼痛和敏感；并且如果，在任何时候，

[ðeɪ] [ɪk'spektəreɪt] , [ɔːr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flem] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɜːrm] , [θɪk] ,

they	expectorate	,	or	discharge	a	portion	of	phlegm	,	it	is	very	firm	,	thick	,
他们	痰液	,	或者	释放	一个	部分	的	痰	,	它	是	非常	公司	,	厚的	,

他们咳出或排出一部分痰液，痰液非常坚硬、浓稠。

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] ['æftərwərdz] ,

and	tenacious	,	and	often	tinged	with	blood	—	but	they	are	enabled	to	speak	more	freely	afterwards	,
和	顽强	,	和	经常	带点色调	和	血	—	但	他们	是	已启用	到	说话	更多的	自由	然后	,

而且十分顽强，常常还沾着血迹——但事后他们就能更自由地表达自己的想法了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [in'sjuːz] .

until	a	re	-	accumulation	of	the	matter	,	which	occasions	the	disease	,	ensues	.
直到	一个	关于	-	积累	的	这	事情	,	哪个	场合	这	疾病	,	随之而来	.

直到引起疾病的物质再次积聚为止。

[ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['truːli] ['eksələnt] ['remədi] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	Balsam	is	a	natural	and	truly	excellent	remedy	in	such	cases	,
这	香脂	是	一个	自然的	和	真的	出色的	补救	在	这样的	案例	,

在这种情况下，香脂是一种天然且非常有效的疗法。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [diˈzɔlviŋ] [ðə; ði] [tʌf] [flem] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

for	it	possesses	great	power	in	softening	and	dissolving	the	tough	phlegm	;	and	it	is	,
为了	它	拥有	伟大的	力量	在	软化	和	溶解	这	艰难的	痰	;	和	它	是	,

因为它具有软化和溶解顽固痰液的强大功效；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['pektərəl] [ænd; ənd] [bɔːl'sæmɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,

moreover	,	an	excellent	pectoral	and	balsamic	,	on	which	account	,
而且	,	一个	出色的	胸饰	和	香脂	,	在	哪个	帐户	,

此外，它还是一种极佳的润胸剂和香脂剂，因此，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [fækt] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] .

nothing	can	be	more	suited	for	curing	the	complaint	,	which	fact	repeated	experience	has	confirmed	.
没有什么	能	是	更多的	适合	为了	养护	这	抱怨	,	哪个	事实	重复	经验	有	确认的	.

没有什么比这更适合治疗这种疾病了，反复的经验也证实了这一点。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	subjects	of	this	disorder	are	always	worse	in	the	morning	.
这	主题	的	这	紊乱	是	总是	更糟	在	这	早晨	.

患有这种疾病的人早上病情总是最严重的。

[ðə; ði]['ækrɪd] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'lekt] , [ə'kjuːmjəleɪt] ,

The	acrid	humours	which	occasion	it	,	collect	,	accumulate	,
这	辛辣	体液	哪个	场合	它	,	收集	,	积累	,

引起这种现象的辛辣体液会聚集、积累。

[ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

and	spread	themselves	over	the	affected	parts	during	the	night	,	undisturbed	;
和	传播	他们自己	超过	这	做作的	部分	期间	这	夜晚	,	未受干扰	;

夜间，它们悄无声息地蔓延到患处；

[ænd; ənd][ɑːn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn'djʊst] [ɪz] [sɪ'vɪrli] [felt] .

and	on	rising	from	bed	in	the	morning	,	the	oppression	induced	is	severely	felt	.
和	在	上升	从	床	在	这	早晨	,	这	压迫	诱导	是	严重	毛毡	.

早上起床后，这种压迫感会非常强烈。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ə'preʃn] [frʌm; frəm] [θɪk]

On	this	account	,	also	,	those	who	are	subjected	to	these	oppressions	from	thick
在	这	帐户	,	还	,	那些	WHO	是	受	到	这些	压迫	从	厚的

,

,

,

因此，那些遭受来自深重压迫的人们，

['gluːtənəs] [flem] , [fiːl] [mɔːr] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

glutinous	phlegm	,	feel	more	uneasiness	at	this	time	,
黏稠的	痰	,	感觉	更多的	不安	在	这	时间	,

痰多黏稠，此时感觉更加不舒服。

[ðæn; ðən][pər'hæps]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [ðə; ði] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] ,

than	perhaps	any	other	part	of	the	day	.	—	The	remedy	should	,	therefore	,
比	也许	任何	其他	部分	的	这	天	.	—	这	补救	应该	,	所以	,

或许比一天中的任何其他时间都更甚。——因此，补救措施应该是：

['nevər][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

never	be	omitted	at	night	in	such	cases	,
绝不	是	省略	在	夜晚	在	这样的	案例	,

在这种情况下，夜间绝不能疏忽。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	ought	to	be	again	repeated	early	in	the	morning	.
和	应该	到	是	再次	重复	早期的	在	这	早晨	.

而且应该在清晨再次重复一遍。

[ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hɔːrsnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Those	who	suffer	from	hoarseness	,	should	refrain	,	as	much	as	possible	,
那些	WHO	遭受	从	嘶哑	,	应该	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,

[frʌm; frəm]['eni] [ə'tempt] [æt; ət][laʊd] ['tɔːkɪŋ] ,

from	any	attempt	at	loud	talking	,
从	任何	试图	在	大声	说	,

声音嘶哑者应尽可能避免大声说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['efərts] [ɪn'veriəbli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mælədi] .

because	those	efforts	invariably	increase	the	malady	.
因为	那些	努力	总是	增加	这	弊病	.

因为这些努力必然会加重病情。

[ɔːl'ðoʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɪrɪədz]

Although	night	and	morning	are	the	periods
虽然	夜晚	和	早晨	是	这	时期

虽然夜晚和早晨是……时期

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

[wen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
when **the** **use** **of** **the** **Balsam** **is** **indicated** **,** **in** **such** **cases** **,**
什么时候 这 使用 的 这 香脂 是 表明的 , 在 这样的 案例 ,

当需要使用香脂时，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [gʊd] ['teɪkən][æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [smɔːl]['doʊsɪz] ,
it **will** **do** **good** **taken** **at** **any** **time** **of** **the** **day** **,** **in** **small** **doses** **,**
它 将要 做 好的 已采取 在 任何 时间 的 这 天 , 在 小的 剂量 ,

一天中任何时间服用小剂量都有效。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .
as **the** **occasion** **requires** **.**
作为 这 场合 需要 .

根据情况需要。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [kəm'pleɪnt] [hæv; həv]
If **,** **therefore** **,** **the** **patient** **labouring** **under** **this** **harassing** **complaint** **have**
如果 , 所以 , 这 病人 劳动 在下面 这 骚扰 抱怨 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,
occasion **to** **speak** **much** **,**
场合 到 说话 很多 ,

因此，如果遭受这种骚扰的患者有机会多说话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [baɪ] ['priːviəsli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][doʊs] ,
he **should** **always** **guard** **against** **the** **consequences** **,** **by** **previously** **taking** **a** **dose** **,**
他 应该 总是 警卫 反对 这 结果 , 经过 之前 采取 一个 剂量 ,
[tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
to **sheathe** **the** **lungs** **,**
到 鞘 这 肺 ,

他应该始终防范后果，事先服用一剂药物来保护肺部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnɪŋ][pɑːrts] [ə'fektɪd] .
and **the** **subjoining** **parts** **affected** **.**
和 这 子连接 部分 做作的 .

以及受影响的相邻部分。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
He **will** **then** **be** **enabled** **to** **articulate** **with** **greater** **ease** **and** **comfort** **to**
他 将要 然后 是 已启用 到 能言善辩 和 更大的 舒适 和 舒适 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

这样他就能更轻松、更自在地向自己表达想法了。

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdətɔːri] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['vaɪələnt] ['streɪnɪŋ] [wɪtʃ]
more **intelligibly** **to** **his** **auditory** **,** **and** **prevent** **that** **violent** **straining** **which**
更多的 清晰地 到 他的 听觉 , 和 防止 那 暴力 紧张 哪个
[ɪn'evɪtəbli] ['ægrəveɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .
inevitably **aggravates** **and** **increases** **the** **disorder** **.**
不可避免地 加剧 和 增加 这 紊乱 .

更容易被他的听觉理解，并防止那种必然会加剧和加重这种疾病的剧烈用力。

[wen] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsnəs] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wer] [hɪz; ɪz]

When	any	person	afflicted	with	hoarseness	is	going	into	company	where	his
什么时候	任何	人	受苦的	和	嘶哑	是	去	进入	公司	在哪里	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

conversational	powers	will	be	unavoidably	called	into	action	,
对话	权力	将要	是	不可避免的	称为	进入	行动	,

当任何患有声音嘶哑的人进入社交场合，而他的谈话能力又不可避免地需要发挥作用时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

it	will	be	advisable	to	take	a	dose	of	the	Balsam	,	incorporated	with
它	将要	是	建议	到	拿	一个	剂量	的	这	香脂	,	公司	和

['hʌni] ;

honey	;
蜂蜜	;

建议服用一剂与蜂蜜混合的香脂；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	again	renew	it	,
和	再次	更新	它	,

并再次更新它，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]

should	not	the	first	relieve	him	—	which	relief	he	would	in	vain	endeavour	to
应该	不是	这	第一的	缓解	他	—	哪个	宽慰	他	会	在	徒劳	努力	到

[əb'teɪn][baɪ]['vaɪələnt] ['efərts] — [sʌtʃ] ['efərts] ,

obtain	by	violent	efforts	—	such	efforts	,
获得	经过	暴力	努力	—	这样的	努力	,

难道不应该首先解救他吗？——他试图通过暴力手段获得这种解救，但徒劳无功——这样的努力，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['i:v(ə)l] .

without	the	use	of	this	remedy	,	would	only	add	to	the	existing	evil	.
没有	这	使用	的	这	补救	,	会	仅有的	添加	到	这	现存的	邪恶的	.

如果不采取这种补救措施，只会加剧现有的弊端。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ;

Speaking	with	ease	and	clearness	,	is	agreeable	to	every	one	;
请讲	和	舒适	和	清晰度	,	是	同意	到	每一个	一	;

说话轻松清晰，人人都喜欢；

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

but	to	some	it	is	of	the	utmost	importance	.
但	到	一些	它	是	的	这	极致	重要性	.

但对某些人来说，这却是至关重要的。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

The	clergyman	,	who	officiates	in	his	duties	as	a	minister	in	the	pulpit	;
这	牧师	,	WHO	裁判	在	他的	职责	作为	一个	部长	在	这	讲坛	;

牧师在讲坛上履行其牧师职责；

[ðə; ði]['ædvəkeɪt] , [hu:] [pli:dz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ; [ðə; ði]['æktər] ,

the	advocate	,	who	pleads	the	cause	of	his	client	at	the	bar	;	the	actor	,
这	提倡	,	WHO	恳求	这	原因	的	他的	客户	在	这	酒吧	;	这	演员	,

辩护律师，在法庭上为委托人辩护；演员，

[hu:] ['keitəz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]

who	caters	on	the	stage	,	for	the	amusement	of	the	spectators	;	and	those
WHO	餐饮	在	这	阶段	,	为了	这	娱乐	的	这	观众	;	和	那些

['vəʊkəlɪsts] ,

vocalists	,
歌手	,

谁在舞台上为观众提供餐饮服务；以及那些歌手，

[huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

who	contribute	to	the	delight	of	the	assembly	or	the	concert	,
WHO	贡献	到	这	喜	的	这	集会	或者	这	音乐会	,

为集会或音乐会增添欢乐的人们，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strest] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [baɪ] ['hɔːrsnəs] ,

are	often	distressed	in	the	highest	degree	by	hoarseness	,
是	经常	苦恼	在	这	最高	程度	经过	嘶哑	,

声音嘶哑常常令患者感到极度痛苦，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ]

which	it	is	of	consequence	should	be	obviated	by	the	use	of	a	counteracting
哪个	它	是	的	结果	应该	是	避免	经过	这	使用	的	一个	抵消

['remədi] .

remedy	.
补救	.

因此，应该使用对抗措施来避免这种情况的发生。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɔːrd] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] .

In	these	cases	,	this	medicine	will	certainly	afford	permanent	relief	.
在	这些	案例	,	这	药品	将要	当然	买得起	永恒的	宽慰	.

在这些情况下，这种药物肯定能带来永久性的缓解。

[ʌv; əv] [kə'tɑːr] , [koʊld] , [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [kɔːf] ; [ænd; ənd] ['huːpɪŋ] [kɔːf] , [tuː; tə]

OF	CATARRH	,	COLD	,	INFLUENZA	,	AND	COUGH	;	AND	HOOPING	COUGH	,	TO
的	卡他性炎症	,	寒冷的	,	流感	,	和	咳嗽	;	和	呼啦圈	咳嗽	,	到

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l] .

WHICH	CHILDREN	ARE	ESPECIALLY	LIABLE	.
哪个	孩子们	是	尤其	容易	.

卡他性感冒、流感和咳嗽；以及百日咳，儿童尤其容易患上这些疾病。

[ɔːl'ðoʊ] [kə'tɑːr] , [ɔːr]['koʊldz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz] ,

Although	Catarrhs	,	or	Colds	,	are	the	most	common	of	all	disorders	,
虽然	卡他性炎症	,	或者	感冒	,	是	这	最多	常见的	的	全部	疾病	,

虽然感冒（或称卡他性炎症）是所有疾病中最常见的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['greɪtər]

there	are	few	which	are	less	understood	,	or	have	called	forth	a	greater
那里	是	很少	哪个	是	较少的	理解	,	或者	有	称为	前进	一个	更大的

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

diversity	of	opinion	.
多样性	的	观点	.

很少有比这更不为人所理解，或者引发如此多不同意见的。

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] , ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Persons	of	a	phlegmatic	temperament	,	delicate	constitution	,
人	的	一个	黏液质的	气质	,	精美的	宪法	,

性情温和、体质虚弱的人

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neks] [ænd; ənd] ['næroʊ]

and	relaxed	habit	of	body	—	and	those	with	long	necks	and	narrow
和	轻松	习惯	的	身体	—	和	那些	和	长的	脖子	和	狭窄的

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

身体姿势放松——以及那些脖子长、胸部窄的人，

[ɔːr] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wɔːrm] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [bedz] — [huː] [raɪz] [leɪt] ,

or	who	indulge	in	warm	apartments	and	beds	—	who	rise	late	,
或者	WHO	放纵	在	温暖的	公寓	和	床	—	WHO	上升	晚的	,

或者那些享受温暖公寓和舒适床铺的人——那些睡到很晚才起床的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] — [ɑːr; ər][moʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	take	but	little	exercise	in	the	open	air	—	are	most	liable	to	the
和	拿	但	小的	锻炼	在	这	打开	空气	—	是	最多	容易	到	这

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

很少在户外进行锻炼的人最容易患上这种疾病。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] ['siːznz] , [ɔːr][ɪn][wet][ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] ,

In	the	spring	and	autumnal	seasons	,	or	in	wet	and	changeable	weather	,
在	这	春天	和	秋季	季节	,	或者	在	湿的	和	多变	天气	,

在春季和秋季，或者在潮湿多变的天气里，

[ɪts] [ə'tæks] [ɑːr; ər][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

its	attacks	are	most	general	and	severe	.
它是	攻击	是	最多	一般的	和	严重	.

它的攻击范围最广、强度最大。

[ðə; ði]['koʊldnəs][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	coldness	and	moisture	of	the	atmosphere	,	or	in	other	states	of	the	air	,
这	寒冷	和	水分	的	这	气氛	,	或者	在	其他	各州	的	这	空气	,

大气中的寒冷和潮湿，或者说空气的其他状态，

[nɑːt][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪm'piːd] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]

not	perceptible	to	the	senses	,	but	which	impede	and	check	the	insensible
不是	可感知的	到	这	感官	,	但	哪个	阻碍	和	查看	这	麻木不仁

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

perspiration	of	the	skin	,
汗	的	这	皮肤	,

感官无法察觉，但却能阻碍和抑制皮肤的无感觉排汗。

[ɔːr] [kjuː'teɪniəs] ['sɜːrfɪs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .

or	cutaneous	surface	,	are	the	chief	and	prevailing	exciting	causes	.
或者	皮肤	表面	,	是	这	首席	和	盛行	激动人心	原因	.

或皮肤表面，是主要的、普遍存在的兴奋原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ˌepɪ'demɪk][ɔːr] [ɪn'fekʃəs] ['sɔːrsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ,

When	it	arises	from	epidemic	or	infectious	sources	,	as	it	sometimes	does	,
什么时候	它	出现	从	流行性	或者	传染性	来源	,	作为	它	有时	做	,

当它由流行病或传染源引起时，就像有时发生的那样，

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːbraɪl] ['kærəktər] ,

the	disorder	is	attended	with	symptoms	of	a	febrile	character	,
这	紊乱	是	参加	和	症状	的	一个	发热	特点	,

该疾病伴有发热症状，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	is	usually	very	severe	in	its	effects	;	and	in	this	case	,
和	是	通常	非常	严重	在	它是	效果	;	和	在	这	案件	,

而且其影响通常非常严重；就此例而言，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['mjuːkəs] , [prə'djʊsɪŋ] [greɪt] [dɪ'bɪləti] ,

it	not	only	extends	to	the	digestive	mucus	,	producing	great	debility	,
它	不是	仅有的	扩展	到	这	消化	粘液	,	生产	伟大的	虚弱	,

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [er] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

but	along	the	air	passages	,
但	沿着	这	空气	段落	,

它不仅会扩散到消化道粘液中，导致极度虚弱，还会扩散到呼吸道中。

[ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːf] , ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['melənkɑːli] ['fiːlɪŋz] ,

exciting	cough	,	difficulty	of	breathing	,	and	a	host	of	melancholy	feelings	,
激动人心	咳嗽	,	困难	的	呼吸	,	和	一个	主持人	的	忧郁	情怀	,

剧烈咳嗽、呼吸困难以及一系列忧郁情绪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æz'mætɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːnstənt]['sʌbdʒekts] .

to	which	the	asthmatic	are	the	constant	subjects	.
到	哪个	这	哮喘	是	这	持续的	主题	.

哮喘患者是研究的固定对象。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] ['rendərz] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪk'striːmli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['koʊldz]

The	uncertainty	of	our	climate	renders	its	inhabitants	extremely	liable	to	Colds
这	不确定	的	我们的	气候	渲染	它是	居民	极其	容易	到	感冒

;
;
;

我们气候的不确定性使得当地居民极易感冒；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'fekts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [kɔːf] .

and	one	of	the	common	effects	arising	from	them	is	a	Cough	.
和	一	的	这	常见的	效果	产生	从	他们	是	一个	咳嗽	.

咳嗽是它们引起的常见症状之一。

[ə; eɪ] [kɔːf] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [slaitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ;

A	Cough	is	too	frequently	slighted	,	because	it	is	common	;
一个	咳嗽	是	也	频繁地	轻视	,	因为	它	是	常见的	;

咳嗽常常被轻视，因为它很常见；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'tendənt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

but	if	the	danger	attendant	on	this	apparently	unimportant	affection	,	were
但	如果	这	危险	服务员	在	这	显然	不重要	感情	,	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

但是，如果人们知道这种看似无关紧要的感情背后所蕴含的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] [ɪn] [taɪm] , [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] .

and	the	remedy	applied	in	time	,	much	mischief	would	be	prevented	.
和	这	补救	应用	在	时间	,	很多	恶作剧	会	是	阻止	.

如果及时采取补救措施，就能避免很多损失。

[ɪn] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ɪ'speʃəli] , [kɔfs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

In	young	persons	especially	,	Coughs	are	often	the	forerunners	of	Consumption	;
在	年轻的	人	尤其	,	咳嗽	是	经常	这	先驱者	的	消耗	;

尤其在年轻人中，咳嗽往往是肺结核的前兆；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,

and	in	those	who	are	far	advanced	in	life	,
和	在	那些	WHO	是	远的	先进的	在	生活	,

而对于那些人生阅历丰富的人来说，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] ,

though	not	in	the	same	degree	liable	to	this	dangerous	consequence	,
尽管	不是	在	这	相同的	程度	容易	到	这	危险的	结果	,

虽然其发生这种危险后果的风险程度不及其他人，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst]

the	complaint	will	become	habitual	and	confirmed	,	and	of	course	most
这	抱怨	将要	变得	习惯性的	和	确认的	,	和	的	课程	最多

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

troublesome	and	distressing	.
麻烦的	和	令人痛心	.

这种抱怨会变得习以为常，而且会得到证实，当然也会非常麻烦和令人痛苦。

['koʊldz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] ['lɪkərz] ['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Colds	are	often	brought	on	by	taking	hot	liquors	previous	to	going	out	of	a
感冒	是	经常	带来	在	经过	采取	热的	酒	以前的	到	去	出去	的	一个

[wɔːrm] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] ;

warm	room	into	the	air	in	a	cold	evening	;
温暖的	房间	进入	这	空气	在	一个	寒冷的	晚上	;

感冒通常是由于在寒冷的夜晚从温暖的房间走到室外之前喝了热饮引起的;

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

but	generally	they	arise	from	an	exposure	of	the	body	to	the
但	一般来说	他们	出现	从	一个	接触	的	这	身体	到	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

但通常情况下，它们是由于身体暴露于大气中而引起的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [ə'bʌv] [ɪts]['juːʒuəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

when	it	is	heated	above	its	usual	temperature	;	or	from	a	sudden
什么时候	它	是	加热	多于	它是	通常	温度	;	或者	从	一个	突然

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld] .

transition	from	heat	to	cold	.
过渡	从	热	到	寒冷的	.

当温度高于其正常温度时；或者由于突然从热到冷而变冷时。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	natural	perspiration	is	,	in	a	great	measure	,	retarded	by	the	obstruction	of
这	自然的	汗	是	,	在	一个	伟大的	措施	,	弱智	经过	这	梗阻	的

[ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['pɔrz] ;

the	cutaneous	pores	;
这	皮肤	毛孔	;

皮肤毛孔阻塞会很大程度上阻碍自然排汗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ,

and	the	abundant	humours	,	which	should	have	passed	off	through	the	skin	,
和	这	丰富	体液	,	哪个	应该	有	通过了	离开	通过	这	皮肤	,

还有本应通过皮肤排出的大量体液，

[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [wer] , [baɪ][ðer; ðər]

lodge	in	the	internal	surface	of	the	throat	and	lungs	,	where	,	by	their
小屋	在	这	内部的	表面	的	这	喉	和	肺	,	在哪里	,	经过	他们的

['kwɑːntəti][ænd; ənd]['ækrɪmoʊni] ,

quantity	and	acrimony	,
数量	和	尖刻	,

滞留在咽喉和肺部的内表面，由于其数量众多且性质恶劣，

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

they	create	a	constant	tickling	and	wheezing	,	with	a	peculiar	painful	and
他们	创造	一个	持续的	挠痒痒	和	喘息	,	和	一个	奇特	痛苦	和

[dɪ'stresɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

distressing	sensation	;
令人痛心	感觉	;

它们会造成持续的痒感和喘息感，并伴有特殊的疼痛和不适感;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['mætər] , [bɪ'kʌm]

and	the	lungs	,	by	endeavouring	to	dislodge	the	accumulated	matter	,	become
和	这	肺	,	经过	努力	到	松动	这	积累	事情	,	变得

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

subject	to	a	state	of	inflammation	,
主题	到	一个	状态	的	炎	,

肺部为了清除积聚的物质，会变得炎症严重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [kɔ:f] , [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

with	a	harassing	Cough	,	as	the	natural	result	.
和	一个	骚扰	咳嗽	,	作为	这	自然的	结果	.

自然而然地，随之而来的是一阵恼人的咳嗽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðoʊz] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tenjueɪt] [ænd; ənd] [səb'du:] [ðɪs]

In	this	case	,	those	means	must	be	used	which	will	attenuate	and	subdue	this
在	这	案件	,	那些	方法	必须	是	用过的	哪个	将要	衰减	和	征服	这

[ˌækrɪ'moʊniəs] ['hju:mər] ,

acrimonious	humour	,
尖刻	幽默	,

在这种情况下，必须采取能够减弱和抑制这种尖刻情绪的手段。

['les(ə)n][ɪts]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['jʊrɪneri]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

lessen	its	quantity	,	and	carry	it	off	by	the	urinary	passages	;
减少	它是	数量	,	和	携带	它	离开	经过	这	泌尿系统	段落	;

减少其数量，并通过泌尿道排出；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ]

and	this	cannot	be	effected	with	advantage	,	but	by
和	这	不能	是	受影响	和	优势	,	但	经过

[ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l'sæmɪk]['kwɑ:ləti] ,

ingredients	of	a	balsamic	quality	,
原料	的	一个	香脂	质量	,

只有通过添加香脂状的成分才能有效地实现这一点。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ækt][wɪð; wɪθ] ['efɪkəsi] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ]['mɑ:lɪfaɪ][ænd; ənd] [ʃi:ð] [ðə; ði][pɑ:rts] ,

which	,	while	they	act	with	efficacy	,	will	also	mollify	and	sheathe	the	parts	,
哪个	,	尽管	他们	行为	和	功效	,	将要	还	缓和	和	鞘	这	部分	,

它们在发挥疗效的同时，还能舒缓和包裹患处。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	preserve	them	from	the	results	which	a	chemical	action	of	the
和	保存	他们	从	这	结果	哪个	一个	化学	行动	的	这

[kə'roʊsɪv] ['mætər] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [prə'du:s] .

corrosive	matter	would	otherwise	produce	.
腐蚀性	事情	会	否则	生产	.

并保护它们免受腐蚀性物质的化学作用所造成的损害。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ˌhɪr'ɪn] [ˌrekə'mendɪd] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

Such	then	is	the	Balsam	,	herein	recommended	,	which	,	for	these	purposes	,
这样的	然后	是	这	香脂	,	在此处	受到推崇的	,	哪个	,	为了	这些	目的	,

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stəʊld] ;

can	never	be	sufficiently	extolled	;
能	绝不	是	足够	赞扬	;

因此，本文所推荐的香脂就是这样一种香脂，就这些用途而言，无论怎么赞扬都不为过；

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kjʊr] .

and	,	in	most	cases	,	it	acts	as	a	preventative	,	as	well	as	cure	.
和	,	在	最多	案例	,	它	行为	作为	一个	预防	,	作为	出色地	作为	治愈	.

而且，在大多数情况下，它既能起到预防作用，又能起到治疗作用。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [əd'vaɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:f] ,

We	would	respectfully	advise	that	on	the	first	appearance	of	the	Cough	,
我们	会	尊敬	建议	那	在	这	第一的	外貌	的	这	咳嗽	,

我们谨此建议，咳嗽症状初现时，

['riːkɔːrs] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['remədi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['doʊsɪz] [wɪl]

recourse	be	immediately	had	to	the	remedy	,	of	which	one	or	two	doses	will
追索权	是	立即地	有	到	这	补救	,	的	哪个	一	或者	二	剂量	将要

['dʒen(ə)rəli] [kjʊr] .

generally	cure	.
一般来说	治愈	.

应立即采取治疗措施，通常服用一两剂即可治愈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

There	are	but	few	who	do	not	suffer	a	Cough	to	be	neglected	,
那里	是	但	很少	WHO	做	不是	遭受	一个	咳嗽	到	是	被忽视的	,

几乎所有人都会患上咳嗽，而忽视咳嗽是不行的。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] , [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] , [baɪ]

until	it	has	gained	a	firm	hold	,	and	affects	the	whole	frame	,	by
直到	它	有	获得	一个	公司	抓住	,	和	影响	这	所有的	框架	,	经过

['fiːbraɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] .

febrile	and	other	symptoms	.
发热	和	其他	症状	.

直到它牢牢扎根，并通过发热和其他症状影响整个身体。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [noʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ɪn] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədi]

If	such	be	the	case	,	no	time	must	be	lost	in	commencing	with	the	remedy
如果	这样的	是	这	案件	,	不	时间	必须	是	丢失的	在	开始	和	这	补救

,

,

,

如果情况确实如此，就必须立即着手补救，切勿耽搁。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ɪts][juːz] — [æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][spə'sɪfɪk] .

and	persevering	in	its	use	—	as	in	these	cases	,	it	is	a	decided	specific	.
和	坚持不懈	在	它是	使用	—	作为	在	这些	案例	,	它	是	一个	决定	具体的	.

并且坚持使用它——就像在这些例子中一样，这是一个明确的特定情况。

[ɪn] ['krɑːnɪk] [kɔfs] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Chronic	Coughs	,	arising	from	a	loaded	state	of	the	air	vessels	of	the
在	慢性的	咳嗽	,	产生	从	一个	已加载	状态	的	这	空气	船只	的	这

[lʌŋz] [wɪð; wɪθ]['mjuːkəs] ,

lungs	with	mucus	,
肺	和	粘液	,

慢性咳嗽是由肺部气道充满粘液引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

it	proves	pre	-	eminently	beneficial	,	by	increasing	the	power	of	the	patient	to
它	证明	预	-	非常	有利	,	经过	增加	这	力量	的	这	病人	到

[ɪk'spektəreɪt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mætər] ;

expectorate	the	irritating	matter	;
痰液	这	令人恼火的	事情	;

事实证明，它具有极佳的益处，能够增强患者咳出刺激性物质的能力；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'leɪ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] , & [siː] .

at	the	same	time	allaying	irritability	in	the	membrane	lining	the	wind	-	pipe	,	&	c	.
在	这	相同的	时间	缓解	易怒	在	这	膜	衬垫	这	风	-	管道	,	&	c	.

同时缓解气管内膜的刺激等。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][koʊld] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [fʊl] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] , ['teɪkən][æt; ət]

A	recent	Cold	may	be	cured	by	an	extra	full	dose	of	the	Balsam	,	taken	at
一个	最近的	寒冷的	可能	是	治愈	经过	一个	额外的	满的	剂量	的	这	香脂	,	已采取	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最近的感冒可以通过睡前服用额外一整剂香脂来治愈。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] , ['fiːvər][ɪz][æn; ən] [ə'tendənt] ['sɪmptəm] ,

As	in	all	Colds	and	Coughs	,	fever	is	an	attendant	symptom	,
作为	在	全部	感冒	和	咳嗽	,	发烧	是	一个	服务员	症状	,

和所有感冒和咳嗽一样，发烧是伴随症状之一。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːt] ,

the	patient	should	refrain	as	much	as	possible	from	the	use	of	meat	,
这	病人	应该	避免	作为	很多	作为	可能的	从	这	使用	的	肉	,

患者应尽可能避免食用肉类。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	especially	strong	spirituous	liquors	;	and	take	gentle	exercise	in	the	open	air	,
和	尤其	强的	精神	酒	;	和	拿	温和的	锻炼	在	这	打开	空气	,

尤其是烈性酒；并且要在户外进行轻柔的运动。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [æd'mɪt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [dræfts] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'nuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][koʊld] .

when	the	weather	will	admit	;	of	course	avoiding	all	draughts	,	which	would	renew	and	increase	the	Cold	.
什么时候	这	天气	将要	承认	;	的	课程	避免	全部	起草	,	哪个	会	更新	和	增加	这	寒冷的	.

当天气允许时；当然要避免一切穿堂风，因为穿堂风会使寒冷加剧。

[dɪs'ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] [ɪn'djʊst] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Disorders	,	which	have	been	slowly	induced	,	and	established	a	firm	hold	in	the	constitution	,
疾病	,	哪个	有	到过	缓慢地	诱导	,	和	已确立的	一个	公司	抓住	在	这	宪法	,

这些疾病是逐渐诱发的，并在体质中根深蒂固。

[wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [pæs] [ɔːf] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

will	,	of	course	,	require	a	little	time	to	pass	off	,	even	with	the	utmost	care	.
将要	,	的	课程	,	要求	一个	小的	时间	到	经过	离开	,	甚至	和	这	极致	关心	.

:

.

当然，即使最小心谨慎，也需要一些时间才能过去。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [niːd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

No	person	,	however	,	need	suffer	a	Cough	to	fix	upon	him	,
不	人	,	然而	,	需要	遭受	一个	咳嗽	到	使固定	之上	他	,

然而，没有人需要咳嗽才能认出他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['taɪmli] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ;

if	he	will	have	timely	recourse	to	this	medicine	;
如果	他	将要	有	及时	追索权	到	这	药品	;

如果他能及时获得这种药物；

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] , [ɔːr] ['ʌðər] ['remədiz] ,

but	if	either	by	neglect	or	ignorance	of	the	remedy	,	or	other	remedies	,
但	如果	任何一个	经过	忽视	或者	无知	的	这	补救	,	或者	其他	补救措施	,

但如果由于疏忽或无知而导致补救措施或其他补救措施失效，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	has	become	habitual	and	confirmed	,	the	use	of	this	specific	for	a
它	有	变得	习惯性的	和	确认的	,	这	使用	的	这	具体的	为了	一个

[ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,

short	period	,
短的	时期	,

这种做法已经成为一种习惯，并且得到了证实，这种做法只持续了很短的时间。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['oʊpənɪŋ]

twice	or	thrice	a	day	,	with	an	occasional	dose	of	some	gentle	opening
两次	或者	三次	一个	天	,	和	一个	偶然	剂量	的	一些	温和的	开幕

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

每天两到三次，偶尔可以服用一些温和的开胃药。

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kjʊr] .

will	complete	the	cure	.
将要	完全的	这	治愈	.

将完成治疗。

[ðɪs] [kɔːrs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

This	course	must	not	be	omitted	by	young	persons	especially	,	because	,
这	课程	必须	不是	是	省略	经过	年轻的	人	尤其	,	因为	,

年轻人尤其不应该错过这门课程，因为：

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːf] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ɪz] [nɪ'glektɪd] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [prə'duːst]

if	the	Cough	in	its	early	stages	is	neglected	,	Consumption	will	inevitably	be	produced
如果	这	咳嗽	在	它是	早期的	阶段	是	被忽视的	,	消耗	将要	不可避免地	是	生产

.

:
.

如果早期咳嗽得不到治疗，就必然会发展成肺结核。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [feɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðɪs]

Had	it	no	other	excellent	qualities	to	recommend	its	fame	,	it	is	,	in	this
有	它	不	其他	出色的	品质	到	推荐	它是	名声	,	它	是	,	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

即使它没有其他足以使其名声大噪的优良品质，但就这一点而言，它确实名不虚传。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['demənstreɪt] .

entitled	to	a	high	estimate	,	as	we	shall	hereafter	demonstrate	.
标题	到	一个	高的	估计	,	作为	我们	将	此后	证明	.

正如我们接下来将要证明的那样，它值得被高度评价。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi]['noʊtɪs]['medɪk(ə)l][men][æt; ət][ə; eɪ] [pɔːz] ,

How	often	do	we	notice	medical	men	at	a	pause	,
如何	经常	做	我们	注意	医疗的	男人	在	一个	暂停	,

我们多久会注意到医务人员停下来休息一下？

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [kɔfs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pruːf]

not	knowing	what	to	do	with	obstinate	and	rebellious	Coughs	,	which	are	proof
不是	会心	什么	到	做	和	顽固	和	叛逆的	咳嗽	,	哪个	是	证明

[ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] ['medsnz] ;

against	all	their	medicines	;
反对	全部	他们的	药物	;

对于顽固难治、百毒不侵的咳嗽，他们束手无策，所有药物都无效；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'fekt]
whereas **there** **is** **no** **case** **of** **this** **kind** **in** **which** **the** **Balsam** **does** **not** **effect**
然而 那里 是 不 案件 的 这 种类 在 哪个 这 香脂 做 不是 影响
['pɜːrmənənt] [əd'væntɪdʒ] .
permanent **advantage** **.**
永恒的 优势 .

然而，没有任何一种情况下，香脂不会带来永久性的好处。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] [mɔːr] ['spiːdəli] [wɪl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [biː; bi]
Certainly **,** **the** **sooner** **it** **is** **taken** **,** **the** **more** **speedily** **will** **the** **benefit** **be**
当然 , 这 很快 它 是 已采取 , 这 更多的 迅速地 将要 这 益处 是
['mænɪfestɪd] ;
manifested **;**
表现出来 ;

当然，越早服用，效果就越快显现；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪriəd] [wen] ([wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tempərəns] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
but **there** **is** **no** **period** **when** **(** **with** **due** **regard** **to** **temperance** **and** **exercise** **,**
但 那里 是 不 时期 什么时候 (和 到期的 看待 到 节制 和 锻炼 ,

但是，在适当注意节制和锻炼的前提下，不存在任何时期

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədi]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]
and **perseverance** **with** **the** **remedy** **)** **it** **will** **not** **effect** **a** **permanent** **and**
和 毅力 和 这 补救) 它 将要 不是 影响 一个 永恒的 和
['rædɪk(ə)l] [kjʊr] .
radical **cure** **.**
激进的 治愈 .

即使坚持使用这种疗法，也无法达到永久彻底的治愈效果。

['huːpɪŋ] [kɔːf] .
Hooping **Cough** **.**
呼啦圈 咳嗽 .

百日咳。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] ['huːpɪŋ] [kɔːf] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [ænd; ənd] ['gluːtənəs] ['mætər] [ɔːr]
The **immediate** **cause** **of** **Hooping** **Cough** **is** **a** **viscid** **and** **glutinous** **matter** **or**
这 即时 原因 的 呼啦圈 咳嗽 是 一个 粘稠的 和 黏稠的 事情 或者
[flem] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ,
phlegm **lodged** **upon** **the** **bronchiæ** **,**
痰 已提交 之上 这 - ,

百日咳的直接原因是粘稠的痰液或黏液堵塞了支气管。

['treɪkiə] , [ænd; ənd] ['fɔːˌsiːz] ,
trachea **,** **and** **fauces** **,**
气管 , 和 喉头 ,

气管和咽喉，

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [soʊ]['fɜːrmli][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [eks'pektəreitid] [ɔːr] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
which **adheres** **so** **firmly** **as** **to** **be** **expectorated** **or** **discharged** **with** **the** **greatest**
哪个 粘着 所以 牢牢 作为 到 是 咳出的 或者 出院 和 这 最
['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
possible **difficulty** **.**
可能的 困难 .

它粘附得非常牢固，以至于很难咳出或排出。

[ðɪs] [kɔːf] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [huːp] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
This **Cough** **is** **known** **by** **the** **peculiar** **hoop** **which** **is** **descriptive** **of** **the** **disease** **.**
这 咳嗽 是 已知 经过 这 奇特 箍 哪个 是 描述性的 的 这 疾病 .

这种咳嗽因其特有的环状痰液而闻名，这种痰液正是该疾病的典型特征。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːmənli] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
Children **are** **most** **commonly** **the** **subjects** **of** **this** **complaint** **,** **and** **especially**
孩子们 是 最多 通常 这 主题 的 这 抱怨 , 和 尤其
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tiːðɪŋ] ;
those **who** **are** **teething** **;**
那些 WHO 是 出牙 ;

儿童是此类投诉最常见的对象，尤其是正在长牙的儿童；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæks] [ðoʊz] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .
but **it** **sometimes** **attacks** **those** **advanced** **in** **life** **.**
但 它 有时 攻击 那些 先进的 在 生活 .

但它有时也会袭击那些生活境况较好的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [θɜːrst] , ['ræpɪd] [pʌls] ,
It **comes** **on** **with** **a** **slight** **difficulty** **of** **breathing** **,** **thirst** **,** **rapid** **pulse** **,**
它 来 在 和 一个 轻微 困难 的 呼吸 , 口渴 , 迅速的 脉冲 ,
['hɔːrsnəs] ,
hoarseness **,**
嘶哑 ,

它的症状包括轻微呼吸困难、口渴、脉搏加快、声音嘶哑。

[kɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [koʊld] .
Cough **,** **and** **all** **the** **symptoms** **of** **common** **Cold** **.**
咳嗽 , 和 全部 这 症状 的 常见的 寒冷的 .

咳嗽，以及所有普通感冒的症状。

[ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] , [ɪf] [nɑːt] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd]
This **disorder** **,** **if** **not** **nipped** **in** **the** **bud** **,** **gradually** **increases** **;** **and** **about** **the** **second**
这 紊乱 , 如果 不是 轻咬 在 这 芽 , 逐步地 增加 ; 和 关于 这 第二
[ɔːr][θɜːrd] [wiːk] ,
or **third** **week** **,**
或者 第三 星期 ,

这种疾病如果不及时控制，就会逐渐加重；大约在第二周或第三周，

[ə'sjuːmz] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] .
assumes **its** **peculiar** **characteristic** **symptoms** **.**
假设 它是 奇特 特征 症状 .

呈现出其特有的特征性症状。

[ðə; ði][ek'spaɪrəˌtɔːri; ek'spaɪərə'tɔːri; ɪk'spaɪrə'tɔːri; ɪk'spaɪərə'tɔːri]['məuʃənz] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] ,
The **expiratory** **motions** **,** **peculiar** **to** **coughing** **,**
这 呼气 运动 , 奇特 到 咳嗽 ,
[ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
are **made** **with** **more** **rapidity** **and** **violence** **than** **usual** **;**
是 制成 和 更多的 快速 和 暴力 比 通常 ;

咳嗽时特有的呼气动作，比平时更加迅速和剧烈；

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and **after** **several** **of** **these** **convulsive** **efforts** **,** **a** **sudden** **and** **full** **inspiration**
和 后 一些 的 这些 痉挛 努力 , 一个 突然 和 满的 灵感
[sək'siːdz] ,
succeeds **,**
成功 ,

经过几次这样的剧烈尝试后，突然灵感迸发，成功了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːtɪs] , [ðə; ði]
and **from** **the** **air** **rushing** **with** **unusual** **violence** **through** **the** **glottis** **,** **the**
和 从 这 空气 匆忙 和 异常 暴力 通过 这 声门 , 这
['huːpɪŋ] [kɔːf] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] .
Hooping **Cough** **is** **occasioned** **.**
呼啦圈 咳嗽 是 引发 .

百日咳就是由于空气以异常剧烈的速度通过声门而引起的。

[ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kə'læmɪtəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [kɔːf] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]
In this peculiar calamitous and highly dangerous Cough , the object to be
在 这 奇特 灾难性的 和 高度 危险的 咳嗽 , 这 目的 到 是
[ə'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,
attained is a free expectoration ,
已达到 是 一个 自由的 吐痰 ,

在这种奇特、灾难性且极其危险的咳嗽中，其目的是为了自由咳出痰液。

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [flem] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['fiːvər] .
to dissolve and remove the phlegm , and to abate the fever .
到 溶解 和 消除 这 痰 , 和 到 减弱 这 发烧 .

化痰止咳，退烧。

[ɪ'metɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'waɪzli] ['ɔːrdərd] , ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]
Emetics , which are often unwisely ordered , agitate the system , and aggravate
催吐剂 , 哪个 是 经常 不明智地 订购 , 激荡 这 系统 , 和 加剧
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ;
the symptoms ;
这 症状 ;

催吐剂常常被不恰当地使用，反而会刺激身体系统，加重症状；

['blistəz] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
blisters only irritate , without accomplishing the desired intention ; and , in fact ,
水泡 仅有的 刺激 , 没有 完成 这 想要的 意图 ; 和 , 在 事实 ,

水疱只会带来刺激，而达不到预期的效果；事实上，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
the patient is too frequently abandoned to the chances of change of air ,
这 病人 是 也 频繁地 弃 到 这 机会 的 改变 的 空气 ,

病人常常被置于空气流通不畅的境地，无人照管。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
and strength of constitution , to sustain the shock .
和 力量 的 宪法 , 到 维持 这 震惊 .

以及承受冲击所需的体质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,
It will be a source of consolation to every anxious mother ,
它 将要 是 一个 来源 的 安慰 到 每一个 焦虑的 母亲 ,

这将给每一位焦虑的母亲带来慰藉。

[ðæt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪn] [kɔfs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['iːkwəli]
that this valuable compound which operates so beneficially in Coughs , is also equally
那 这 有价值的 化合物 哪个 运作 所以 有益地 在 咳嗽 , 是 还 同样地
['eksələnt] [ɪn] ['huːpɪŋ] [kɔːf] ;
excellent in Hooping Cough ;
出色的 在 呼啦圈 咳嗽 ;

这种对咳嗽有显著疗效的珍贵化合物，对百日咳也同样有效；

[ɪn'diːd] , [ɪts][bɔːl'sæmɪk] , ['pektərəl] , [ɪk'spektərənt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːliənt] ['prɑːpərtiz] ,
indeed , its balsamic , pectoral , expectorant , and emollient properties ,
的确 , 它是 香脂 , 胸饰 , 期待剂 , 和 润肤剂 特性 ,

的确，它具有香脂、润肺、祛痰和润肤的功效。

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][wɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
render it peculiarly adapted to eradicate the worst stages of the complaint ,
使成为 它 奇特地 改编 到 根除 这 最差 阶段 的 这 抱怨 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [əd'vænst] .
for the reasons before advanced .
为了 这 原因 前 先进的 .

使其特别适合根除投诉中最严重的阶段，原因如上所述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ]

It	may	be	given	in	the	quantity	of	a	tea	-	spoonful	,	three	or	four	times	a
它	可能	是	给定	在	这	数量	的	一个	茶	-	一勺	,	三	或者	四	时代	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

每次服用量可为一茶匙，每日三至四次。

[ɪn] ['hʌni] , [ɔːr][ɑːn] [lʌmp] ['ʃʊgər] , [æz; əz][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mændz] .

in	honey	,	or	on	lump	sugar	,	as	the	urgency	of	the	case	demands	.
在	蜂蜜	,	或者	在	块	糖	,	作为	这	紧迫性	的	这	案件	需求	.

根据情况的紧急程度，可以用蜂蜜或方糖来代替。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] 2s .

The	contents	of	a	2s	.
这	内容	的	一个	2s	.

2秒的内容。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɑːt(ə)l] , ['seldəm] [ɔːr]['evər] [feɪl] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

bottle	,	seldom	or	ever	fail	to	develope	its	specific	qualities	in	such	cases	.
瓶子	,	很少	或者	曾经	失败	到	发展	它是	具体的	品质	在	这样的	案例	.

瓶子在这种情况下很少或从未未能展现出其特有的品质。

[ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ['sʌmtaɪmz] ['təːmineits] [ɪn]['æpəpleksi][ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

This	disorder	sometimes	terminates	in	apoplexy	and	suffocation	.
这	紊乱	有时	终止	在	中风	和	窒息	.

这种疾病有时会导致中风和窒息死亡。

[ɪn][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æzmə] [ænd; ənd] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] .

In	some	,	it	lays	the	foundation	for	asthma	and	pulmonary	complaints	.
在	一些	,	它	躺下	这	基础	为了	哮喘	和	肺部	投诉	.

在某些情况下，它会引发哮喘和肺部疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['mænɪfest] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

It	will	,	therefore	,	be	manifest	,	that	a	remedy	,	which	will	remove	the	offending
它	将要	,	所以	,	是	显现	,	那	一个	补救	,	哪个	将要	消除	这	犯罪

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

因此，显而易见，一种能够消除致病原因的补救措施，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

should	never	be	omitted	.
应该	绝不	是	省略	.

绝对不能省略。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [flem] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌpri'siːdz] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['æzmə] .

Of	the	tough	Phlegm	,	which	usually	precedes	an	attack	of	asthma	.
的	这	艰难的	痰	,	哪个	通常	之前	一个	攻击	的	哮喘	.

痰液坚韧，通常是哮喘发作的前兆。

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

Many	individuals	,	especially	those	far	advanced	in	life	,	are	much	subjected	to	a
许多	个人	,	尤其	那些	远的	先进的	在	生活	,	是	很多	受	到	一个

许多人，尤其是那些年纪较大的人，都深受.....的影响

第6页

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌf] [flem] , [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːŋkiəl] [tuːb] , [ɔːr] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs]
collection **of** **tough** **phlegm** **,** **which** **adheres** **to** **the** **bronchial** **tube** **,** **or** **inner** **surface**
收藏 的 艰难的 痰 , 哪个 粘着 到 这 支气管 管子 , 或者 内 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] ,
of **the** **windpipe** **,**
的 这 气管 ,

粘连在支气管或气管内壁上的顽固痰液积聚

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ;
in **the** **morning** **,** **and** **renders** **their** **breathing** **most** **difficult** **and** **painful** **;**
在 这 早晨 , 和 渲染 他们的 呼吸 最多 难的 和 痛苦 ;
[ə'keɪʒənɪŋ] ['hɔːrsnəs] ,
occasioning **hoarseness** **,**
导致 嘶哑 ,

早上发作时，会使呼吸变得极其困难和痛苦，并导致声音嘶哑。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['vaɪələnt] [fɪts] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] .
and **producing** **violent** **fits** **of** **coughing** **,** **until** **the** **matter** **is** **discharged** **.**
和 生产 暴力 适合 的 咳嗽 , 直到 这 事情 是 出院 .

并伴有剧烈咳嗽，直到问题解决为止。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst]
This **affection** **is** **not** **,** **strictly** **speaking** **,** **a** **disease** **;** **and** **although** **it** **is** **most**
这 感情 是 不是 , 严格 请讲 , 一个 疾病 ; 和 虽然 它 是 最多
['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
troublesome **and** **disagreeable** **,**
麻烦的 和 令人不快的 ,

严格来说，这种症状并非疾病；虽然它非常令人烦恼和不快，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
as **well** **as** **painful** **to** **its** **subject** **,** **and** **to** **others** **,**
作为 出色地 作为 痛苦 到 它是 主题 , 和 到 其他的 ,

对当事人以及其他人来说，这既痛苦又令人难过。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] .
there **are** **but** **few** **persons** **who** **consult** **the** **physician** **for** **its** **removal** **.**
那里 是 但 很少 人 WHO 咨询 这 医生 为了 它是 移动 .

只有极少数人会去看医生进行切除。

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər] , [baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ɪts]
This **complaint** **should** **not** **,** **however** **,** **be** **neglected** **,** **for** **,** **by** **inattention** **to** **its**
这 抱怨 应该 不是 , 然而 , 是 被忽视的 , 为了 , 经过 注意力不集中 到 它是
['ɜːrli] ['sɪmptəmz] ,
early **symptoms** **,**
早期的 症状 ,

然而，这种症状不应被忽视，因为如果忽视其早期症状，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['æzmə] ;
it **will** **be** **much** **increased** **,** **and** **often** **terminate** **in** **Asthma** **;**
它 将要 是 很多 增加 , 和 经常 终止 在 哮喘 ;

病情会大幅加重，并常常发展为哮喘；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv]
and 和 **some** 一些 **have** 有 **fallen** 倒下 **a** 一个 **sacrifice** 牺牲 **to** 到 **its** 它是 **consequences** 结果 **,** , **by** 经过 **the** 这 **rupture** 破裂 **of** 的
[ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] ,
a 一个 **blood** 血 **vessel** 血管 **,** ,

有些人因此丧命，死于血管破裂。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['vaɪələnt] ['streɪnɪŋ] .
occasioned 引发 **by** 经过 **violent** 暴力 **straining** 紧张 **.** .

由剧烈用力引起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [æskt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] , [wʌt] ['medɪs(ə)n] [wʊd] [kjʊr] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] ,
If 如果 **it** 它 **were** 是 **asked** 问 **of** 的 **medical** 医疗的 **men** 男人 **,** , **what** 什么 **medicine** 药品 **would** 会 **cure** 治愈 **this** 这 **infirmity** 虚弱 **,** ,

如果问医生，什么药能治好这种疾病，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [prɪ'ventətɪv] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
and 和 **be** 是 **a** 一个 **safe** 安全的 **preventative** 预防 **to** 到 **its** 它是 **return** 返回 **,** , **the** 这 **question** 问题 **would** 会 **be** 是 **with** 和
['dɪfɪkəlti] ['ænsər] .
difficulty 困难 **answered** 回答 **.** .

要确保其安全有效地防止其再次发生，这个问题很难回答。

[noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'liːf] , ['ʌðərwaɪz] [kɔm'paundid] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːlsəm]
No 不 **remedy** 补救 **could** 可以 **afford** 买得起 **effectual** 有效的 **relief** 宽慰 **,** , **otherwise** 否则 **compounded** 复合 **than** 比 **the** 这 **Balsam** 香脂
[bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
before 前 **alluded** 暗示 **to** 到 **.** .

除了前面提到的香脂之外，没有其他疗法能够提供有效的缓解。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest][æt; ət] [naɪt] ,
The 这 **patient** 病人 **should** 应该 **have** 有 **recourse** 追索权 **to** 到 **it** 它 **on** 在 **retiring** 退休 **to** 到 **rest** 休息 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

患者应在夜间就寝休息时使用它。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ɑːn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bed] ;
and 和 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **or** 或者 **on** 在 **rising** 上升 **from** 从 **bed** 床 **;** ;

清晨或起床后；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [tiː] - ['spuːnzˌfʊl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] , [ɔːr][ɑːn] [lʌmp] ['ʃʊgər] , [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
one 一 **or** 或者 **two** 二 **tea** 茶 **-** - **spoonful** 一勺 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **honey** 蜂蜜 **,** , **or** 或者 **on** 在 **lump** 块 **sugar** 糖 **,** , **will** 将要 **constitute** 构成 **the** 这
['regjələr][doʊs] .
regular 常规的 **dose** 剂量 **.** .

一两茶匙粉末，加一点蜂蜜或方糖，就是常规剂量。

[rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [ɪn'kriːs] ,
Relief 宽慰 **will** 将要 **be** 是 **experienced** 经验丰富的 **from** 从 **it** 它 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **,** , **and** 和 **progressively** 逐步 **increase** 增加 **,** ,
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [kəm'pliːt] .
until 直到 **the** 这 **recovery** 恢复 **is** 是 **complete** 完全的 **.** .

第一天就能感受到缓解，并且缓解效果会逐渐增强，直到完全康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌnevərðə'les] , [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['mɪnɪt] [sə'plaɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər]

It	will	,	nevertheless	,	be	advisable	to	take	minute	supplies	occasionally	,	for
它	将要	,	尽管如此	,	是	建议	到	拿	分钟	补给品	偶尔	,	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ['æftərwərdz] ,

a	short	period	afterwards	,
一个	短的	时期	然后	,

不过，之后的一段时间内，偶尔补充少量物资是明智之举。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'læps] : [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] ,

to	prevent	a	tendency	to	relapse	:	and	if	at	any	subsequent	period	,
到	防止	一个	趋势	到	复发	:	和	如果	在	任何	随后的	时期	,

为防止复发倾向：并且如果在任何后续时期，

['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'gen] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs]

after	the	removal	of	the	cold	,	the	complaint	again	appear	,	the	same	course
后	这	移动	的	这	寒冷的	,	这	抱怨	再次	出现	,	这	相同的	课程

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] [ə'dɑːptɪd] ,

must	be	again	adopted	,
必须	是	再次	已采用	,

感冒痊愈后，如果症状再次出现，则必须再次采取同样的治疗方法。

[ænd; ənd]['duːli] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['toʊtəli] [rɪ'muːvd] .

and	duly	persevered	in	,	until	it	is	totally	removed	.
和	正式地	坚持不懈	在	,	直到	它	是	完全	已移除	.

并坚持不懈，直至将其完全清除。

[ʌv; əv] ['æzmə] , [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

OF	ASTHMA	,	OR	DIFFICULTY	OF	BREATHING	.
的	哮喘	,	或者	困难	的	呼吸	.

哮喘或呼吸困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz][ʌv; əv] ['æzmə] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['nɜːrvəs] [ɔːr]

There	are	two	distinct	kinds	of	Asthma	—	one	of	which	is	denominated	nervous	or
那里	是	二	清楚的	种类	的	哮喘	—	一	的	哪个	是	以.....命名	紧张的	或者

[kən'vʌlsɪv] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][soʊ] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]

convulsive	—	the	latter	is	not	the	disorder	so	prevalent	in	this	country	as	the
痉挛	—	这	后者	是	不是	这	紊乱	所以	流行	在	这	国家	作为	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

哮喘有两种截然不同的类型——其中一种被称为神经性哮喘或惊厥性哮喘——后者在我国的患病率远不如前者。

[ðə; ði] [truː] ['æzmə] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['briːðɪŋ] , ['wiːzɪŋ] , [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ə'tendid]

The	true	Asthma	is	a	laborious	breathing	,	wheezing	,	sense	of	suffocation	,	attended
这	真的	哮喘	是	一个	费力的	呼吸	,	喘息	,	感觉	的	窒息	,	参加

[baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

by	anxiety	,
经过	焦虑	,

真正的哮喘表现为呼吸困难、喘息、窒息感，并伴有焦虑。

[kɔːf] , [ænd; ənd]['mjuːkəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .

cough	,	and	mucus	expectoration	.
咳嗽	,	和	粘液	吐痰	.

咳嗽，并咳出黏液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['friːkwənt] ; [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

It	is	very	frequent	;	and	no	disease	is	more	distressing	to	the	patient	.
它	是	非常	频繁	;	和	不	疾病	是	更多的	令人痛心	到	这	病人	.

这种疾病非常常见；而且没有哪种疾病比它更令患者痛苦。

['æzmə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tæks] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Asthma	**is**	**a**	**disease**	**which**	**usually**	**attacks**	**elderly**	**people**	**;**	**and**	**those**	**who**	**are**
哮喘	是	一个	疾病	哪个	通常	攻击	老年	人们	;	和	那些	WHO	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

subject	**to**	**it**	**,**
主题	到	它	,

哮喘是一种通常侵袭老年人的疾病；而那些患有哮喘的人，

[hæv; həv] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːrn] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli]

have	**frequent**	**returns**	**—**	**for**	**all**	**the**	**methods**	**in**	**common**	**use**	**are**	**calculated**	**only**
有	频繁	返回	—	为了	全部	这	方法	在	常见的	使用	是	计算	仅有的

[tuː; tə] [prə'moʊt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɪt] ,

to	**promote**	**relief**	**in**	**the**	**present**	**fit**	**,**
到	推动	宽慰	在	这	展示	合身	,

频繁的回报——因为所有常用的方法都只是为了缓解当前的不适而计算的，

[nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kjʊr] .

not	**to**	**produce**	**a**	**lasting**	**cure**	**.**
不是	到	生产	一个	持久	治愈	.

并非旨在产生持久的疗效。

[ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] ,

If	**the**	**medical**	**adviser**	**be**	**called**	**in**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**a**	**fit**	**,**
如果	这	医疗的	顾问	是	称为	在	在	这	末端	的	一个	合身	,

如果癫痫发作情况非常严重，需要请医疗顾问介入，

[hiː; hi] [bliːdz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['friːli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,

he	**bleeds**	**his**	**patient**	**freely**	**;**	**and**	**that**	**practice**	**is**	**become**	**too**	**general**	**,**
他	出血	他的	病人	自由	;	和	那	实践	是	变得	也	一般的	,

他随意地给病人放血；而且这种做法已经变得过于普遍了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪts] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] ,

because	**it**	**often**	**affords**	**immediate**	**relief**	**in**	**the**	**paroxysms**	**,**	**but**	**the**	**fits**	**again**	**return**	**,**
因为	它	经常	提供	即时	宽慰	在	这	阵发性	,	但	这	适合	再次	返回	,

因为它通常能立即缓解发作症状，但发作很快又会复发。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

and	**often**	**with**	**greater**	**violence**	**than**	**before**	**;**
和	经常	和	更大的	暴力	比	前	;

而且往往比以前更加暴力；

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [rɪn'juːəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [suːn] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	**frequent**	**renewals**	**of**	**this**	**practice**	**soon**	**undermine**	**and**	**destroy**	**the**	**constitution**	**.**
和	频繁	续约	的	这	实践	很快	破坏	和	破坏	这	宪法	.

这种做法屡次发生很快就会破坏宪法。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['æzmə] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [per] [ʌv; əv] [nəːvs] ,

The	**phenomena**	**of**	**Asthma**	**arises**	**from**	**increased**	**excitement**	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**eighth**	**pair**	**of**	**nerves**	**,**
这	现象	的	哮喘	出现	从	增加	激动	的	这	分支	的	这	第八	一对	的	神经	,

哮喘现象是由于第八对神经的分支过度兴奋引起的。

[dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] ,

distributed	over	the	larynx	,	and	the	internal	membrane	of	the	wind	-	pipe	,
分布式	超过	这	喉	,	和	这	内部的	膜	的	这	风	-	管道	,

[ænd; ənd] - ,

and	bronchiæ	,
和	-	,

分布于喉部、气管内膜和支气管。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

brought	on	by	a	certain	condition	of	the	atmosphere	,	probably	with	respect
带来	在	经过	一个	肯定	状况	的	这	气氛	,	大概	和	尊重

[tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] ['mætər] :

to	electric	matter	:
到	电的	事情	:

这可能是由大气中的某种特定条件引起的，可能与带电物质有关：

[fɔ:r; fər] , ['ɑ:pəzɪt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

for	,	opposite	states	of	the	air	,	with	regard	to	its	temperature	,
为了	,	对面的	各州	的	这	空气	,	和	看待	到	它是	温度	,

['densəti] , [ɔ:r][hju:'mɪdəti] ,

density	,	or	humidity	,
密度	,	或者	湿度	,

例如，空气在温度、密度或湿度方面的相反状态。

[du:][nɑ:t][dɪs'ɔ:rdər] [æz'mætɪk] ['sʌbdʒekts] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['i:stərli] [ɔ:r] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] ['waɪndz] .

do	not	disorder	asthmatic	subjects	,	so	much	as	easterly	or	north	-	easterly	winds	.
做	不是	紊乱	哮喘	主题	,	所以	很多	作为	东风	或者	北	-	东风	风	.

东风或东北风对哮喘患者的影响并不大。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , & [si:] . , [ðə; ði]

In	consequence	of	the	excitement	of	the	nerves	of	the	larynx	,	&	c	.	,	the
在	结果	的	这	激动	的	这	神经	的	这	喉	,	&	c	.	,	这

['respərətɔ:ri] ['mʌslz] ,

respiratory	muscles	,
呼吸系统	肌肉	,

由于喉部等部位的神经受到兴奋，呼吸肌也随之兴奋。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [baɪ]

particularly	those	which	perform	the	functions	of	expiration	,	become	affected	by
特别	那些	哪个	履行	这	函数	的	到期日	,	变得	做作的	经过

['spæzəmz] ,

spasms	,
痉挛	,

尤其是那些负责呼气的肌肉，容易受到痉挛的影响。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz][prə'moʊtɪd] .

whereby	the	free	admission	of	the	irritating	air	into	the	lungs	is	promoted	.
由此	这	自由的	入学	的	这	令人恼火的	空气	进入	这	肺	是	推广	.

这样就促进了刺激性空气自由进入肺部。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['pærəkˌsɪzəmz] ,

This	is	manifest	by	the	excessive	paroxysms	,
这	是	显现	经过	这	过多的	阵发性	,

这表现为过度发作，

['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [in'sju:z] [ɑ:n][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['æzmə] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

very	similar	to	that	which	ensues	on	an	attack	of	Asthma	,	which	immediately
非常	相似的	到	那	哪个	随之而来	在	一个	攻击	的	哮喘	,	哪个	立即地

['fɑ:loʊz] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

follows	an	artificial	irritation	,
跟随	一个	人造的	刺激	,

这与哮喘发作时的情况非常相似，哮喘发作通常是在人为刺激之后立即发生的。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] .

the	membrane	of	the	larynx	.
这	膜	的	这	喉	.

喉膜。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['membreɪn]

The	suffocating	sensation	produced	by	a	morsel	of	food	lodging	in	the	membrane
这	令人窒息的	感觉	生产	经过	一个	小块	的	食物	住宿	在	这	膜

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ˌʌnprə'feʃənl] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] “

in	the	act	of	swallowing	(	usually	attributed	by	unprofessional	persons	to	“
在	这	行为	的	吞咽	(	通常	归因于	经过	不专业的	人	到	“

[ðə; ði] [fu:d] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,

the	food	going	the	wrong	way	,
这	食物	去	这	错误的	方式	,

吞咽时食物残渣卡在咽喉膜上产生的窒息感（通常被非专业人士归因于“食物误入歧途”，

”) [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

”	)	is	of	this	nature	.
”	) 是	的	这	自然	.	

”）就是这种性质。

[ðə; ði] ['mʌslz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['kɑ:ntrækt] ,

The	muscles	concerned	in	expiration	immediately	contract	,
这	肌肉	担心的	在	到期日	立即地	合同	,

呼气时相关肌肉立即收缩，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'nɑ:kʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] ;

to	prevent	the	admission	of	an	obnoxious	article	into	the	wind	-	pipe	;
到	防止	这	入学	的	一个	令人讨厌的	文章	进入	这	风	-	管道	;

防止异物进入气管；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['mʌslz] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['meni] ['mɪnɪts] : [ænd; ənd] , [ɪn] [æz'mætɪk] ,

and	this	state	of	muscles	will	continue	many	minutes	:	and	,	in	asthmatics	,
和	这	状态	的	肌肉	将要	继续	许多	分钟	:	和	,	在	哮喘	,

这种肌肉状态会持续数分钟；而且，在哮喘患者中，

[huːz] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər] ['mɔ:rbɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['meni] ['aʊərz]

whose	nerves	of	the	parts	are	morbidly	irritable	,	it	has	continued	many	hours
谁	神经	的	这	部分	是	病态地	易怒的	,	它	有	持续	许多	小时

.

:

.

由于身体各部位神经极度敏感，这种情况已经持续了好几个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

It	would	be	incompatible	with	the	design	of	this	pamphlet	,
它	会	是	不相容	和	这	设计	的	这	小册子	,

这与这本小册子的设计不符。

[ænd; ənd][pər'hæps] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə]['entər] [maɪ'nu:tli]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['æzmə]

and	perhaps	superfluous	to	enter	minutely	into	a	description	of	what	Asthma
和	也许	多余	到	进入	精确到分钟	进入	一个	描述	的	什么	哮喘

[ɪz] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ] [dɪ'zi:z] [ʃoʊz] [ɪt'self] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .

is	—	especially	as	no	disease	shows	itself	more	distinctly	.
是	—	尤其	作为	不	疾病	演出	本身	更多的	明显地	.

或许没有必要详细描述哮喘是什么——尤其是没有哪种疾病比哮喘的症状更明显。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈwiːzɪŋ] , [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd]

The	individual	,	occasionally	attacked	by	wheezing	,	difficulty	of	breathing	,	and
这	个人	,	偶尔	遭到攻击	经过	喘息	,	困难	的	呼吸	,	和

['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

tightness	of	the	chest	,
紧绷	的	这	胸部	,

该患者偶尔会出现喘息、呼吸困难和胸闷等症状。

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æzˈmæt.ɪ.kəl] ;

need	not	be	assured	that	he	is	asthmatical	;
需要	不是	是	保证	那	他	是	哮喘	;

无需确定他患有哮喘;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]

but	it	will	be	a	source	of	consolation	to	inform	him	,	that	his	case	is
但	它	将要	是	一个	来源	的	安慰	到	通知	他	,	那	他的	案件	是

['riːəli] ['kjʊərəbl] ,

really	curable	,
真的	可治愈的	,

但告诉他，他的病情其实是可以治愈的，这会让他感到安慰。

[baɪ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['medɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz][hæz; həz]['æmpli] [kənˈfɜːrmd]

by	this	valuable	medicine	,	as	experience	in	the	worst	cases	has	amply	confirmed
经过	这	有价值的	药品	,	作为	经验	在	这	最差	案例	有	充足的	确认的

.

.

这种珍贵的药物，正如最严重病例的经验所充分证实的那样，确实有效。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪz] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] , [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz] [əˈbeɪt] , [ðə; ði]

As	the	use	of	the	Balsam	is	persevered	in	,	the	paroxysms	abate	,	the
作为	这	使用	的	这	香脂	是	坚持不懈	在	,	这	阵发性	减弱	,	这

[əˈtendənt] [kɔːf] [bɪˈkʌmz] ['friːə(r)] ,

attendant	cough	becomes	freer	,
服务员	咳嗽	变成	更自由	,

随着香脂的持续使用，阵发性咳嗽逐渐减轻，伴随的咳嗽也变得不那么剧烈。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	is	accompanied	by	gentle	expectoration	;	and	,	in	proportion	to	the
和	是	伴随	经过	温和的	吐痰	;	和	,	在	部分	到	这

[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ,

increase	of	the	cough	and	expectoration	,
增加	的	这	咳嗽	和	吐痰	,

并伴有轻微咳痰；而且，咳嗽和咳痰的程度与咳嗽和咳痰的程度成正比，

[ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] ['sɪmptəmz] [dɪˈkriːs] — [ə; eɪ] [mɔːr] [friː] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [er] ['biːɪŋ] [naʊ] [ədˈmɪtɪd]

the	distressing	symptoms	decrease	—	a	more	free	passage	of	air	being	now	admitted
这	令人痛心	症状	减少	—	一个	更多的	自由的	通道	的	空气	存在	现在	承认

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] .

to	and	from	the	lungs	.
到	和	从	这	肺	.

令人痛苦的症状减轻了——肺部空气流通更加顺畅。

[sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [æzˈmætɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Some	individuals	are	continually	asthmatic	,	and	others	are	subject	to	it
一些	个人	是	持续	哮喘	,	和	其他的	是	主题	到	它

['oʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

only	occasionally	,
仅有的	偶尔	,

有些人持续患有哮喘，而有些人只是偶尔发作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][ɪn][fɪts] : [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli]['væljuəb(ə)l]

when	it	comes	on	in	fits	:	this	remedy	will	be	found	intrinsically	valuable
什么时候	它	来	在	在	适合	:	这	补救	将要	是	成立	本质上	有价值的

当它间歇性发作时：这种疗法将被发现具有内在价值。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [flem] ,

to	such	,	because	it	will	loosen	the	tough	phlegm	,
到	这样的	,	因为	它	将要	松开	这	艰难的	痰	,

这样做是因为它能软化顽固的痰液。

[wɪtʃ] [ə'presiz] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd]

which	oppresses	the	lungs	and	produces	shortness	of	breath	,	and
哪个	压迫者	这	肺	和	产	短促	的	气息	,	和

[kɔːz] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][baɪ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .

cause	its	removal	by	expectoration	.
原因	它是	移动	经过	吐痰	.

这会压迫肺部，引起呼吸困难，并导致痰液通过咳出排出。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['æzmə] , [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ði]['bɔːlsəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪrəp] ,

Those	who	have	a	confirmed	Asthma	,	should	form	the	Balsam	into	a	syrup	,
那些	WHO	有	一个	确认的	哮喘	,	应该	形式	这	香脂	进入	一个	糖浆	,

确诊哮喘患者应将香脂制成糖浆服用。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [faɪn] ['hʌni] , (['hævɪŋ] ['priːviəsli]

by	mixing	with	it	about	an	equal	quantity	of	fine	honey	,	(	having	previously
经过	混合	和	它	关于	一个	平等的	数量	的	美好的	蜂蜜	,	(	拥有	之前

[dɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hiːt] ,

dissolved	it	by	heat	,
溶解	它	经过	热	,

将等量的优质蜂蜜（事先用加热法将其溶解）与它混合，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][imˈpjuəritis] [wɪtʃ] [ə'raɪz][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,) [ænd; ənd] ,

and	removed	the	wax	and	impurities	which	arise	to	its	surface	,	)	and	,
和	已移除	这	蜡	和	杂质	哪个	出现	到	它是	表面	,	)	和	,

并去除其表面的蜡质和杂质,）并且，

[wen] [ðʌs] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ['spuːnfʊl] , [ɔːr] [tuː] [tiː] - ['spuːnzˌfʊl] , [naɪt]

when	thus	incorporated	,	taking	a	dessert	spoonful	,	or	two	tea	-	spoonsful	,	night
什么时候	因此	公司	,	采取	一个	甜点	一勺	,	或者	二	茶	-	一勺	,	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	morning	;
和	早晨	;

这样服用后，早晚各服用一甜点勺或两茶匙；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	,	in	some	cases	,	once	or	twice	throughout	the	day	.
和	,	在	一些	案例	,	一次	或者	两次	自始至终	这	天	.

在某些情况下，一天中会发生一到两次。

[ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz] [wɪl] ['spiːdəli] ['tɜːrmɪneɪt] , ['æftər] [ʃɔːrt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz]

The	paroxysms	will	speedily	terminate	,	after	short	perseverance	in	the	use	of	these
这	阵发性	将要	迅速地	终止	,	后	短的	毅力	在	这	使用	的	这些

[miːnz] ;

means	;
方法	;

坚持使用这些方法一段时间后，发作就会迅速停止；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , ['evri] [æz'mætɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] ['spiːdəli]
and , **by** **bringing** **on** **a** **free** **expectoration** , **every** **asthmatic** **sensation** **will** **speedily**
和 , 经过 带来 在 一个 自由的 吐痰 , 每一个 哮喘 感觉 将要 迅速地
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

通过促进痰液自由排出，所有哮喘症状都会迅速消失。

[wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [kiːps] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪgˌzæsər'beɪʃn] [ɔːr]
When **taken** **in** **the** **day** **-** **time** , **it** **effectually** **keeps** **off** **the** **evening** **exacerbation** **or**
什么时候 已采取 在 这 天 - 时间 , 它 有效地 保持 离开 这 晚上 恶化 或者
['pærəksɪzəm] .
paroxysm .
发作 .

白天服用，可以有效防止晚上病情加重或发作。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['wɪntər][ɔːr]['ɪrɪtəb(ə)l] [kɔːf] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
In **cases** **of** **winter** **or** **irritable** **cough** , **arising** **from** **an** **increased** **excitement** **of**
在 案例 的 冬天 或者 易怒的 咳嗽 , 产生 从 一个 增加 激动 的
[ðə; ðɪ] ['brɑːŋkiəl] [nəːvs] ,
the **bronchial** **nerves** ,
这 支气管 神经 ,

冬季咳嗽或刺激性咳嗽，是由于支气管神经兴奋性增强引起的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]
and **a** **certain** **state** **of** **the** **atmosphere** , **it** **is** **also** **a** **most** **valuable**
和 一个 肯定 状态 的 这 气氛 , 它 是 还 一个 最多 有价值的
['remədi] .
remedy .
补救 .

对于某种特定的大气状况，它也是一种非常有价值的疗法。

[ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər] [mɔːr] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ə'leɪz] ['mɔːrbɪd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The **Elixir** **more** **speedily** **and** **permanently** **allays** **morbid** **irritation** ,
这 灵药 更多的 迅速地 和 永久的 巷道 病态的 刺激 ,

该药剂能更快、更持久地缓解病态刺激，

[ɔːr] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lærɪŋks] , [wɪnd] - [paɪp] , [ænd; ənd] [lʌŋz] ,
or **increased** **excitement** **of** **the** **nerves** **of** **the** **larynx** , **wind** **-** **pipe** , **and** **lungs** ,
或者 增加 激动 的 这 神经 的 这 喉 , 风 - 管道 , 和 肺 ,
[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['remədi] .
than **any** **other** **known** **remedy** .
比 任何 其他 已知 补救 .

或比任何其他已知疗法更能刺激喉部、气管和肺部的神经。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wɪntər] [kɔːf] [ænd; ənd] ['æzmə] [ɪz] ,
The **only** **difference** **between** **a** **winter** **Cough** **and** **Asthma** **is** ,
这 仅有的 不同之处 之间 一个 冬天 咳嗽 和 哮喘 是 ,

冬季咳嗽和哮喘的唯一区别在于：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['brɑːŋkiəl] [tuːb] ,
that **the** **seat** **of** **the** **former** **is** **in** **the** **membrane** **lining** **the** **bronchial** **tube** ,
那 这 座位 的 这 以前的 是 在 这 膜 衬垫 这 支气管 管子 ,

前者位于支气管内壁的膜上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lærɪŋks] , [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while **the** **latter** **is** **in** **the** **membrane** **of** **the** **larynx** , **and** **upper** **part** **of** **the**
尽管 这 后者 是 在 这 膜 的 这 喉 , 和 上 部分 的 这
[wɪnd] - [paɪp] .
wind **-** **pipe** .
风 - 管道 .

而后者位于喉膜和气管上部。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['æzmə] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

For	those	who	have	an	Asthma	,	the	attacks	of	which	are	periodical	,
为了	那些	WHO	有	一个	哮喘	,	这	攻击	的	哪个	是	期刊	,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪts]['regjələr] ,

and	the	fits	regular	,
和	这	适合	常规的	,

对于那些患有哮喘的人来说，哮喘发作是周期性的，而且发作规律，

[ðɪs] ['bɔːlsəm] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] .

this	Balsam	will	be	highly	useful	.
这	香脂	将要	是	高度	有用	.

这种香脂将非常有用。

[ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʌm] [ɑːn][ə'baʊt] ['evri] [ten] [deɪz] ;

The	fits	of	this	species	of	the	disease	come	on	about	every	ten	days	;
这	适合	的	这	物种	的	这	疾病	来	在	关于	每一个	十	天	;

这种疾病大约每十天发作一次；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][læst][lɔːŋgər][ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪn]['wɪntər] ;

they	are	more	violent	,	and	last	longer	in	summer	than	in	winter	;
他们	是	更多的	暴力	,	和	最后的	更长	在	夏天	比	在	冬天	;

夏季的毒性更强，持续时间也更长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] .

and	the	symptoms	are	highly	aggravated	by	intemperance	and	irregularity	.
和	这	症状	是	高度	加重	经过	放纵	和	不规则	.

过度节食和不规律的饮食会极大地加重这些症状。

[ðiːz] [fɪts][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['rendərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['slaɪtər] [wen]

These	fits	are	certainly	rendered	much	more	tolerable	,	and	are	slighter	when
这些	适合	是	当然	渲染	很多	更多的	可容忍的	,	和	是	略微	什么时候

[ɪkˌspektə'reɪʃn] [kʌmz] [ɑːn] .

expectoration	comes	on	.
吐痰	来	在	.

这些症状确实变得容易忍受得多，而且当出现咳痰症状时，症状也会减轻。

[ðə; ði]['bɔːlsəm][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['regjələrli] ['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['doʊsɪz][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] :

The	Balsam	should	therefore	be	regularly	taken	in	such	doses	as	to	produce	this	:
这	香脂	应该	所以	是	经常	已采取	在	这样的	剂量	作为	到	生产	这	:

因此，应定期服用适量的香脂，以达到以下效果：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

and	the	approach	of	the	fits	should	be	carefully	watched	,
和	这	方法	的	这	适合	应该	是	小心	观看	,

并且应仔细观察病情发展情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['doʊsɪz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

that	the	remedy	may	be	taken	in	sufficient	doses	prior	to	the	commencement	.
那	这	补救	可能	是	已采取	在	充足的	剂量	事先的	到	这	开始	.

治疗药物可在开始治疗前以足够的剂量服用。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] ,

If	the	patient	feel	a	tightness	about	the	pit	of	the	stomach	shortly	after	dinner	,
如果	这	病人	感觉	一个	紧绷	关于	这	坑	的	这	胃	不久	后	晚餐	,

如果患者在晚餐后不久感到胃部下方有紧绷感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ɪn'suː] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

it	is	a	certain	indication	that	an	attack	will	shortly	ensue	;	in	which	case	,
它	是	一个	肯定	指示	那	一个	攻击	将要	不久	随之而来	;	在	哪个	案件	,

这无疑表明袭击即将发生；在这种情况下，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [tiː] ['spuːnzˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] ,

one	or	two	tea	spoonsful	of	the	Balsam	should	be	immediately	taken	,
一	或者	二	茶	一勺	的	这	香脂	应该	是	立即地	已采取	,

立即服用一到两茶匙香脂，

[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hʌni] , [ɔːr] , [ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hʌni] , [lʌmp] ['ʃʊgər] :

mixed	in	a	similar	quantity	of	honey	,	or	,	in	absence	of	honey	,	lump	sugar	:
混合	在	一个	相似的	数量	的	蜂蜜	,	或者	,	在	缺席	的	蜂蜜	,	块	糖	:

加入等量的蜂蜜，或者，如果没有蜂蜜，可以用方糖代替：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [stɪl] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ;

he	should	remain	quite	still	,	in	an	erect	posture	;
他	应该	保持	相当	仍然	,	在	一个	直立	姿势	;

他应该保持静止不动，身体挺直；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [rɪ'nuː] [ðə; ði][doʊs] .

and	in	about	half	an	hour	afterwards	renew	the	dose	.
和	在	关于	一半	一个	小时	然后	更新	这	剂量	.

大约半小时后再次给药。

[wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['flætʃələnt] ,

When	the	stomach	is	swelled	,	and	the	patient	is	flatulent	,
什么时候	这	胃	是	肿胀	,	和	这	病人	是	胀气的	,

当胃部肿胀，患者出现胀气时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɪt][ɪz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ,

it	is	an	infallible	sign	that	the	fit	is	gaining	strength	,
它	是	一个	绝对正确	符号	那	这	合身	是	获得	力量	,

这是球队状态越来越好的一个可靠标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	a	tightness	of	the	chest	and	lungs	will	follow	.
和	一个	紧绷	的	这	胸部	和	肺	将要	跟随	.

随后会出现胸闷和肺部紧绷的感觉。

[ə'baʊt] [wʌns][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [hæf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [ɔːr] [mɔːr] ,

About	once	in	two	hours	half	a	spoonful	,	or	more	,
关于	一次	在	二	小时	一半	一个	一勺	,	或者	更多的	,

大约每两小时一次，半勺或更多，

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] ;

of	the	Balsam	must	be	taken	for	three	times	more	;
的	这	香脂	必须	是	已采取	为了	三	时代	更多的	;

香脂的用量必须增加三倍；

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

when	the	patient	should	be	put	to	bed	,	and	lie	with	his	head	high	.
什么时候	这	病人	应该	是	放	到	床	,	和	说谎	和	他的	头	高的	.

病人应该何时上床睡觉，并且头部要抬高。

[ðə; ði][fɪt]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

The	fit	often	comes	on	with	violence	about	two	o'clock	in	the	morning	:
这	合身	经常	来	在	和	暴力	关于	二	点钟	在	这	早晨	:

这种发作通常伴有暴力倾向，发生在凌晨两点左右：

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'taiəz] [tuː; tə][rest] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

the	invalid	retires	to	rest	fatigued	,	and	inclined	to	sleep	;	and	,	after
这	无效的	退休	到	休息	疲劳	,	和	倾斜	到	睡觉	;	和	,	后

[ig'zibitɪŋ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['restləsnəs] ,

exhibiting	sensations	of	uneasy	restlessness	,
展出	感觉	的	不安	躁动不安	,

病人疲惫不堪地回房休息，昏昏欲睡；然而，在表现出不安躁动之后，

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɪz] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [dri:mz] ;

he	falls	asleep	,	and	is	harassed	by	uneasy	and	embarrassed	dreams	;
他	瀑布	睡着了	,	和	是	骚扰	经过	不安	和	尴尬的	梦境	;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,

startings	in	his	sleep	,
开始	在	他的	睡觉	,

他睡着了，却饱受不安和尴尬的梦境困扰；睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪmptəmz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tend] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and	other	nervous	symptoms	often	attend	,	and	indicate	the	tendency	to	a
和	其他	紧张的	症状	经常	出席	,	和	表明	这	趋势	到	一个

[fɪt] :

fit	:
合身	:

还常伴有其他神经系统症状，表明有癫痫发作的倾向：

[hi:; hi] [ə'weiks] [ɪn] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:s] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

he	awakes	in	restless	anxiety	,	and	is	obliged	to	toss	about	,	and	change
他	醒来	在	不安	焦虑	,	和	是	有义务	到	折腾	关于	,	和	改变

[hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃər] ,

his	posture	,
他的	姿势	,

他惊醒后焦躁不安，不得不辗转反侧，变换姿势。

[ɔ:r] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	sit	up	in	bed	,	in	expectation	of	relief	;	but	,	owing	to	the	increase	of	the
或者	坐	向上	在	床	,	在	期待	的	宽慰	;	但	,	欠款	到	这	增加	的	这

['spæzəmz] ,

spasms	,
痉挛	,

或者坐起身来，希望能缓解疼痛；但是，由于痉挛加剧，

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kri:sɪŋli] [im'pi:did] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pænts] [fɔ:r; fər] [breθ] [wɪð; wɪθ]

his	breathing	becomes	increasingly	impeded	,	and	he	pants	for	breath	with
他的	呼吸	变成	日益	受阻	,	和	他	裤子	为了	气息	和

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

unspeakable	anxiety	.
无法形容	焦虑	.

他的呼吸越来越困难，他气喘吁吁，焦虑得难以言喻。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['fri:li] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]

He	should	then	get	up	,	and	drink	freely	of	the	infusion	recommended	in
他	应该	然后	得到	向上	,	和	喝	自由	的	这	输液	受到推崇的	在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ([peɪdʒ] -) ;

Consumption	(	page	10	)	;
消耗	(	页	-	)	;

然后他应该起身，并大量饮用《吸毒》（第 10 页）中推荐的浸剂；

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:lsəm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [prə'moʊt]

and	take	a	dose	of	the	Balsam	incorporated	with	honey	,	which	will	promote
和	拿	一个	剂量	的	这	香脂	公司	和	蜂蜜	,	哪个	将要	推动

[ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,

the	expectoration	,
这	吐痰	,

服用一剂掺有蜂蜜的香脂，这将有助于促进痰液排出。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɪt] .

and	generally	carry	off	the	fit	.
和	一般来说	携带	离开	这	合身	.

而且通常都能完美驾驭这身装扮。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃər][ʌv; əv]['laɪɪŋ] , [bəuθ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kəm'pleɪnt]

The	heat	of	the	bed	,	and	the	posture	of	lying	,	both	increase	the	complaint
这	热	的	这	床	,	和	这	姿势	的	说谎	,	两个都	增加	这	抱怨

.

:

.

床的温度和躺卧的姿势都会加重这种不适感。

[æz; əz][ə'piəriənt] , [dʒu'dɪʃəsli] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['bɪtərz] , ['tɑːnɪks] , ['stimjulənts] , [ɔːr]

As	aperients	,	judiciously	combined	with	bitters	,	tonics	,	stimulants	,	or
作为	泻药	,	谨慎地	合并	和	苦味酒	,	滋补品	,	兴奋剂	,	或者

[æntɪspæz'mɑːdɪk] ,

antispasmodics	,
解痉药	,

作为开胃药，可与苦味药、滋补药、兴奋剂或解痉药巧妙地混合使用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l] [sɪ'kriːʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]

with	a	view	of	promoting	the	abdominal	secretions	,	without	depressing	the
和	一个	看法	的	推广	这	腹部	分泌物	,	没有	沉闷	这

['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] ,

vital	energies	,
必不可少的	能量	,

为了促进腹部分泌，而不抑制生命能量，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['eni] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd]['mætər] [wɪtʃ]

and	of	deriving	from	the	lungs	any	accumulation	of	morbid	matter	which
和	的	推导	从	这	肺	任何	积累	的	病态的	事情	哪个

['kænɑːt][biː; bi][eks'pektəreitid] ;

cannot	be	expectorated	;
不能	是	咳出的	;

以及从肺部积聚的无法咳出的病态物质；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæmfər] ,

such	a	combination	with	Camphor	,
这样的	一个	组合	和	樟	,

这种与樟脑的组合，

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flemɪŋz] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['kæmfər] [pɪlz] ” ([prɪ'perd]

as	contained	in	“	Dr	.	Flemming's	Quinine	and	Camphor	Pills	”	(	prepared
作为	包含	在	“	博士	.	弗莱明的	奎宁	和	樟	药片	”	(	准备

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][bɑːksɪz][æt; ət] 4s .

by	the	Author	in	boxes	at	4s	.
经过	这	作者	在	盒子	在	4s	.

如“弗莱明博士的奎宁和樟脑丸”（作者以每盒 4 先令的价格配制）中所包含。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['daɪət] , [ænd; ənd]['redʒɪmən] , & [siː] .) [ɪz]

each	,	containing	a	Treatise	on	Indigestion	,	Diet	,	and	Regimen	,	&	c	.	)	is
每个	,	包含	一个	论文	在	消化不良	,	饮食	,	和	方案	,	&	c	.	)	是

[pɪ'kjuːliərli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,

peculiarly	serviceable	in	this	disorder	,
奇特地	可用	在	这	紊乱	,

每本书都包含一篇关于消化不良、饮食和养生方法等的论述，对治疗这种疾病特别有用。

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːlsəm] ,

taken	in	conjunction	with	the	Balsam	,
已采取	在	连词	和	这	香脂	,

与香脂一起服用，

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['doʊsɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][baɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɪlieri] ['ɔrgənz] ,

in	sufficient	doses	to	remove	the	accumulation	of	bile	in	the	biliary	organs	,
在	充足的	剂量	到	消除	这	积累	的	胆汁	在	这	胆道	器官	,

以足够的剂量清除胆道器官中积聚的胆汁，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:di:z] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]['mju:kəs] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ;

and	of	the	sordes	retained	in	the	mucus	surface	of	the	bowels	;
和	的	这	索尔德斯	保留	在	这	粘液	表面	的	这	肠道	;

以及滞留在肠道粘膜表面的物质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['pɜ:rgətɪv] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['betər] [bɔ:rn] [wen]

and	it	should	be	observed	that	purgatives	are	always	better	borne	when
和	它	应该	是	观察到	那	泻药	是	总是	更好的	出生	什么时候

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] ,

combined	with	Camphor	,
合并	和	樟	,

需要注意的是，泻药与樟脑一起服用时更容易耐受。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] [moʊst]['prɑ:pər][ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

and	are	then	most	proper	in	all	stages	of	the	disease	.
和	是	然后	最多	恰当的	在	全部	阶段	的	这	疾病	.

因此，它们在疾病的各个阶段都是最合适的。

[wen] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɪz] ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:f] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	expectoration	is	rendered	difficult	,	and	the	cough	suffocating	,	from	the
什么时候	吐痰	是	渲染	难的	,	和	这	咳嗽	令人窒息的	,	从	这

[tə'næsəti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

tenacity	and	consistency	of	the	matter	,
韧性	和	一致性	的	这	事情	,

当痰液粘稠难以咳出，咳嗽令人窒息时，

[æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['kæmfər]

as	is	not	unfrequently	the	case	,	the	Balsam	,	in	conjunction	with	the	“	Camphor
作为	是	不是	不常	这	案件	,	这	香脂	,	在	连词	和	这	“	樟

[pɪlz] ” [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

Pills	”	alluded	to	,
药片	”	暗示	到	,

通常情况下，香脂会与前面提到的“樟脑丸”一起使用。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['remədi] .

will	be	found	an	invaluable	remedy	.
将要	是	成立	一个	无价	补救	.

将会找到一种非常有效的补救措施。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['kæmfər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]

The	virtues	of	Camphor	in	this	disease	have	been	singularly	overlooked	by	the
这	美德	的	樟	在	这	疾病	有	到过	单独地	被忽视的	经过	这

['raɪtɜ-z] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

writers	on	this	subject	,
作家	在	这	主题	,

关于樟脑在治疗这种疾病方面的功效，相关领域的学者们却往往忽略了它的重要性。

[æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə] ['ʌðər] [bɒl'sæmɪk] , ['pektərəlz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektərənt] ; [bʌt; bət]

as	an	adjunct	to	other	balsamics	,	pectorals	,	and	expectorants	;	but
作为	一个	附件	到	其他	香脂	,	胸肌	,	和	祛痰药	;	但

[əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ,

administered	in	this	form	,
管理	在	这	形式	,

作为其他香脂药、润喉药和祛痰药的辅助用药；但以这种形式给药时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] ,

it	is	doubtless	the	most	valuable	remedy	we	possess	in	this	,
它	是	毫无疑问	这	最多	有价值的	补救	我们	具有	在	这	,

毫无疑问，这是我们目前所拥有的最有价值的补救措施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [dɪ'bɪlətiˌ]

as	well	as	in	several	other	diseases	,	and	particularly	of	those	consequent	on	debility
作为	出色地	作为	在	一些	其他	疾病	,	和	特别	的	那些	后果	在	虚弱

以及其他几种疾病，特别是那些由体弱引起的疾病。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ɔːr][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['remədi] .

or	disorder	in	the	digestive	organs	,	which	require	a	tonic	,	and	a	stimulating	remedy	.
或者	紊乱	在	这	消化	器官	,	哪个	要求	一个	补品	,	和	一个	刺激性的	补救	.

或者消化器官紊乱，需要服用滋补剂和刺激剂。

[wen] [ðə; ði] ['baʊəlz] [rɪ'kwaɪər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] ['pɜːrgətɪv] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] :

When	the	bowels	require	evacuation	,	strong	purgatives	must	on	no	account	be	resorted	to	:
什么时候	这	肠道	要求	疏散	,	强的	泻药	必须	在	不	帐户	是	复原	到	:

当需要排便时，绝对不能使用强力泻药：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['meʒərz] [tend] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ;

because	such	measures	tend	very	considerably	to	check	and	diminish	expectoration	;
因为	这样的	措施	趋向	非常	相当	到	查看	和	减少	吐痰	;

因为这些措施往往会大大抑制和降低人们的期望；

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ə'piəriənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

but	gentle	aperients	of	a	cooling	nature	should	not	be	neglected	,
但	温和的	泻药	的	一个	冷却	自然	应该	不是	是	被忽视的	,

但温和清凉的泻药也不应被忽视。

[wen] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

when	a	tendency	to	constipation	points	out	the	need	of	a	remedy	to	relieve	the	system	,
什么时候	一个	趋势	到	便秘	积分	出去	这	需要	的	一个	补救	到	缓解	这	系统	,

当便秘倾向表明需要采取措施缓解肠道不适时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	nothing	can	be	better	adapted	for	that	purpose	than	the	foregoing	combination	.
和	没有什么	能	是	更好的	改编	为了	那	目的	比	这	前文	组合	.

没有什么比上述组合更适合这个目的了。

[baɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] , [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd][fɪts][ʌv; əv] ['æzmə] [wɪl] [biː; bi]

By	recourse	to	these	means	,	the	lengthened	fits	of	Asthma	will	be
经过	追索权	到	这些	方法	,	这	加长	适合	的	哮喘	将要	是

[prɪ'ventɪd] ;

prevented	;
阻止	;

通过采取这些措施，可以防止哮喘发作时间延长；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	if	the	disease	be	established	in	the	constitution	,
和	如果	这	疾病	是	已确立的	在	这	宪法	,

如果这种疾病被写入宪法，

[ə; eɪ] [duː] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪt] ['evri] ['sɪmptəm] .

a	due	perseverance	with	the	remedy	will	effectually	eradicate	every	symptom	.
一个	到期的	毅力	和	这	补救	将要	有效地	根除	每一个	症状	.

只要坚持使用这种疗法，就能有效消除所有症状。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [æz'mætɪk] — [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

With	regard	to	the	course	of	life	of	the	asthmatic	—	great	care	should	be
和	看待	到	这	课程	的	生活	的	这	哮喘	—	伟大的	关心	应该	是

[əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prɑːpər] [er] ;

observed	to	choose	a	proper	air	;
观察到	到	选择	一个	恰当的	空气	;

对于哮喘患者的生活过程而言——应格外注意选择合适的空气；

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [suːn] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [er] [ɪz] [best] , [ænd; ənd][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi]

experience	will	soon	point	out	what	air	is	best	,	and	no	certain	rule	can	be
经验	将要	很快	观点	出去	什么	空气	是	最好的	,	和	不	肯定	规则	能	是

['defɪnətli] ['gɪv(ə)n] .

definitely	given	.
确实	给定	.

经验很快就会告诉你哪种空气最好，但无法给出确切的规则。

[wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [briːðz] [moʊst] ['iːzi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

Where	the	patient	breathes	most	easy	he	ought	to	reside	.
在哪里	这	病人	呼吸	最多	简单的	他	应该	到	居住	.

病人应该住在呼吸最顺畅的地方。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]

He	should	lie	with	his	head	high	,	and	not	be	too	much	encumbered	with
他	应该	说谎	和	他的	头	高的	,	和	不是	是	也	很多	负担	和

['bedkloʊðz] ;

bedclothes	;
床上用品	;

他应该抬头躺着，不要被过多的被褥束缚；

[mʌst; məst][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['pɑːstʃər] ; [wen] [hiː; hi] [raɪts] , [juːz][ə; eɪ] [haɪ]

must	avoid	a	stooping	or	a	leaning	posture	;	when	he	writes	,	use	a	high
必须	避免	一个	弯腰	或者	一个	倾斜	姿势	;	什么时候	他	写	,	使用	一个	高的

[desk] ;

desk	;
桌子	;

必须避免弯腰或倾斜的姿势；写作时，应使用高桌子；

[ænd; ənd] [riːd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə] ['mɑːdərət]

and	read	sitting	upright	;	and	should	always	accustom	himself	to	moderate
和	读	坐着	直立	;	和	应该	总是	习惯	他自己	到	缓和

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz] .

and	gentle	exercise	.
和	温和的	锻炼	.

并且应该坐直阅读；并且应该经常进行适度温和的运动。

[ðiːz] ['kɔːʃənz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər] , [baɪ][ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

These	**cautions**	**are**	**important**	**,**	**for**	**,**	**by**	**their**	**observance**	**,**	**with**	**a**	**moderate**
这些	警告	是	重要的	,	为了	,	经过	他们的	观察	,	和	一个	缓和

['daɪət] , ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ,

diet	**,**	**early**	**rising**	**,**
饮食	,	早期的	上升	,

这些注意事项很重要，因为遵守这些注意事项，配合适度的饮食和早起，

[ænd; ənd] [laɪt] ['sʌpər] — [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] ;

and	**light**	**supper**	**—**	**an**	**increase**	**of**	**the**	**disorder**	**will**	**be**	**prevented**	**;**
和	光	晚餐	—	一个	增加	的	这	紊乱	将要	是	阻止	;

晚餐吃得清淡些——这样可以防止病情加重;

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [wɪl] [səb'duː] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**use**	**of**	**the**	**Balsam**	**will**	**subdue**	**what**	**is**	**already**	**established**	**in**	**the**
和	这	使用	的	这	香脂	将要	征服	什么	是	已经	已确立的	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	**.**
宪法	.

使用香脂会压制宪法中已经确立的东西。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] ['bevərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**patients**	**beverage**	**should**	**also**	**receive**	**particular**	**attention**	**.**
这	患者	饮料	应该	还	收到	特别的	注意力	.

患者的饮水也应特别注意。

['bɑːrli] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Barley	**-**	**water**	**and**	**lemonade**	**,**	**but**	**especially**	**the**	**infusion**	**before**	**referred**	**to**	**,**
大麦	-	水	和	柠檬水	,	但	尤其	这	输液	前	指	到	,

[meɪ] [biː; bi] ['friːli] ['teɪkən] .

may	**be**	**freely**	**taken**	**.**
可能	是	自由	已采取	.

大麦水和柠檬水，尤其是前面提到的浸泡液，都可以随意饮用。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] ['flænl] [wɔːrn][nekst][ðə; ði][skɪn][biː; bi]

Change	**of**	**air**	**will**	**generally**	**prove**	**beneficial**	**;**	**and**	**flannel**	**worn**	**next**	**the**	**skin**	**be**
改变	的	空气	将要	一般来说	证明	有利	;	和	绒布	磨损	下一个	这	皮肤	是

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	**service**	**.**
的	服务	.

换气通常会有益处；贴身穿着法兰绒衣物也有帮助。

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Constipation	**of**	**the**	**bowels**	**must**	**be**	**avoided**	**;**	**and**	**whenever**	**that**	**disposition**
便秘	的	这	肠道	必须	是	避免	;	和	每当	那	处置

[ɪz]['mænɪfest] ,

is	**manifest**	**,**
是	显现	,

必须避免便秘；一旦出现便秘的症状，

[ɪ'miːdiət] ['riːkɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'piəriənt] ['rɛmədi] [æz; əz] [ə'bʌv]

immediate	**recourse**	**should**	**be**	**had**	**to**	**such**	**an**	**aperient**	**remedy**	**as**	**above**
即时	追索权	应该	是	有	到	这样的	一个	泻药	补救	作为	多于

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

应立即采取上述泻药疗法。

[ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

OF	**PULMONARY**	**CONSUMPTION**	**.**
的	肺部	消耗	.

肺结核。

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'bɪləti] , [peɪn][ɪn]
Pulmonary **Consumption** **is** **accompanied** **with** **general** **emaciation** **,** **debility** **,** **pain** **in**
肺部 消耗 是 伴随 和 一般的 消瘦 , 虚弱 , 疼痛 在
[ðə; ði][saɪd][ɔ:r] [tʃest] ,
the **side** **or** **chest** **,**
这 边 或者 胸部 ,

肺痨常伴有全身消瘦、虚弱、侧腹或胸痛等症状。

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
difficulty **of** **breathing** **on** **taking** **the** **slightest** **exercise** **,** **and** **a** **Cough** **,**
困难 的 呼吸 在 采取 这 丝毫 锻炼 , 和 一个 咳嗽 ,

稍作运动便呼吸困难，并伴有咳嗽。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pru:vz] [moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] .
which **usually** **proves** **most** **troublesome** **towards** **morning** **.**
哪个 通常 证明 最多 麻烦的 向 早晨 .

这种情况通常在早晨最为棘手。

[ɪn][ɪts] [əd'vænst] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪsɪd] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['hektɪk]['fi:vər][ænd; ənd] ,
In **its** **advanced** **stage** **,** **a** **viscid** **expectoration** **,** **with** **hectic** **fever** **and** **diarrhœa** **,**
在 它是 先进的 阶段 , 一个 粘稠的 吐痰 , 和 忙碌的 发烧 和 腹泻 ,
[in'sju:z] .
ensues **.**
随之而来 .

晚期会出现粘稠痰液，伴有高烧和腹泻。

[ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [ˌhɪr'ɪn] [tu:; tə]['di:teɪl] ,
The **predisposing** **causes** **of** **this** **complaint** **are** **too** **numerous** **herein** **to** **detail** **,**
这 易感因素 原因 的 这 抱怨 是 也 很多的 在此处 到 细节 ,

导致此病症的原因众多，无法在此一一列举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mensiz] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
but **the** **disease** **generally** **commences** **by** **a** **cold** **,** **taken** **in** **the** **winter** **season** **,**
但 这 疾病 一般来说 开始 经过 一个 寒冷的 , 已采取 在 这 冬天 季节 ,

但这种疾病通常是由冬季感冒引起的。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:f] , [ðæt] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ['setlz] [ɑ:n][ðə; ði]
which **brings** **on** **at** **first** **a** **common** **cough** **,** **that** **from** **neglect** **settles** **on** **the**
哪个 带来 在 在 第一的 一个 常见的 咳嗽 , 那 从 忽视 定居点 在 这
[lʌŋz] .
lungs **.**
肺 .

起初只会引起普通咳嗽，若不加以重视，咳嗽会发展到肺部。

[ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [əb'strʌktid] , [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] ['ʌlsəreɪtɪd]
The **lungs** **become** **gradually** **and** **increasingly** **obstructed** **,** **inflamed** **,** **and** **ulcerated**
这 肺 变得 逐步地 和 日益 受阻 , 发炎的 , 和 溃疡
;
;
;

肺部逐渐出现阻塞、炎症和溃疡，且症状日益加重；

[ə; eɪ] [sloʊ] ['fi:vər] [ə'tendz] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] ,
a **slow** **fever** **attends** **the** **latter** **stages** **of** **the** **disorder** **,**
一个 慢的 发烧 参加 这 后者 阶段 的 这 紊乱 ,

该病后期常伴有低烧。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪmpɔ:rts][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .
when **the** **case** **imports** **the** **existence** **of** **considerable** **danger** **.**
什么时候 这 案件 进口 这 存在 的 大量 危险 .

当案件涉及重大危险时。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['hæbɪts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] -
Those **of** **a** **delicate** **structure** **and** **weakly** **habits** **,** **between** **the** **ages** **of** **16**
那些 的 一个 精美的 结构 和 弱 习惯 , 之间 这 年龄 的 -
[ænd; ənd] - ,
and **25** **,**
和 - ,

那些体质虚弱、习惯不良的人，年龄在16岁到25岁之间。

[ɑːr; ər][moʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
are **most** **liable** **to** **this** **disease** **.**
是 最多 容易 到 这 疾病 .

最容易患上这种疾病的人群。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
It **has** **appeared** **from** **the** **calculations** **of** **an** **eminent** **Physician** **,**
它 有 出现 从 这 计算 的 一个 杰出 医生 ,

根据一位著名医生的计算，结果显示：

[ðæt] [ðə; ði]['ænjuəl][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] [dɪ'ziːzd] [lʌŋz] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'maʊnts]
that **the** **annual** **mortality** **from** **diseased** **lungs** **throughout** **Great** **Britain** **,** **amounts**
那 这 年度的 死亡 从 患病的 肺 自始至终 伟大的 英国 , 金额
[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
to **one** **hundred** **and** **forty** **thousand** **,**
到 一 百 和 四十 千 ,

英国每年因肺部疾病导致的死亡人数高达十四万人。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][θɜːrd][ɪk'spaɪər][frʌm; frəm]
and **that** **from** **this** **class** **of** **disorders** **more** **than** **one** **third** **expire** **from**
和 那 从 这 班级 的 疾病 更多的 比 一 第三 到期 从
['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Pulmonary **Consumption** **.**
肺部 消耗 .

而这类疾病中，超过三分之一的人死于肺结核。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðer; ðər]
When **we** **consider** **the** **size** **and** **peculiar** **construction** **of** **the** **lungs** **,** **their**
什么时候 我们 考虑 这 尺寸 和 奇特 建造 的 这 肺 , 他们的
[pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,
perpetual **motion** **,**
永久 运动 ,

当我们考虑到肺的大小和特殊结构，以及它们永不停息的运动时，

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
the **chemical** **process** **going** **on** **in** **them** **,** **and** **their** **exposure** **to** **the** **action**
这 化学 过程 去 在 在 他们 , 和 他们的 接触 到 这 行动
[ʌv; əv] [kən'tæmɪneɪtɪd] [er] ,
of **contaminated** **air** **,**
的 污染 空气 ,

它们内部发生的化学过程，以及它们暴露于受污染空气中的作用，

[ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
or **sudden** **changes** **in** **its** **temperature** **,**
或者 突然 变化 在 它是 温度 ,

或温度的突然变化，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər][soʊ]['friːkwənt] ;
it **can** **be** **no** **matter** **of** **surprise** **that** **Pulmonary** **Complaints** **are** **so** **frequent** **;**
它 能 是 不 事情 的 惊喜 那 肺部 投诉 是 所以 频繁 ;

肺部疾病如此常见并不令人意外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] , [nɑ:t] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [dɪ'zi:zd]

and	the	lungs	,	not	possessing	the	same	natural	powers	of	removing	diseased
和	这	肺	,	不是	拥有	这	相同的	自然的	权力	的	移除	患病的

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

而肺脏由于不具备清除病变组织的自然能力，

[ɔ:r][ʌv; əv][mju:'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

or	of	mutation	as	other	parts	of	the	body	,
或者	的	突变	作为	其他	部分	的	这	身体	,

或者像身体其他部位一样发生突变，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['feɪt(ə)l][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

we	may	account	for	their	fatal	termination	from	the	want	of	application
我们	可能	帐户	为了	他们的	致命的	终止	从	这	想	的	应用

[ʌv; əv]['prɑ:pər] [ɔ:g'zɪlərɪs] , [æz; əz] - .

of	proper	auxiliaries	,	as	counteractives	.
的	恰当的	辅助设备	,	作为	-	.

它们的致命结局可能是由于缺乏适当的辅助手段作为对抗手段造成的。

['veriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Various	and	contradictory	are	the	opinions	of	medical	men	,	as	to	the
各种各样的	和	矛盾的	是	这	意见	的	医疗的	男人	,	作为	到	这

['hektɪk]['fi:vər] ,

hectic	fever	,
忙碌的	发烧	,

关于发热性疾病，医学界人士的意见各不相同，而且相互矛盾。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmeri] [dɪ'zi:z] ,

which	is	symptomatic	of	the	disorder	,	being	a	primary	disease	,
哪个	是	症状	的	这	紊乱	,	存在	一个	基本的	疾病	,

这是该疾病的症状，因为它是一种原发性疾病。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əb'sɜ:rd] ['nəʊʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənts]

and	some	absurd	notions	have	been	advanced	in	support	of	their	statements
和	一些	荒诞	概念	有	到过	先进的	在	支持	的	他们的	声明

.

:
.

为了支持他们的说法，有人提出了一些荒谬的观点。

[ðə; ði] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɔ:r]

The	recapitulation	of	these	opinions	will	not	,	however	,	interest	the	afflicted	,	or
这	概括	的	这些	意见	将要	不是	,	然而	,	兴趣	这	受苦的	,	或者

['kæʒuəl] ['ri:dər] .

casual	reader	.
随意的	读者	.

然而，这些观点的重述并不会引起受影响者或普通读者的兴趣。

[wʌn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrepəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

One	proof	of	the	discrepance	of	their	statements	on	the	origin	of	this
一	证明	的	这	差异	的	他们的	声明	在	这	起源	的	这

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

他们关于这种疾病起源的说法存在矛盾，其中一个证据就是：

[mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [əd'vænst] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] [kən'sɪdəz] [ðæt] ,

must	,	however	,	be	advanced	:	Dr	.	Young	considers	that	,
必须	,	然而	,	是	先进的	:	博士	.	年轻的	考虑	那	,

然而，必须向前发展：杨博士认为，

“ [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['friːkwənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

“	the	want	of	proper	nourishment	is	the	most	frequent	cause	of	Consumption	.
“	这	想	的	恰当的	营养	是	这	最多	频繁	原因	的	消耗	.

“缺乏适当的营养是肺结核最常见的原因。”

” [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiəd] ,

”	If	so	,	it	may	be	inquired	,
”	如果	所以	,	它	可能	是	询问	,

“如果真是这样，或许可以询问一下。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]

how	does	it	happen	that	the	disease	most	frequently	occurs	in	the	families	of
如何	做	它	发生	那	这	疾病	最多	频繁地	发生	在	这	家庭	的

[ðə; ði]['ɑːpjələnt] ?

the	opulent	?
这	奢华	?

为什么这种疾病最常发生在富裕家庭中?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪk'spɪriəns] , ['fɪrləsli] [ə'səːts] ,

Dr	.	Lambe	,	a	man	of	equal	experience	,	fearlessly	asserts	,
博士	.	兰贝	,	一个	男人	的	平等的	经验	,	无畏地	断言	,

同样经验丰富的兰贝博士毫不畏惧地断言：

“ [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [juːz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]

“	that	an	excessive	use	of	animal	food	is	among	the	most	prominent	and
“	那	一个	过多的	使用	的	动物	食物	是	之中	这	最多	著名的	和

['prevələnt] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

prevalent	procuring	causes	of	the	disease	,
流行	采购	原因	的	这	疾病	,

“过度食用动物性饲料是导致该疾病最突出、最普遍的原因之一，

” [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .

”	and	consequently	recommends	a	vegetable	diet	.
”	和	最后	建议	一个	蔬菜	饮食	.

因此建议采用素食饮食。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

Surely	,	it	may	be	observed	,
一定	,	它	可能	是	观察到	,

当然，这一点可以观察到：

[ðiːz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	contradictory	opinions	are	not	likely	to	increase	the	confidence	of	the
这些	矛盾的	意见	是	不是	可能	到	增加	这	信心	的	这

['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] .

public	in	the	healing	art	.
民众	在	这	康复	艺术	.

这些相互矛盾的观点不太可能增强公众对这种疗法的信心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [ðæt] [kən'sʌmpʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'kjʊrəbl] .

It	has	been	said	,	and	is	generally	believed	,	that	Consumptions	are	incurable	.
它	有	到过	说	,	和	是	一般来说	相信	,	那	消费	是	不治之症	.

人们普遍认为，肺结核是不治之症。

[ðɪs] [fækt]['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

This	fact	cannot	be	established	.
这	事实	不能	是	已确立的	.

这一事实无法证实。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [fɔːr; fər]['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn]
Moreover , the doctrine involves the most fearful consequences ; for cases , which in
而且 , 这 教义 涉及 这 最多 可怕 结果 ; 为了 案例 , 哪个 在
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] ,
themselves are hopeful ,
他们自己 是 充满希望 ,

此外，该理论涉及最可怕的后果；对于本身充满希望的案件而言，

[ɑːr; ər] ['rendərd] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [miːnz] ,
are rendered hopeless from the neglect of proper means ,
是 渲染 绝望 从 这 忽视 的 恰当的 方法 ,

由于忽视了适当的手段而变得绝望，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['graʊndləs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [noʊ] ['medsnz] [kæn; kən] [sək'siːd] , [ænd; ənd]
from the groundless apprehensions that no medicines can succeed , and
从 这 无根据的 担忧 那 不 药物 能 成功 , 和
[deθ] [ɪn'evɪtəbli] [in'sjuːz] .
death inevitably ensues .
死亡 不可避免地 随之而来 .

源于毫无根据的担忧，即任何药物都无法奏效，死亡不可避免地随之而来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːf] , [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,
The patient afflicted with cough , expectoration ,
这 病人 受苦的 和 咳嗽 , 吐痰 ,

患者患有咳嗽、咳痰等症状，

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pektərəl] ['sɪmptəmz] ,
shortness of breath , and other pectoral symptoms ,
短促 的 气息 , 和 其他 胸饰 症状 ,

呼吸急促及其他胸部症状，

[ɪz] ['kɑːmli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['hektɪk]['fiːvər][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
is calmly consigned to the slow ravages of hectic fever and Consumption .
是 平静地 寄售 到 这 慢的 蹂躏 的 忙碌的 发烧 和 消耗 .

平静地任由自己被高烧和肺结核慢慢吞噬。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][daɪz] :
After a few weeks or months of suffering , he dies :
后 一个 很少 周 或者 几个月 的 痛苦 , 他 死亡 :

经过数周或数月的痛苦折磨，他去世了：

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
this is regarded only as a matter of course .
这 是 认为 仅有的 作为 一个 事情 的 课程 .

这被视为理所当然的事情。

[æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] — [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['tjuːbərkəlz] ,
An inspection takes place — the lungs are found studded with tubercles ,
一个 检查 需要 地方 — 这 肺 是 成立 带钉的 和 结节 ,

检查发现肺部布满了结核结节。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌlsər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'stent][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and an ulcer of more or less extent in some part of them .
和 一个 溃疡 的 更多的 或者较少的 程度 在 一些 部分 的 他们 .

其中某些部位有不同程度的溃疡。

[ðə; ði][pə'θɑ:lədʒɪst] [ɪ'mi:diətli] [æsks] , [ɪn][sɪg'nɪfɪkənt] ['traɪʌmf] ,
The pathologist immediately asks , in significant triumph ,
这 病理学家 立即地 问 , 在 重要的 胜利 ,

病理学家立刻带着明显的胜利感问道：

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] ['medsnz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
what possible good could medicines have done in such a case ?
什么 可能的 好的 可以 药物 有 完毕 在 这样的 一个 案件 ?

在这种情况下，药物又能起到什么作用呢?

[baɪ] [wʌt] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɔ:rgən][soʊ] [dɪ'zi:zd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ?
by what mode of treatment could an organ so diseased have been restored ?
经过 什么 模式 的 治疗 可以 一个 器官 所以 患病的 有 到过 恢复 ?

什么样的治疗方法可以使这种病变严重的器官恢复功能?

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə'kɜ:rz] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kəm'pleɪnz] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] :
But another case occurs , the invalid complains precisely of the same symptoms :
但 其他 案件 发生 , 这 无效的 抱怨 恰恰 的 这 相同的 症状 :
[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:f] ,
he has cough ,
他 有 咳嗽 ,

但又出现了一个病例，这位病人抱怨的症状与此完全相同：他咳嗽，

[ɪkˌspektə'reɪʃn] , ['wi:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] — [hi:; hi]['grædʒuəli]
expectoration , wheezing in the chest , and difficulty in breathing — he gradually
吐痰 , 喘息 在 这 胸部 , 和 困难 在 呼吸 — 他 逐步地
[fɔ:lz] [ə'weɪ] [ɪn] [fleʃ] ,
falls away in flesh ,
瀑布 离开 在 肉 ,

他咳痰、胸腔喘鸣、呼吸困难——他的身体逐渐衰弱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hektɪk]['fi:vər] [ɪn'kri:sɪz] .
and the hectic fever increases .
和 这 忙碌的 发烧 增加 .

躁动热加剧。

['pæliətivz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] , [nɑ:t][tu:; tə] [kjʊr] , [wɪtʃ] [ɪz]
Palliatives are resorted to , as in the former case , not to cure , which is
缓解措施 是 复原 到 , 作为 在 这 以前的 案件 , 不是 到 治愈 , 哪个 是
[kən'sɪdərd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
considered impossible ,
经过考虑的 不可能的 ,

与前一种情况一样，这里采用的是缓解措施，而不是治愈，因为治愈被认为是不可能实现的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][daɪz] .
but simply to alleviate his suffering — he also dies .
但 简单地 到 减轻 他的 痛苦 — 他 还 死亡 .

但仅仅为了减轻他的痛苦——他也死了。

[ɑ:n][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] ; [noʊ]['tju:bərkəlz][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] ;
On inspection , the lungs are found generally sound ; no tubercles are discovered ;
在 检查 , 这 肺 是 成立 一般来说 声音 ; 不 结节 是 发现 ;

检查发现肺部整体状况良好；未发现肺结核；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ʌlsəreɪtɪd] [spɑ:t][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]
but there is found to be an ulcerated spot of more or less extent in the
但 那里 是 成立 到 是 一个 溃疡 点 的 更多的 或者较少的 程度 在 这
['brɑ:ŋkiəl] ['membreɪn] .
bronchial membrane .
支气管 膜 .

但支气管黏膜上发现了一处大小不一的溃疡斑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [æn; ən] [ˈʌlsəreɪtɪd] [ɔːr] [ˈθɪkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	are	forthwith	informed	,	that	an	ulcerated	or	thickened	condition	of
我们	是	立即	知情的	,	那	一个	溃疡	或者	增稠	状况	的

[ðə; ði] [ˈbrɑːŋkiəl] [ˈmembreɪn] ,

the	bronchial	membrane	,
这	支气管	膜	,

我们立即获悉，支气管黏膜出现溃疡或增厚的情况，

[wɪð; wɪθ] [ˈpjʊrələnt] [sɪˈkriːʃn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][dɪsˈɔːrdər] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər]

with	purulent	secretion	,	is	a	fatal	disorder	,	even	although	the	lungs	are
和	化脓的	分泌	,	是	一个	致命的	紊乱	,	甚至	虽然	这	肺	是

[ˈʌðərwaɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] :

otherwise	perfectly	sound	:
否则	完美	声音	:

伴有脓性分泌物，即使肺部其他方面完全健康，也是一种致命的疾病：

[ðæt] [ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [frʌm; frəm]

that	in	fact	,	in	this	case	,	as	there	was	no	difference	in	the	symptoms	from
那	在	事实	,	在	这	案件	,	作为	那里	曾是	不	不同之处	在	这	症状	从

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

事实上，在这种情况下，由于症状与前者没有区别，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

and	none	in	the	result	,
和	没有任何	在	这	结果	,

结果中没有一项。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] — [ðæt]

so	there	could	have	been	none	made	in	the	method	of	treatment	—	that
所以	那里	可以	有	到过	没有任何	制成	在	这	方法	的	治疗	—	那

[ˈremədiz] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ɪn][bəuθ] .

remedies	were	alike	unavailing	in	both	.
补救措施	是	同样	徒劳无功	在	两个都	.

因此，治疗方法上不可能有任何错误——两种治疗方法都无效。

[wɪˈðaʊt] [ˈʌndər] - [ˈestimeitiŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd] [əˈnætəmi] , [wiː; wi][mʌst; məst]

Without	under	-	estimating	the	importance	of	morbid	anatomy	,	we	must
没有	在下面	-	估算	这	重要性	的	病态的	解剖学	,	我们	必须

[əbˈzɜːrv] ,

observe	,
观察	,

在不低估病理解剖学重要性的前提下，我们必须观察到：

[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌtʃ]

that	when	it	is	carried	to	the	unwarrantable	length	of	introducing	such
那	什么时候	它	是	携带	到	这	不合理的	长度	的	介绍	这样的

[ˈpærəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm][ˈɪntuː][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

paralysing	and	disheartening	scepticism	into	medical	science	,
瘫痪	和	令人沮丧	怀疑论	进入	医疗的	科学	,

当这种怀疑主义发展到如此不合理的程度，以至于将这种令人瘫痪和沮丧的怀疑论引入医学科学时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['præktɪk(ə)l]['iːvəlz] [ðæt] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]
it **is** **productive** **of** **extensive** **and** **serious** **practical** **evils** **that** **counterbalance** **the**
它 是 生产力 的 广泛的 和 严肃的 实际的 罪恶 那 抗衡 这
['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
benefits **which** **would** **otherwise** **result** **from** **it** **.**
好处 哪个 会 否则 结果 从 它 .

它会产生广泛而严重的实际弊端，抵消了它原本可能带来的益处。

['hʌndrədz] , [neɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] ,
Hundreds **,** **nay** **,** **thousands** **of** **cases** **of** **death** **are** **day** **by** **day** **occurring** **,**
数百 , 不 , 数千 的 案例 的 死亡 是 天 经过 天 发生 ,
[ɪg'zæktli][æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
exactly **as** **above** **described** **.**
确切地 作为 多于 描述 .

每天都有成百上千起死亡事件发生，情况正如上文所述。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] ,
Indeed **,** **it** **is** **a** **well** **-** **established** **fact** **,** **that** **in** **this** **country** **alone** **,**
的确 , 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 , 那 在 这 国家 独自的 ,

事实上，仅在这个国家，就已存在一个公认的事实：

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [baɪ] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['greɪtli] [ik'siːdz] - , - .
the **annual** **number** **of** **deaths** **by** **pulmonary** **consumption** **greatly** **exceeds** **50** **,** **000** **.**
这 年度的 数字 的 死亡人数 经过 肺部 消耗 非常 超过 - , - .

每年因肺痨死亡的人数远远超过 50,000 人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] , ['fɜːrðər] ,
When **it** **is** **considered** **,** **further** **,**
什么时候 它 是 经过考虑的 , 更远 ,

进一步考虑，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɑːləm] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] [dɪ'ziːz] ,
that **in** **every** **individual** **case** **of** **the** **above** **solemn** **catalogue** **of** **deaths** **in** **disease** **,**
那 在 每一个 个人 案件 的 这 多于 庄严 目录 的 死亡人数 在 疾病 ,

在上述因病死亡的庄严名单中，每一例死亡案例都是如此：

['medɪk(ə)l] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
medical **skill** **has** **been** **resorted** **to** **,** **and** **found** **unavailing** **;**
医疗的 技能 有 到过 复原 到 , 和 成立 徒劳无功 ;

已经诉诸医疗手段，但发现无济于事；

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɪz] [rɪ'lʌktəntli] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri] ['sɪmələr] [keɪs] [æz; əz] ['iːkwəli]
the **practitioner** **is** **reluctantly** **constrained** **to** **pronounce** **every** **similar** **case** **as** **equally**
这 实践者 是 勉强 受限 到 发音 每一个 相似的 案件 作为 同样地
['hoʊpləs] ,
hopeless **,**
绝望 ,

医生无奈之下只能将所有类似病例都判定为同样无望。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['remədiz] [tuː; tə] [kjʊr] .
and **beyond** **the** **power** **of** **remedies** **to** **cure** **.**
和 超过 这 力量 的 补救措施 到 治愈 .

并且已经超出了药物治疗的能力范围。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'roʊniəs]
This **is** **manifestly** **a** **fallacious** **mode** **of** **reasoning** **,** **leading** **to** **an** **erroneous**
这 是 显然 一个 谬误的 模式 的 推理 , 领导 到 一个 错误
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

这显然是一种错误的推理方式，会导致错误的结论。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrbɪd][əˈnætəmɪst] , [ðæt] [æn; ən] [ˈʌlsəreɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈziːzd] [lʌŋ]
Before **we** **concede** **to** **the** **morbid** **anatomist** **,** **that** **an** **ulcerated** **or** **diseased** **lung**
前 我们 承认 到 这 病态的 解剖学家 , 那 一个 溃疡 或者 患病的 肺
[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkjʊrəbl] ,
is **necessarily** **incurable** **,**
是 一定 不治之症 ,

在我们承认病态解剖学家的观点，即溃疡或病变的肺部必然无法治愈之前，

[wiː; wi][dɪˈmænd] , [baɪ] [wʌt] [dəˈrekt] [ˈmeθəd] [kæn; kən] [ðæt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ˈtjuːbərkəlz]
we **demand** **,** **by** **what** **direct** **method** **can** **that** **assertion** **be** **proved** **,** **that** **tubercles**
我们 要求 , 经过 什么 直接的 方法 能 那 断言 是 已证实 , 那 结节
,
,
,

我们要求，用什么直接的方法可以证明结核病这一说法?

[wʌns] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
once **existing** **in** **the** **lungs** **,** **cannot** **possibly** **be** **absorbed** **during** **life** **,** **and** **the**
一次 现存的 在 这 肺 , 不能 可能 是 吸收 期间 生活 , 和 这
[ˈhelθi] [ˈtekstʃər] [əˈgen] [rɪˈstɔːrd] ?
healthy **texture** **again** **restored** **?**
健康 质地 再次 恢复 ?

一旦存在于肺部，就不可能在人世间被吸收，还能恢复到健康状态吗?

[ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəbli] [ˈdemənstreɪtɪd] :
This **point** **cannot** **be** **incontrovertibly** **demonstrated** **:**
这 观点 不能 是 无可辩驳地 已证明 :

这一点无法得到无可辩驳的证明:

[huː] [ðen] [kæn; kən][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtekstʃər][ɪn][self] - [ˌrestəˈreɪʃn] ?
who **then** **can** **limit** **the** **powers** **of** **the** **living** **texture** **in** **self** **-** **restoration** **?**
WHO 然后 能 限制 这 权力 的 这 活的 质地 在 自己 - 恢复 ?

那么，谁又能限制生命体在自我修复中的力量呢?

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd]
The **conclusion** **,** **that** **ulceration** **of** **the** **lungs** **is** **incapable** **of** **restoration** **,** **is** **founded**
这 结论 , 那 溃疡 的 这 肺 是 无法 的 恢复 , 是 创立
[ˈoʊnli][əˈpɑːn][ˌɪndəˈrekt][ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,
only **upon** **indirect** **induction** **,**
仅有的 之上 间接 就职 ,

肺溃疡无法修复的结论仅仅是基于间接推断。

[ænd; ənd] [əˈmaʊnts] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kənˈdʒektʃər] .
and **amounts** **,** **in** **fact** **,** **to** **nothing** **but** **conjecture** **.**
和 金额 , 在 事实 , 到 没有什么 但 推测 .

事实上，这不过是臆测而已。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ˈpʌlməneri] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz]
There **is** **but** **one** **way** **of** **disproving** **the** **inference** **that** **Pulmonary** **Consumption** **is**
那里 是 但 一 方式 的 反驳 这 推理 那 肺部 消耗 是
[ɪnˈkjʊrəbl] ,
incurable **,**
不治之症 ,

只有一种方法可以推翻肺结核无法治愈的推论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][fækts] .
and **that** **is** **by** **an** **appeal** **to** **facts** **.**
和 那 是 经过 一个 上诉 到 事实 .

这是通过诉诸事实的方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz] , [wer] ,

If	it	can	be	established	that	in	cases	,	where	,
如果	它	能	是	已确立的	那	在	案例	,	在哪里	,

如果能够确定在某些情况下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɪmptəmz] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] [in'fəːɪŋ]

from	the	attendant	symptoms	the	same	reasons	have	existed	for	inferring
从	这	服务员	症状	这	相同的	原因	有	存在	为了	推断

[dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

disorders	of	the	lungs	to	exist	,
疾病	的	这	肺	到	存在	,

根据伴随症状，人们也曾有同样的理由推断存在肺部疾病。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ] ; [jet] [ðæt] [ðiːz] [in'vælidz][hæv; həv] ,

as	in	the	case	of	those	who	die	;	yet	that	these	invalids	have	,
作为	在	这	案件	的	那些	WHO	死	;	然而	那	这些	无效	有	,

就像那些死去的人一样；然而这些残疾人却拥有，

['ʌndər][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] , ['grædʒuəli][lɔːst] [ðiːz] ['sɪriəs] ['sɪmptəmz] ,

under	a	judicious	mode	of	treatment	,	gradually	lost	these	serious	symptoms	,
在下面	一个	明智的	模式	的	治疗	,	逐步地	丢失的	这些	严肃的	症状	,

通过合理的治疗，这些严重症状逐渐消失。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərd] — [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪz] [meɪd] [aʊt] ,

and	have	at	length	recovered	—	an	argument	is	made	out	,
和	有	在	长度	恢复	—	一个	争论	是	制成	出去	,

最终他们恢复了过来——这足以说明问题。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kjʊr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

not	only	in	favour	of	the	possibility	of	cure	in	this	disease	,
不是	仅有的	在	偏爱	的	这	可能性	的	治愈	在	这	疾病	,

不仅有利于这种疾病的治愈，

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊrəbl] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['steɪdʒɪz] ,

but	positively	that	it	is	curable	in	most	of	its	stages	,
但	积极地	那	它	是	可治愈的	在	最多	的	它是	阶段	,

但可以肯定的是，它在大多数阶段都是可以治愈的。

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðoʊz] ['remədiz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] ['neɪtʃər][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['mætər] ,

by	adopting	those	remedies	which	assist	nature	in	throwing	off	the	diseased	matter	,
经过	收养	那些	补救措施	哪个	协助	自然	在	投掷	离开	这	患病的	事情	,

通过采取那些有助于自然清除病原体的疗法，

['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɒl'sæmɪk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrətɪvz] ,

healing	the	injured	surface	by	the	application	of	balsamics	and	restoratives	,
康复	这	受伤	表面	经过	这	应用	的	香脂	和	修复剂	,

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [nuː] [krɪ'eɪtɪŋ] ,

possessing	the	power	of	new	creating	,
拥有	这	力量	的	新的	创建	,

通过涂抹具有新生力量的香脂和修复剂来修复受损表面。

[ɪn][ðə; ði] [luː] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] ['sɜːrfɪs] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['strʌktʃər] — [soʊ] [lɔːŋ] , [wiː; wi]

in	the	lieu	of	diseased	surface	,	living	and	healthy	structure	—	so	long	,	we
在	这	代替	的	患病的	表面	,	活的	和	健康	结构	—	所以	长的	,	我们

[ə'gen] [rɪ'piːt] ,

again	repeat	,
再次	重复	,

以健康鲜活的组织取代病变的表层——我们再次重申，如此长久。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][keɪs][ʌv; əv][kjʊr][hæz; həz][bɪn][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]([ænd; ənd][ðer; ðər]

as	a	solitary	case	of	cure	has	been	effected	(	and	there
作为	一个	孤	案件	的	治愈	有	到过	受影响	(	和	那里

[ɑːr; ər]['meni])['ʌndər][ðə; ði][moʊst][ʌn'prɑːmɪsɪŋ]['sɜːrkəmstænsɪz],

are	many	)	under	the	most	unpromising	circumstances	,
是	许多	)	在下面	这	最多	不乐观	情况	,

在最不利的情况下，已经成功治愈了一例（而且这样的病例还有很多）患者。

[fə'lɑːsəfi][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'laɪk][ə'poʊz][ðə; ði]['præktɪs][ʌv; əv][ə'bændənɪŋ][tuː; tə][ɪts][feɪt]

philosophy	and	humanity	alike	oppose	the	practice	of	abandoning	to	its	fate
哲学	和	人类	同样	反对	这	实践	的	放弃	到	它是	命运

['eni][keɪs][ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][liːst][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][kjʊr].

any	case	in	which	there	is	at	least	a	hope	of	cure	.
任何	案件	在	哪个	那里	是	在	至少	一个	希望	的	治愈	.

哲学和人性都反对将任何还有治愈希望的病例束手无策。

[ðoʊz][huː][ə'ledʒ][ðæt]['pʌlməneri][kən'sʌmpʃ(ə)n][ɪz][ɪn'kjʊrəbl],[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'zʌlts][əb'teɪnd]

Those	who	allege	that	Pulmonary	Consumption	is	incurable	,	from	the	results	obtained
那些	WHO	指控	那	肺部	消耗	是	不治之症	,	从	这	结果	获得

[baɪ][ɪn'spekʃənz]['æftər][ˌdɪsə'luːʃn],

by	inspections	after	dissolution	,
经过	检查	后	溶解	,

那些声称肺结核无法治愈的人，是根据解散后检查的结果得出的结论，

[kæn; kən][səb'stænʃieɪt][noʊ][kleɪm][tuː; tə][dɪ'priːʃieɪt][ðə; ði]['efɪkəsi][ʌv; əv][rɪ'miːdiəl]['eɪdʒənts],

can	substantiate	no	claim	to	depreciate	the	efficacy	of	remedial	agents	,
能	证实	不	宣称	到	贬值	这	功效	的	补救	代理人	,

无法证实任何贬低补救剂疗效的说法，

[ʌn'tɪl][ðeɪ][sə'plaɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['sɪmptəmz],

until	they	supply	us	with	unequivocal	symptoms	,
直到	他们	供应	我们	和	明确的	症状	,

直到他们向我们提供明确的症状为止。

[wer'baɪ][wiː; wi][meɪ][dɪ'tɜːrmɪn][bɪ'twiːn]['keɪsɪz][wɪtʃ][ɑːr; ər][ænd; ənd][wɪtʃ][ɑːr; ər][nɑːt]['kjʊrəbl]

whereby	we	may	determine	between	cases	which	are	and	which	are	not	curable
由此	我们	可能	决定	之间	案例	哪个	是	和	哪个	是	不是	可治愈的

.

:

.

由此我们可以判断哪些病例可以治愈，哪些病例无法治愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪr]['traɪflɪŋ][tuː; tə][ə'sɜːrt][ðæt][ɔːl]['medɪk(ə)l][miːnz][ɪn][ðə; ði][kjʊr][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ziːzd]

It	is	mere	trifling	to	assert	that	all	medical	means	in	the	cure	of	the	diseased
它	是	仅仅	琐事	到	断言	那	全部	医疗的	方法	在	这	治愈	的	这	患病的

[wɜːr; wər][ˌʌnə'veɪlɪŋ],

were	unavailing	,
是	徒劳无功	,

断言所有医疗手段都无法治愈病人，这简直是无稽之谈。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn'kjʊrəbl].

and	that	the	disorder	was	incurable	.
和	那	这	紊乱	曾是	不治之症	.

而且这种疾病无法治愈。

[ðɪs][ɪz][sə'fɪʃntli][ə'pærənt][tuː; tə][niːd][ðæt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n].

This	is	sufficiently	apparent	to	need	that	information	.
这	是	足够	明显	到	需要	那	信息	.

这一点显而易见，因此需要提供相关信息。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kraɪ'tɪriən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

But	,	what	we	require	is	,	a	certain	criterion	during	the	life	of	the	patient	,
但	,	什么	我们	要求	是	,	一个	肯定	标准	期间	这	生活	的	这	病人	,

但是，我们要求的是，在患者生命历程中达到一定的标准。

[tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kjʊrəbl] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

to	form	our	judgment	between	the	curable	cases	,	and	those	which	are
到	形式	我们的	判断	之间	这	可治愈的	案例	,	和	那些	哪个	是

[prə'naʊnst] [ɪn'kjʊrəbl] ;

pronounced	incurable	;
发音	不治之症	;

判断哪些病例可以治愈，哪些病例无法治愈；

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn]

which	we	must	possess	before	we	can	admit	the	necessity	of	despair	in
哪个	我们	必须	具有	前	我们	能	承认	这	必要性	的	绝望	在

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [keɪs] .

a	solitary	case	.
一个	孤	案件	.

我们必须先具备这种能力，才能承认在孤立无援的情况下绝望的必要性。

[noʊ]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmɪst] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

No	morbid	anatomist	has	hitherto	supplied	us	with	that	indispensable	information
不	病态的	解剖学家	有	迄今为止	供应	我们	和	那	必不可少	信息

:

:
:

迄今为止，还没有哪个病态的解剖学家向我们提供过这项至关重要的信息：

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ,

and	the	most	we	can	extort	from	them	on	the	subject	is	,
和	这	最多	我们	能	勒索	从	他们	在	这	主题	是	,

我们能在这个问题上从他们那里套取到的最大信息是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəmz]

that	in	the	event	of	the	death	of	the	subject	who	exhibited	certain	symptoms
那	在	这	事件	的	这	死亡	的	这	主题	WHO	展出	肯定	症状

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	,

如果出现某些肺结核症状的受试者死亡，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kjʊrəbl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ə'saɪnd] [ɪz] — [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪn]

the	disease	was	necessarily	incurable	:	and	the	cause	assigned	is	—	ulceration	in
这	疾病	曾是	一定	不治之症	:	和	这	原因	分配	是	—	溃疡	在

[ðə; ði] [lʌŋz] !

the	lungs	!
这	肺	!

这种疾病必然无法治愈：而其病因是——肺部溃疡！

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

But	,	in	the	case
但	,	在	这	案件

但是，在这种情况下

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] ['sɪmələr] ['sɪmptəmz] ,

of	recovery	of	a	patient	who	has	experienced	similar	symptoms	,
的	恢复	的	一个	病人	WHO	有	经验丰富的	相似的	症状	,

一位曾出现类似症状的患者的康复情况

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

we	are	informed	that	there	could	have	been	no	affection	of	the	vital
我们	是	知情的	那	那里	可以	有	到过	不	感情	的	这	必不可少的

['ɔrgənz] :

organs	:
器官	:

据我们了解，重要器官并未受到影响:

[bʌt; bət] , [noʊ] [pruːf] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	,	no	proof	is	offered	by	way	of	demonstration	.
但	,	不	证明	是	提供	经过	方式	的	示范	.

但是，并没有提供任何论证证据。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [duː] ['tɜːrmɪneɪt] ['feɪtəli] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , ['veri] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd] ,

The	cases	which	do	terminate	fatally	are	,	doubtless	,	very	numerous	;	and	,
这	案例	哪个	做	终止	致命的	是	,	毫无疑问	,	非常	很多的	;	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

毫无疑问，最终导致死亡的病例非常多；因此，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] , [ðæt] [wer'evər] [dɪ'ziːzd]

the	natural	conviction	deduced	from	that	circumstance	is	,	that	wherever	diseased
这	自然的	定罪	推断	从	那	环境	是	,	那	无论	患病的

[lʌŋz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

lungs	make	their	appearance	,
肺	制作	他们的	外貌	,

由此自然而然地得出的结论是，无论哪里出现肺部病变，

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

all	hope	of	recovery	is	extinct	,
全部	希望	的	恢复	是	灭绝	,

所有复苏的希望都已破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	patient	has	no	alternative	but	to	prepare	himself	for	his
和	这	病人	有	不	选择	但	到	准备	他自己	为了	他的

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

病人别无选择，只能做好离开的准备。

[jet] , [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [rɪ'kʌvərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['ʌndər]

Yet	,	none	can	deny	that	recoveries	have	been	effected	under
然而	,	没有任何	能	否定	那	恢复	有	到过	受影响	在下面

[ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	most	fearful	circumstances	,
这	最多	可怕	情况	,

然而，谁也不能否认，复苏是在最令人恐惧的情况下实现的。

['iːv(ə)n] [wen] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tuːbərkl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] , [ɔːr][spæt][ʌp] ,

even	when	solid	masses	of	tubercle	have	been	ejected	,	or	spat	up	,
甚至	什么时候	坚硬的	群众	的	结节	有	到过	被弹出	,	或者	争吵	向上	,

即使已经排出或吐出固体结节块，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [dɪ'saɪsɪv] .

by	which	the	character	of	the	disease	has	been	most	decisive	.
经过	哪个	这	特点	的	这	疾病	有	到过	最多	决定性	.

疾病的性质在此方面起到了决定性作用。

[baɪ] ['rekənɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn'kjʊrəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][pæst][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kjʊr]

By	reckoning	some	diseases	incurable	,	and	others	as	past	the	period	of	cure
经过	清算	一些	疾病	不治之症	,	和	其他的	作为	过去的	这	时期	的	治愈

,

,

,

通过将某些疾病视为无法治愈，将另一些疾病视为已过治愈期，

[fɪ'zɪʃnz] ['oʊnli][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə][ɪg'zempt][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns]

physicians	only	enact	a	law	of	negligence	to	exempt	their	own	ignorance
医生	仅有的	制定	一个	法律	的	疏忽	到	豁免	他们的	自己的	无知

[frʌm; frəm][dɪs'kredɪt][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

from	discredit	and	infamy	in	the	eyes	of	posterity	.
从	诋毁	和	骂名	在	这	眼睛	的	后人	.

医生们制定过失法只是为了让自己的无知在后世免于耻辱和恶名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	deplorable	that	physicians	,	who	have	shocked	the	constitutions	of	their
它	是	可悲的	那	医生	,	WHO	有	震惊	这	宪法	的	他们的

['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm][ænd; ənd]['mɜːrkjəri] ,

patients	with	opium	and	mercury	,
患者	和	鸦片	和	汞	,

令人痛心的是，有些医生竟然用鸦片和汞等药物严重损害了病人的身体。

['nevər][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [kjʊr] .

never	have	discovered	the	mode	of	effecting	a	cure	.
绝不	有	发现	这	模式	的	产生影响	一个	治愈	.

从未发现治愈的方法。

[ðeɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪfuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɑːrd] , [bʌt; bət]['kænɑːt][ə'vɜːrt] ;

They	admit	that	the	fatal	issue	of	this	disease	they	may	retard	,	but	cannot	avert	;
他们	承认	那	这	致命的	问题	的	这	疾病	他们	可能	减速	,	但	不能	避免	;

他们承认，他们或许可以延缓这种疾病的致命后果，但无法阻止它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['remədiz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ;

and	as	to	their	remedies	,	they	have	no	established	mode	of	treatment	;
和	作为	到	他们的	补救措施	,	他们	有	不	已确立的	模式	的	治疗	;

至于他们的治疗方法，他们还没有确定的治疗方案；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [miːnz]

and	with	respect	to	their	opinions	on	the	origin	of	the	disease	,	means
和	和	尊重	到	他们的	意见	在	这	起源	的	这	疾病	,	方法

[ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	arresting	it	,
的	逮捕	它	,

以及他们对疾病起源、控制疾病的方法等方面的意见

[ɔːr] ['pæliətivz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə'griː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][aʊt]

or	palliatives	,	but	few	of	their	number	agree	;	and	in	ninety	-	nine	cases	out
或者	缓解措施	,	但	很少	的	他们的	数字	同意	;	和	在	九十	-	九	案例	出去

[ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ,

of	every	hundred	,
的	每一个	百	,

或缓解症状，但他们中很少有人同意；而且每100个病例中，有99个病例，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

they	are	compelled	to	abandon	the	patient	to	his	fate	.
他们	是	被迫	到	放弃	这	病人	到	他的	命运	.

他们被迫放弃病人，任其自生自灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

It	is	well	known	,
它	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

that	those	who	move	in	the	higher	circle	of	life	are	frequently	the	subjects	of
那	那些	WHO	移动	在	这	更高	圆圈	的	生活	是	频繁地	这	主题	的

[ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

this	obstinate	and	fatal	disorder	.
这	顽固	和	致命的	紊乱	.

那些跻身社会上层的人，往往是这种顽固而致命疾病的受害者。

[iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][ɪts]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['eni] ['sɪriəs] ['sɪmptəm]

Each	family	has	its	medical	attendant	actively	engaged	when	any	serious	symptom
每个	家庭	有	它是	医疗的	服务员	积极	已订婚的	什么时候	任何	严肃的	症状

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrz] .

of	this	disease	appears	.
的	这	疾病	出现	.

当出现这种疾病的任何严重症状时，每个家庭都会积极联系其医疗保健人员。

['peɪʃ(ə)nt]['æftər]['peɪʃ(ə)nt] [sɪŋks] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] , ['ʌndər] [ðer; ðər][juː'naɪtɪd] ['efərts] ;

Patient	after	patient	sinks	into	an	untimely	grave	,	under	their	united	efforts	;
病人	后	病人	水槽	进入	一个	不合时宜	严重	,	在下面	他们的	团结的	努力	;

在他们的共同努力下，一个又一个病人过早地死去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kærəktər] .

and	the	disease	is	generally	pronounced	by	them	of	a	fatal	character	.
和	这	疾病	是	一般来说	发音	经过	他们	的	一个	致命的	特点	.

他们通常认为这种疾病是致命的。

[ɪf] [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [iks'tremitis] , [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['mɪtɪgeɪt] ,

If	then	,	in	such	extremities	,	remedial	means	are	discovered	which	will	not	only	mitigate	,
如果	然后	,	在	这样的	四肢	,	补救	方法	是	发现	哪个	将要	不是	仅有的	缓解	,

如果在这种极端情况下，发现了不仅可以减轻损害的补救措施，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [kjʊr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['leɪbər] ,

but	in	almost	every	instance	cure	the	complaint	under	which	the	subject	labours	,
但	在	几乎	每一个	实例	治愈	这	抱怨	在下面	哪个	这	主题	劳动	,

但几乎在所有情况下，都能治愈患者所患的疾病。

[sʌtʃ] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

such	means	are	entitled	to	the	highest	commendation	.
这样的	方法	是	标题	到	这	最高	表彰	.

这种方法值得最高赞扬。

[æz; əz] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] , [dʌz] [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrmɪneɪt] ['feɪtəli] ,

As	this	disorder	,	like	several	others	,	does	and	will	sometimes	terminate	fatally	,
作为	这	紊乱	,	喜欢	一些	其他的	,	做	和	将要	有时	终止	致命的	,

这种疾病，如同其他一些疾病一样，有时会导致死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evri] ['efərt] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	our	every	effort	and	means	to	control	it	,
在	尽管如此	的	我们的	每一个	努力	和	方法	到	控制	它	,

尽管我们竭尽全力，想方设法控制它，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][əˈdɑːpt] [prɪˈkɔːʃəneri] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [əˈproʊtʃ] .

it	is	wise	to	adopt	precautionary	measures	to	prevent	its	approach	.
它	是	明智的	到	采纳	预防	措施	到	防止	它是	方法	.

采取预防措施防止其靠近是明智之举。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv]['koʊldz] ,

The	delicate	,	and	those	who	are	susceptible	of	colds	,
这	精美的	,	和	那些	WHO	是	易受影响的	的	感冒	,

体弱多病者，以及容易感冒的人

[ʃʊd; ʃəd][əˈvɔɪd] [ikˈspəuʒəz] [tuː; tə] [dræfts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

should	avoid	exposures	to	draughts	as	much	as	possible	,
应该	避免	暴露	到	起草	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免受风吹袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['hiːtɪd] [əˈpɑːrtmənts][tuː; tə][koʊld] [ˌætməsˈfɪrɪk] [er] .

and	the	change	from	heated	apartments	to	cold	atmospheric	air	.
和	这	改变	从	加热	公寓	到	寒冷的	大气	空气	.

以及从温暖的公寓到寒冷的室外空气的转变。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kɔːf] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪˈmiːdiət] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	first	appearance	of	cough	,	they	should	have	immediate	recourse	to	the
在	这	第一的	外貌	的	咳嗽	,	他们	应该	有	即时	追索权	到	这

['bɔːlsəm] [bɪˈfɔːr] [ˌrekəˈmendɪd] ,

Balsam	before	recommended	,
香脂	前	受到推崇的	,

一旦出现咳嗽症状，就应该立即服用推荐的香脂。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrdʒ] [ðə; ði] [lʌŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈstrʌktɪŋ] ['mætər] — [wɪtʃ] ['mætər] [imˈpiːdz] [ə; eɪ]

to	deterge	the	lungs	from	the	obstructing	matter	—	which	matter	impedes	a
到	特雷格	这	肺	从	这	阻碍	事情	—	哪个	事情	阻碍	一个

[friː] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,

free	respiration	,
自由的	呼吸	,

清除肺部阻塞物——这些阻塞物会阻碍自由呼吸。

['iriteits] [ænd; ənd] [əˈkeiʒənz] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

irritates	and	occasions	cough	,	and	ultimately	produces	the	disease	.
刺激	和	场合	咳嗽	,	和	最终	产	这	疾病	.

刺激并引起咳嗽，最终导致疾病。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz] ['fɜːrðər] [ədˈvænst] ,

When	the	disease	has	further	advanced	,
什么时候	这	疾病	有	更远	先进的	,

当病情进一步发展时，

[ðə; ði]['bɔːlsəm] [meɪ] [biː; bi] ['regjələrli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] ,

the	Balsam	may	be	regularly	taken	in	the	dose	of	a	tea	-	spoonful	,
这	香脂	可能	是	经常	已采取	在	这	剂量	的	一个	茶	-	一勺	,

可以定期服用香脂，每次一茶匙。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ([dɪˈzɑːlvd] [baɪ] [hiːt] ,

three	or	four	times	in	the	day	,	mixed	with	honey	(	dissolved	by	heat	,
三	或者	四	时代	在	这	天	,	混合	和	蜂蜜	(	溶解	经过	热	,

一天三到四次，与蜂蜜混合服用（加热溶解，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kəmˈbaɪnd]) .

and	separated	from	the	wax	to	which	it	is	often	combined	)	.
和	分开	从	这	蜡	到	哪个	它	是	经常	合并	)	.

并与通常与之混合的蜡分离）。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ɔ:l][ˌɪndɪ'dʒestəbl] [mi:t] , [ænd; ənd] [teɪk] [nu'trɪʃəs] [brɔ:θ] , ['dʒeliz] ,
The **patient** **must** **avoid** **all** **indigestible** **meat** **,** **and** **take** **nutritious** **broths** **,** **jellies** **,**
这 病人 必须 避免 全部 难以消化的 肉 , 和 拿 营养丰富的 肉汤 , 果冻 ,
& [si:] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

患者必须避免食用所有难以消化的肉类，并服用营养丰富的肉汤、果冻等。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
and **refrain** **from** **spirituous** **liquors** **,** **as** **he** **would** **from** **a** **poison** **.**
和 避免 从 精神 酒 , 作为 他 会 从 一个 毒 .

他会像远离毒药一样远离烈酒。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:dərət] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
He **ought** **to** **take** **gentle** **and** **moderate** **exercise** **in** **the** **early** **part** **of** **the**
他 应该 到 拿 温和的 和 缓和 锻炼 在 这 早期的 部分 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他应该在一天中的早些时候进行一些轻柔适度的运动。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [pər'mɪt] .
when **the** **weather** **will** **permit** **.**
什么时候 这 天气 将要 允许 .

视天气情况而定。

[wen'evər] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [ɜ'aɪzɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔbvi:ˌeɪtid][baɪ][ðə; ði]
Whenever **a** **disposition** **to** **constipation** **arises** **,** **it** **should** **be** **obviated** **by** **the**
每当 一个 处置 到 便秘 出现 , 它 应该 是 避免 经过 这
[ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][maɪld] ['læksətɪvz] ,
occasional **use** **of** **mild** **laxatives** **,**
偶然 使用 的 温和的 泻药 ,

一旦出现便秘倾向，应偶尔使用温和的泻药来缓解。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæljəteri][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [tʃekt] .
and **a** **salutary** **relaxation** **must** **on** **no** **account** **be** **checked** **.**
和 一个 有益的 松弛 必须 在 不 帐户 是 已检查 .

任何情况下都不应该阻止有益的放松。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]['dʒeliz] ,
In **addition** **to** **the** **Balsam** **,** **and** **what** **will** **be** **preferable** **to** **jellies** **,**
在 添加 到 这 香脂 , 和 什么 将要 是 优选 到 果冻 ,

除了香脂之外，还有什么比果冻更可取呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃmeloʊ] [ru:t] ,
is **a** **beverage** **made** **of** **an** **infusion** **of** **marshmallow** **root** **,**
是 一个 饮料 制成 的 一个 输液 的 棉花糖 根 ,

是一种用药蜀葵根浸泡而成的饮料，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] ['teɪkən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [drɪŋk] , ([meɪd] [wɔ:rm]
which **may** **be** **freely** **taken** **throughout** **the** **day** **for** **common** **drink** **,** **(** **made** **warm**
哪个 可能 是 自由 已采取 自始至终 这 天 为了 常见的 喝 , (制成 温暖的
[wen] [dræŋk] ;)
when **drank** **;** **)**
什么时候 喝 ;)

可全天随意取用作为日常饮品（饮用时需加热）;

[bʌt; bət][noʊ] [mi:nz] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [æz; əz] [ɔ:g'zɪləris] ,
but **no** **means** **,** **however** **excellent** **as** **auxiliaries** **,**
但 不 方法 , 然而 出色的 作为 辅助设备 ,

但并非任何手段，尽管它们作为辅助手段非常出色。

[wɪl] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] ,

will	supersede	the	necessity	for	the	regular	use	of	the	Balsam	,
将要	取代	这	必要性	为了	这	常规的	使用	的	这	香脂	,

将取代定期使用香脂的必要性，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːləti] ,

which	imparts	to	the	lungs	a	healing	quality	,
哪个	赋予	到	这	肺	一个	康复	质量	,

它赋予肺部一定的治愈作用。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'tɜːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːkəs] [wɪtʃ] [klɔgz] [ðer; ðər] ['sɛlz]

after	it	has	deterged	them	from	the	mucus	which	clogs	their	cells
后	它	有	去污剂	他们	从	这	粘液	哪个	木屐	他们的	细胞

[ænd; ənd] [er] - [paɪps] .

and	air	-	pipes	.
和	空气	-	管道	.

清除掉堵塞细胞和气管的粘液后，就可以开始呼吸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ðæt]

It	was	the	opinion	of	the	learned	Hippocrates	,	the	Father	of	Physic	,	that
它	曾是	这	观点	的	这	学习	希波克拉底	,	这	父亲	的	物理学	,	那

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

in	lingering	diseases	,
在	挥之不去的	疾病	,

博学的医学之父希波克拉底认为，对于慢性疾病，

[ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['daɪət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ;

a	slender	and	insufficient	diet	was	a	dangerous	course	to	pursue	;
一个	苗条	和	不足的	饮食	曾是	一个	危险的	课程	到	追求	;

饮食清淡且营养不足是一种危险的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

and	that	a	more	generous	treatment	was	uniformly	necessary	in	such	cases	.
和	那	一个	更多的	慷慨的	治疗	曾是	均匀地	必要的	在	这样的	案例	.

在这些情况下，必须给予更宽容的待遇。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [rɪ'djʊst] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

The	strength	of	the	patient	should	never	be	reduced	,	but	on	the	contrary	,
这	力量	的	这	病人	应该	绝不	是	减少	,	但	在	这	相反	,

绝不能削弱病人的力量，相反，应该增强他们的力量。

[wət'evər] [wɪl] [jiːld] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['sɪstəm] (['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] ['əuvə'ləudiŋ]

whatever	will	yield	nourishment	to	the	debilitated	system	(	always	avoiding	overloading
任何	将要	屈服	营养	到	这	虚弱的	系统	(	总是	避免	过载

[ðə; ði] ['stʌmək]) [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

the	stomach	)	may	be	taken	,
这	胃	)	可能	是	已采取	,

任何能为虚弱的身体提供营养的食物都可以食用（但要避免胃部负担过重）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

with	a	course	of	the	medicinal	remedial	means	herein	referred	to	.
和	一个	课程	的	这	药用	补救	方法	在此处	指	到	.

采用本文所述的药物治疗方法。

[ðoʊz] ['peɪʃnts] , [pər'tɪkjələrli] , [huː] [ɪn'herɪt][æn; ən] [hə'redɪteri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

Those	patients	,	particularly	,	who	inherit	an	hereditary	predisposition	to	this
那些	患者	,	特别	,	WHO	继承	一个	遗传	倾向	到	这

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

尤其是那些有遗传倾向而容易患上这种疾病的患者，

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'bɪləti] , [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

in	whom	there	is	a	great	tendency	to	debility	,	should	observe	an	invigorating
在	谁	那里	是	一个	伟大的	趋势	到	虚弱	,	应该	观察	一个	令人精神振奋

[moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

mode	of	living	;
模式	的	活的	;

体质虚弱者应采取积极的生活方式；

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] ,

always	giving	a	decided	preference	to	those	articles	of	diet	,
总是	给予	一个	决定	偏爱	到	那些	文章	的	饮食	,

始终优先选择这些食物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli] [faʊnd] [best] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌmək] ;

which	they	have	uniformly	found	best	to	agree	with	their	stomach	;
哪个	他们	有	均匀地	成立	最好的	到	同意	和	他们的	胃	;

他们一致认为这些食物最能引起肠胃的共鸣；

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ðɪ]

[	10	]	and	that	the	organs	of	digestion	may	not	be	impaired	by	the
[	-	]	和	那	这	器官	的	消化	可能	不是	是	受损	经过	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,

performance	of	double	duty	,
表现	的	双倍的	责任	,

[10] 并且消化器官不会因承担双重职责而受损，

[duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt]

due	attention	should	always	be	paid	to	the	proper	mastication	of	the	requisite
到期的	注意力	应该	总是	是	有薪酬的	到	这	恰当的	咀嚼	的	这	必需品

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

supplies	of	food	,
补给品	的	食物	,

应始终重视充分咀嚼所需食物。

[ðæt] [ɪts] [dɪ'zɑːlvənt] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðə; ðɪ][sə'laɪvə] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ]

that	its	dissolvent	principle	—	the	saliva	,	may	be	incorporated	with	it	,	during
那	它是	溶剂	原则	—	这	唾液	,	可能	是	公司	和	它	,	期间

[ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ækt] .

that	important	act	.
那	重要的	行为	.

它的溶解成分——唾液，可能会在那重要的行为过程中与它混合在一起。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðæt] ['daɪət] , [wɪtʃ] [moʊst] [im'pɑːts] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

That	diet	,	which	most	imparts	vital	power	to	the	blood	,	and	through	it
那	饮食	,	哪个	最多	赋予	必不可少的	力量	到	这	血	,	和	通过	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ,

to	the	entire	system	,
到	这	全部的	系统	,

这种饮食方式最能赋予血液活力，并通过血液赋予整个系统活力。

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] ['pʌlməneri] ['keɪsɪz] .

must	always	be	preferred	in	pulmonary	cases	.
必须	总是	是	首选	在	肺部	案例	.

在肺部疾病病例中，必须始终优先选择这种方法。

[baɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fu:d] — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

By	invigorating	,	we	do	not	mean	stimulating	food	—	the	object	being	to
经过	令人精神振奋	,	我们	做	不是	意思是	刺激性的	食物	—	这	目的	存在	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ;

strengthen	and	build	up	;
加强	和	建造	向上	;

所谓增强体质，并非指刺激性食物——其目的是增强体质和促进生长；

[nɑ:t][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'bɪləti] — [bʌt; bət]

not	to	stimulate	,	and	occasion	an	ultimate	reaction	,	with	debility	—	but
不是	到	刺激	,	和	场合	一个	最终的	反应	,	和	虚弱	—	但

['pɜ:rmənəntli] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] ['paʊər] .

permanently	to	create	power	.
永久的	到	创造	力量	.

不是为了刺激和引起最终的虚弱反应，而是为了永久地创造力量。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [ji:ldz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['prɑ:pərtiz] [tu:; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti]

A	vegetable	diet	yields	nourishing	properties	to	some	,	but	,	in	a	majority
一个	蔬菜	饮食	产量	滋养	特性	到	一些	,	但	,	在	一个	多数

[ʌv; əv] ['instənsiz] ,

of	instances	,
的	实例	,

素食对某些人来说营养丰富，但在大多数情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][nu'trɪʃ(ə)n] :

it	is	inadequate	for	the	purposes	of	producing	the	required	nutrition	:
它	是	不足	为了	这	目的	的	生产	这	必需的	营养	:

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

它不足以提供所需的营养：相反，

['ænɪm(ə)l]['daɪət][pɑ:r'teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

animal	diet	partaken	with	a	due	regard	to	the	circumstances	of	the	case	,
动物	饮食	参与	和	一个	到期的	看待	到	这	情况	的	这	案件	,

动物饮食的分配应充分考虑具体情况。

['ɔ:lweɪz] [ə'dæptiŋ][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd]

always	adapting	the	quantity	and	quality	to	the	power	of	digestion	,	and
总是	适应	这	数量	和	质量	到	这	力量	的	消化	,	和

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

peculiarities	of	constitution	,
特殊性	的	宪法	,

根据消化能力和体质特点，不断调整食物的数量和质量。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['fi:vər][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] , [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]

so	as	to	prevent	fever	and	disorder	,	increases	the	power	of	the	digestive
所以	作为	到	防止	发烧	和	紊乱	,	增加	这	力量	的	这	消化

['fʌŋkʃnz] ,

functions	,
函数	,

从而预防发烧和紊乱，增强消化功能。

[in'ritʃiz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd] — [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [toʊn][ænd; ənd] ['vɪgər] [tu:; tə][ðə; ði]

enriches	the	vital	fluid	—	the	blood	,	and	gives	tone	and	vigour	to	the
丰富	这	必不可少的	体液	—	这	血	,	和	给予	语气	和	活力	到	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它能丰富人体的生命体液——血液，并赋予身体活力和力量。

['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Frequent	**changes**	**of**	**air**	**and**	**scene**	**will**	**be**	**found**	**extremely**	**beneficial**	**,**
频繁	变化	的	空气	和	场景	将要	是	成立	极其	有利	,

经常更换空气和环境将非常有益。

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

both	**in**	**a**	**physical**	**and**	**mental**	**point**	**of**	**view**	**.**
两个都	在	一个	身体的	和	精神的	观点	的	看法	.

无论从生理还是心理角度来看。

[ðə; ði] [siː] [er] [ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] — [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['betər]

The	**sea**	**air**	**is**	**,**	**of**	**all**	**others**	**,**	**the**	**purest**	**—**	**and**	**on**	**that**	**account**	**,**	**better**
这	海	空气	是	,	的	全部	其他的	,	这	最纯净的	—	和	在	那	帐户	,	更好的

['kælkjuleɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ,

calculated	**generally**	**,**
计算	一般来说	,

海风是所有空气中最纯净的——因此，海风通常更适合用于空气质量计算。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ɪn] ['wiːkli] ['pɜ˞ːsənz] .

for	**the**	**purposes**	**of**	**breathing**	**,**	**in**	**weakly**	**persons**	**.**
为了	这	目的	的	呼吸	,	在	弱	人	.

为了呼吸，对于体弱者而言。

[ɪn][ɔːl] [er] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] ;

In	**all**	**air**	**there**	**is**	**more**	**or**	**less**	**of**	**that**	**principle**	**which**	**is**	**essential**	**to**	**life**	**;**
在	全部	空气	那里	是	更多的	或者	较少的	的	那	原则	哪个	是	基本的	到	生活	;

所有空气中都或多或少含有维持生命所必需的成分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['paːsiz]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]

but	**the**	**air**	**which**	**passes**	**over**	**an**	**extensive**	**tract**	**of**	**water**	**is**	**not**	**only**
但	这	空气	哪个	通过	超过	一个	广泛的	通道	的	水	是	不是	仅有的

[rɪ'frɪdʒəreɪtɪd][ɔːr] [kuːld] ,

refrigerated	**or**	**cooled**	**,**
冷藏	或者	冷却	,

但是，流经广阔水面的空气不仅会被冷却或制冷，

[bʌt; bət][pjʊrəˌfaɪd] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] [hiːts] [ʌv; əv]

but	**purified**	**;**	**and**	**consequently**	**,**	**the**	**bad**	**effects**	**of**	**the**	**sultry**	**heats**	**of**
但	纯化	;	和	最后	,	这	坏的	效果	的	这	闷热	加热	的

[ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər] [ˌkauntə'ræktid] .

the	**summer**	**season**	**are**	**counteracted**	**.**
这	夏天	季节	是	抵消	.

但经过净化，夏季酷暑带来的不良影响得以抵消。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['soʊdʒɜːrnmənt][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]

A	**temporary**	**sojournment**	**at**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**inhaling**	**the**
一个	暂时的	旅居	在	这	海	-	边	,	为了	这	目的	的	吸入	这

['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

saline	**particles**	**,**
盐水	颗粒	,

为了吸入盐分颗粒而进行的海边短期停留，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'pregˌnet] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [iks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

with	**which**	**the**	**sea**	**breezes**	**are**	**impregnated**	**,**	**with**	**occasional**	**excursions**	**on**	**the**
和	哪个	这	海	微风	是	受精	,	和	偶然	短途旅行	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

浸润着海风，偶尔还会出海远航。

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] ['vɔiidʒz] [baɪ] [si:] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

or	short	voyages	by	sea	,	will	be	attended	with	much	advantage	,
或者	短的	航程	经过	海	,	将要	是	参加	和	很多	优势	,

或者短途海上航行，将会带来诸多好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [tu:; tə] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt]

as	a	means	for	stimulating	the	lungs	to	deeper	and	more	frequent
作为	一个	方法	为了	刺激性的	这	肺	到	更深	和	更多的	频繁

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

作为刺激肺部进行更深、更频繁吸气的手段，

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

and	tending	to	enlarge	the	cavity	of	the	chest	,	a	matter	of	great
和	倾向于	到	放大	这	空腔	的	这	胸部	,	一个	事情	的	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

而且有可能导致胸腔扩大，这是一件非常重要的事情。

[ði:z] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['haɪli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ,

These	means	will	be	found	highly	serviceable	,
这些	方法	将要	是	成立	高度	可用	,

这些方法将非常实用。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [ˌhɪr'ɪn] [ˌrekə'mendɪd] ,

and	an	excellent	auxiliary	to	the	use	of	the	Balsam	herein	recommended	,
和	一个	出色的	辅助的	到	这	使用	的	这	香脂	在此处	受到推崇的	,

而且，它是本文推荐的香脂的绝佳辅助剂。

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['tɑ:nɪk] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

as	possessing	a	true	tonic	power	,	which	will	brace	and	invigorate	the	surface
作为	拥有	一个	真的	补品	力量	,	哪个	将要	支撑	和	使精神焕发	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

它具有真正的滋补功效，能够强健和提神身体表面。

[ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪsərə] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	exert	a	beneficial	influence	on	the	viscera	,	especially	those	connected	with
和	发挥	一个	有利	影响	在	这	内脏	,	尤其	那些	连接	和

[ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃnz] .

the	digestive	functions	.
这	消化	函数	.

对内脏器官，特别是与消化功能相关的内脏器官，产生有益的影响。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts]

It	must	,	however	,	be	observed	,	that	there	are	some	consumptive	patients
它	必须	,	然而	,	是	观察到	,	那	那里	是	一些	消耗性的	患者

,

,

,

然而，必须指出的是，有些患者患有肺痨。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [si:] [er] ['nevər] [ə'gri:z] — [wen] ['kʌntri] [er] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl]

with	whom	sea	air	never	agrees	—	when	country	air	,	especially	in	the	rural
和	谁	海	空气	绝不	同意	—	什么时候	国家	空气	,	尤其	在	这	乡村的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

agricultural	districts	,	must	be	substituted	.
农业	地区	,	必须	是	替代	.

海风总是与乡村的空气格格不入——尤其是在农村农业地区，必须用乡村的空气来代替。

['eksərsaɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
Exercise 锻炼 **is** 是 **generally** 一般来说 **beneficial** 有利 **when** 什么时候 **the** 这 **degree** 程度 **is** 是 **proportionate** 成比例的 **to** 到 **the** 这 **strength** 力量 **of** 的
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
the 这 **patient** 病人 **,** ,

当运动强度与患者的力量成比例时，运动通常是有益的。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] ['ætməsfɪr] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz]
without 没有 **producing** 生产 **fatigue** 疲劳 **,** , **and** 和 **in** 在 **a** 一个 **pure** 纯的 **atmosphere** 气氛 **,** **remote** 偏僻的 **from** 从 **large** 大的 **cities** 城市
[ɔ:r] [taʊnz] ,
or 或者 **towns** 城镇 **,** ,

在远离大城市或城镇的纯净空气中，不会产生疲劳感，

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [nɑ:t][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['waɪndz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] .
in 在 **situations** 情况 **not** 不是 **exposed** 裸露 **to** 到 **winds** 风 **,** , **especially** 尤其 **the** 这 **north** 北 **-** - **east** 东方 **.** .

在不受风影响的地区，特别是东北地区。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **exercise** 锻炼 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **air** 空气 **on** 在 **horseback** 马背 **,** , **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
[deɪ] ,
day 天 **,** ,

这项训练应该在户外进行，骑在马上，而且大部分时间都应该在户外进行。

[ɪn] [faɪn] ['weðər] — [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪl] [pər'mɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['daɪət][ʌv; əv] [nu:]
in 在 **fine** 美好的 **weather** 天气 **—** — **if** 如果 **the** 这 **strength** 力量 **will** 将要 **permit** 允许 **;** ; **and** 和 **a** 一个 **nourishing** 滋养 **diet** 饮食 **of** 的 **new** 新的
[mɪlk] ,
milk 牛奶 **,** ,

天气晴朗时——如果体力允许的话；以及以新鲜牛奶为食的营养饮食，

[ˌfærə'neɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['ænɪm(ə)l] [su:ps] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
farinaceous 粉状的 **preparations** 准备工作 **,** , **animal** 动物 **soups** 汤 **,** , **and** 和 **solid** 坚硬的 **animal** 动物 **food** 食物 **twice** 两次 **a** 一个 **day** 天 **.** .

每天喂两次淀粉类食物、动物汤和固体动物饲料。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒentli] [rɪ'li:vd] ['evri] ['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:f]
The 这 **bowels** 肠道 **to** 到 **be** 是 **gently** 轻轻地 **relieved** 松了口气 **every** 每一个 **second** 第二 **or** 或者 **third** 第三 **day** 天 **,** , **and** 和 **the** 这 **cough** 咳嗽
['mɪkstʃər] — [ðə; ði]['bɔ:lsəm] ,
mixture 混合物 **—** — **the** 这 **Balsam** 香脂 **,** ,

每隔两三天轻轻排便一次，咳嗽药水——香脂，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [də'rektɪd] .
to 到 **be** 是 **continued** 持续 **as** 作为 **before** 前 **directed** 指导 **.** .

按先前指示继续执行。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['remədi] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,
The 这 **Author's** 作者的 **apology** 道歉 **for** 为了 **the** 这 **mention** 提到 **of** 的 **his** 他的 **remedy** 补救 **in** 在 **this** 这 **publication** 发布 **,** , **is** 是 **,** ,

作者就在此出版物中提及他的疗法表示歉意，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [pruːvd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
that as it has for the last ten years proved pre - eminently successful ,
那 作为 它 有 为了 这 最后的 十 年 已证实 预 - 非常 成功的 ,

事实证明，它在过去十年中取得了卓越的成功。

[ðoʊ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəs] ,
though confined within a limited compass ,
尽管 受限 之内 一个 有限的 罗盘 ,

虽然局限于有限的范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] .
it becomes his duty to the public more extensively to declare it .
它 变成 他的 责任 到 这 民众 更多的 广泛地 到 宣布 它 .

他有责任向公众更广泛地宣布这一点。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['kjʊrəbl] , [meɪ] [geɪn][hɪm; ɪm] ['meni]
The novelty of the doctrine , that Consumption is curable , may gain him many
这 新奇 的 这 教义 , 那 消耗 是 可治愈的 , 可能 获得 他 许多
[ə'poʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,

肺结核可以治愈这一新颖的理论可能会为他招致许多反对者。

[huː] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] , [hæv; həv] ['slʌmbərd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
who would , without this public announcement , have slumbered ; but he is
WHO 会 , 没有 这 民众 公告 , 有 沉睡 ; 但 他 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,
determined at all events to persevere ,
决定 在 全部 活动 到 坚持不懈 ,

如果没有这次公开声明，他或许会继续沉睡；但他无论如何都决心坚持下去。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['traɪəl] ,
well knowing that his discovery will endure the test of experience and trial ,
出色地 会心 那 他的 发现 将要 忍受 这 测试 的 经验 和 审判 ,

他深知自己的发现将经受住经验和考验的考验，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [mʌst; məst] , [laɪk] ['ʌðər] [naʊ] - [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][wʌns] - [rɪ'dʒektɪd]
and in the issue must , like other now - approved , but once - rejected
和 在 这 问题 必须 , 喜欢 其他 现在 - 得到正式认可的 , 但 一次 - 拒绝
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] , [biː; bi][juːnɪ'vɜːrsəli][ə'dɑːptɪd] . [-]
articles of the Pharmacopœia , be universally adopted . [11]
文章 的 这 药典 , 是 普遍地 已采用 . [-]

并且，该问题必须像《药典》中其他现已批准但曾经被拒绝的条款一样，得到普遍采纳。[11]

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəli] ['maɪndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
In justice to the liberally minded among the profession , it must be
在 正义 到 这 慷慨地 有思想 之中 这 职业 , 它 必须 是
[əb'zɜːrvd] [ðæt] ,
observed that ,
观察到 那 ,

为了公平对待业内那些思想开明的人士，必须指出：

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [præk'tiʃənəz] [dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kjʊrəbl] ,
although most practitioners deny the possibility of Consumption being curable ,
虽然 最多 从业者 否定 这 可能性 的 消耗 存在 可治愈的 ,

尽管大多数从业者否认肺结核可以治愈，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [pə'zesɪŋ] ['emɪnənt]['tælənt] , [hu:] [hæv; həv] ['di:pli]

there	are	a	few	of	their	number	possessing	eminent	talent	,	who	have	deeply
那里	是	一个	很少	的	他们的	数字	拥有	杰出	天赋	,	WHO	有	深

['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

studied	the	subject	,
研究	这	主题	,

他们当中有少数人才华横溢，对这门学科进行了深入研究。

[ænd; ənd] ['strenjuəsli] [kən'tend][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ]

and	strenuously	contend	for	the	affirmative	of	the	question	,	corroborated	by
和	竭尽全力	抗衡	为了	这	肯定	的	这	问题	,	证实	经过

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

the	evidence	of	their	own	experience	.
这	证据	的	他们的	自己的	经验	.

他们极力主张该问题的答案是肯定的，并辅以他们自身的经验证据。

[waɪl] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

While	an	opposite	opinion	on	the	subject	is	maintained	by	professional	men	,
尽管	一个	对面的	观点	在	这	主题	是	维持	经过	专业的	男人	,

而专业人士则对此持有相反的观点。

['i:kwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

equally	distinguished	for	their	knowledge	of	the	science	,
同样地	杰出的	为了	他们的	知识	的	这	科学	,

他们在科学知识方面同样杰出，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:'tɪləti][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sju:ts] — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt]

and	their	utility	in	their	professional	pursuits	—	there	can	be	no	doubt
和	他们的	公用事业	在	他们的	专业的	追求	—	那里	能	是	不	怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ˌhɪr'ɪn]

but	that	an	enlightened	public	will	decide	in	favour	of	the	doctrine	herein
但	那	一个	开明	民众	将要	决定	在	偏爱	的	这	教义	在此处

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

以及它们在专业活动中的实用性——毫无疑问，开明的公众将会赞同本文提出的理论。

[ðæt] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['kjʊrəbl] .

that	Pulmonary	Consumption	is	curable	.
那	肺部	消耗	是	可治愈的	.

肺结核是可以治愈的。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['keɪsɪz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l'sæmɪk][ɪ'lɪksər]

The	following	Cases	,	illustrative	of	the	beneficial	properties	of	the	Balsamic	Elixir
这	下列的	案例	,	举例说明	的	这	有利	特性	的	这	香脂	灵药

, [ɪn] [kɔ:f] ,

,	in	Cough	,
,	在	咳嗽	,

以下案例说明了香脂药剂对咳嗽的益处：

['hu:pɪŋ] [kɔ:f] , ['æzmə] , [ænd; ənd] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] ,

Hooping	Cough	,	Asthma	,	and	Pulmonary	Complaints	,
呼啦圈	咳嗽	,	哮喘	,	和	肺部	投诉	,

百日咳、哮喘和肺部疾病

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['bæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] ,

which	had	previously	baffled	the	skill	of	the	most	eminent	medical	practitioners	,
哪个	有	之前	困惑	这	技能	的	这	最多	杰出	医疗的	从业者	,

[ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['ʌðər] .

are	selected	from	various	others	.
是	已选	从	各种各样的	其他的	.

此前连最杰出的医学从业者都束手无策的疾病，是从其他各种疾病中挑选出来的。

[kən'sʌmptɪv] [kɔːf] , ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , & [siː] .

Consumptive	Cough	,	Shortness	of	Breath	,	&	c	.
消耗性的	咳嗽	,	短促	的	气息	,	&	c	.

肺痨咳嗽、呼吸困难等。

[sɜːr] , — [aɪ] [fiːl] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

Sir	,	—	I	feel	induced	to	send	you	the	two	following	cases	(	for	the
先生	,	—	我	感觉	诱导	到	发送	你	这	二	下列的	案例	(	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

encouragement	of	yourself	,
鼓励	的	你自己	,

先生，——我感到有必要将以下两个案例发送给您（为了鼓励您，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	the	benefit	of	the	public	at	large	)	of	the	beneficial	effects	of	your
和	这	益处	的	这	民众	在	大的	)	的	这	有利	效果	的	你的

[ɪn'væljuəb(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

invaluable	medicine	,
无价	药品	,

以及广大公众所享有的宝贵药物带来的益处，

[ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər] .

the	Balsamic	Elixir	.
这	香脂	灵药	.

香脂灵药。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ([ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ,

A	few	weeks	ago	,	(	a	neighbour	,	who	lives	opposite	me	,
一个	很少	周	前	,	(	一个	邻居	,	WHO	生活	对面的	我	,

几周前，（一位住在我对面的邻居，

) [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] , [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

)	a	young	man	of	the	name	of	James	Howe	,	was	afflicted	with	a	most
)	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的	詹姆斯	豪	,	曾是	受苦的	和	一个	最多

[dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] ,

distressing	Cough	,
令人痛心	咳嗽	,

一位名叫詹姆斯·豪的年轻人患上了非常痛苦的咳嗽。

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , & [siː] . [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn]

Shortness	of	Breath	,	&	c	.	He	had	had	medicine	from	a	Chemist	in
短促	的	气息	,	&	c	.	他	有	有	药品	从	一个	化学家	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

呼吸困难等等。他曾从附近的药剂师那里买过药。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ʌndər][æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]

and	also	been	under	an	eminent	Physician	in	the	city	,	but	to	no	purpose
和	还	到过	在下面	一个	杰出	医生	在	这	城市	,	但	到	不	目的

.

:

.

他还曾师从城里一位著名医生，但毫无效果。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kɔ:f] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'ses(ə)nt] ,
Indeed , the Cough was so incessant ,
的确 , 这 咳嗽 曾是 所以 不停歇 ,

咳嗽确实不停，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [wen] [aɪ] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]
that it seemed to threaten a lingering Consumption — when I persuaded his
那 它 似乎 到 威胁 一个 挥之不去的 消耗 — 什么时候 我 被说服 他的
['mʌðər] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər][bɔ:l'sæmɪk][ɪ'lɪksər] ,
mother to try your Balsamic Elixir ,
母亲 到 尝试 你的 香脂 灵药 ,

当我劝说他母亲尝试你的香醋精华液时，它似乎预示着一种挥之不去的肺结核的威胁。

([wɪtʃ] [ðeɪ] ['pə:tʃəst] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪləbiz] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [stri:t] ,) [ænd; ənd] ,
(which they purchased at Mr . Willoughby's , Bishopsgate - street ,) and ,
(哪个 他们 购买 在 先生 . 威洛比的 , 主教门 - 街道 ,) 和 ,
[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [tru:] ,
although not more surprising than true ,
虽然 不是 更多的 奇怪 比 真的 ,

（他们是在主教门街的威洛比先生那里买的），而且，虽然这并不令人惊讶，但却是事实，

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['bɑ:t(ə)l] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .
after taking only one bottle , was perfectly recovered .
后 采取 仅有的 一 瓶子 , 曾是 完美 恢复 .

只喝了一瓶，就完全康复了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The other case is that of a young man ,
这 其他 案件 是 那 的 一个 年轻的 男人 ,

另一个案例是一位年轻男子的案例，

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] (['twenti] ['jɪrz] ,
about the same age as the above (twenty years ,
关于 这 相同的 年龄 作为 这 多于 (二十 年 ,

与上述年龄相仿（二十岁，

) [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [kɔ:f] ,
) who was also afflicted with a most violent Cough ,
) WHO 曾是 还 受苦的 和 一个 最多 暴力 咳嗽 ,

他还患有剧烈咳嗽，

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['medsnz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] .
which all the medicines he could get could not remove .
哪个 全部 这 药物 他 可以 得到 可以 不是 消除 .

他能找到的所有药物都无法消除这些症状。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ʌv; əv][jʊr; jər]
The young man , above mentioned , finding the good effects upon himself of your
这 年轻的 男人 , 多于 提及 , 寻找 这 好的 效果 之上 他自己 的 你的
[ɪ'lɪksər] ,
Elixir ,
灵药 ,

前面提到的那位年轻人，发现自己服用了你的灵药后效果很好。

['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] 1s .
strongly recommended it to him ; and , after taking a 1s .
强烈 受到推崇的 它 到 他 ; 和 , 后 采取 一个 1s .

强烈推荐给他；并且在服用 1 秒后。

1½d . , [ænd; ənd][ə; eɪ] 2s .
1½d . , and a 2s .
1½d . , 和 一个 2s .

1.5便士，以及2先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

['bɑ:t(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .
bottle , he was perfectly recovered .
瓶子 , 他 曾是 完美 恢复 .

喝了瓶子后，他完全康复了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði]
The above persons have authorised me to send you this testimonial of the
这 多于 人 有 授权 我 到 发送 你 这 用户评价 的 这
['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'estɪməb(ə)l]['medɪs(ə)n] ,
value of your inestimable medicine ,
价值 的 你的 不可估量 药品 ,

以上人士授权我向您发送这份证明，以表达对您无比珍贵的药物的赞赏。

[ðə; ði][bɔ:l'sæmɪk][ɪ'lɪksər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['evər][aɪ]
the Balsamic Elixir ; and for myself , Sir , I can assure you , if ever I
这 香脂 灵药 ; 和 为了 我 , 先生 , 我 能 保证 你 , 如果 曾经 我
[ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
should need it ,
应该 需要 它 ,

香脂灵药；至于我自己，先生，我可以向您保证，如果我需要的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
I shall have recourse to the same .
我 将 有 追索权 到 这 相同的 .

我将诉诸同样的手段。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
I am , Sir , yours respectfully ,
我 是 , 先生 , 你的 尊敬 ,

先生，谨致以您崇高的敬意。

['i:freiim] [muə; mɔ:] .
Ephraim Moore .
以法莲 摩尔 .

以法莲·摩尔。

- , ['spɪtl] - [skwer] , [maɪl] - [end] ,
30 , Spital - square , Mile - end ,
- , 斯皮塔尔 - 正方形 , 英里 - 结尾 ,

30号，斯皮塔尔广场，麦尔安德

[nu:] [taʊn] , ['noʊv] . - , - .
New Town , Nov . 24 , 1837 .
新的 镇 , 十一月 . - , - .

新城，1837 年 11 月 24 日。

['pi:tər] ['rɛdfɜ-d] , ['ælfred] [haʊs] [ə'kædəmi] , ['kɪŋzlænd] - [roʊd] , [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Peter Redford , Alfred House Academy , Kingsland - road , about the close of July ,
彼得 雷德福 , 阿尔弗雷德 房子 学院 , 金斯兰 - 路 , 关于 这 关闭 的 七月 ,

Peter Redford，Alfred House Academy，Kingsland路，大约在七月底

[bɪ'keɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔ:f] , [ɪn'ses(ə)nt] ['wi:zɪŋ] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
became severely afflicted with a violent cough , incessant wheezing , attended with
成为 严重 受苦的 和 一个 暴力 咳嗽 , 不停歇 喘息 , 参加 和
['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ,
very great difficulty of breathing ,
非常 伟大的 困难 的 呼吸 ,

出现剧烈咳嗽、持续喘息，并伴有极度呼吸困难的症状。

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][rest][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [tə'geðər] , ['oʊnli][ɪn][æn; ən][ɪ'rekt]

which	deprived	him	of	rest	for	several	weeks	together	,	only	in	an	erect
哪个	被剥夺的	他	的	休息	为了	一些	周	一起	,	仅有的	在	一个	直立

['pɑ:stʃər] ,

posture	,
姿势	,

这导致他连续数周无法休息，只能保持直立姿势。

[θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

through	fear	of	suffocation	.
通过	害怕	的	窒息	.

因害怕窒息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [θri:] ['skɪlfl] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

He	was	attended	by	three	skilful	medical	gentlemen	.
他	曾是	参加	经过	三	熟练	医疗的	先生们	.

三位医术精湛的医生为他诊治。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] ,

But	his	complaint	still	remaining	unabated	in	its	violence	,
但	他的	抱怨	仍然	其余的	持续不断	在	它是	暴力	,

但他的抱怨依然充满暴力，丝毫没有减弱的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [spə'sɪfɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

he	was	persuaded	to	make	trial	of	this	excellent	specific	,	with	which
他	曾是	被说服	到	制作	审判	的	这	出色的	具体的	,	和	哪个

[sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,

solicitation	,
征求意见	,

他被说服去尝试这个非常特别的东西，并以此为由请求道：

[θru:] [nə'sesəti] , [hi:; hi]['glædli] [kəm'plaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

through	necessity	,	he	gladly	complied	,	on	the	5th	of	September	;	and	,	after
通过	必要性	,	他	乐意	遵命	,	在	这	5th	的	九月	;	和	,	后

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

taking	it	a	few	times	,
采取	它	一个	很少	时代	,

迫于无奈，他于9月5日欣然应允；并且在服用了几次之后，

[hi:; hi] [felt] [sʌtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]

he	felt	such	considerable	relief	in	breathing	,	that	he	was	induced	to	continue
他	毛毡	这样的	大量	宽慰	在	呼吸	,	那	他	曾是	诱导	到	继续

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他感到呼吸顺畅了许多，于是决定继续下去。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,

and	in	less	than	a	week	,
和	在	较少的	比	一个	星期	,

不到一周时间，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['wi:zɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'beɪt] [ðæt]

the	distressing	and	alarming	sensations	of	wheezing	were	so	far	abated	that
这	令人痛心	和	令人担忧	感觉	的	喘息	是	所以	远的	减弱	那

[hi:; hi] [ə'gen] ['ventʃərd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

he	again	ventured	to	lie	down	in	his	bed	;
他	再次	冒险	到	说谎	向下	在	他的	床	;

令人痛苦和恐慌的喘息感已经大大减轻，他又敢躺在床上了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'gæn]['grædʒuəli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,

and	from	this	time	his	health	and	strength	began	gradually	to	increase	,
和	从	这	时间	他的	健康	和	力量	开始	逐步地	到	增加	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [rɪ'stɔ:rd] ,

and	were	so	far	restored	,
和	是	所以	远的	恢复	,

从此以后，他的健康和体力开始逐渐恢复，目前已基本痊愈。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ([ɑ:k'toʊbər]) [hi:; hi] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz]

that	on	the	12th	of	the	present	month	(	October	)	he	recommenced	his
那	在	这	12th	的	这	展示	月	(	十月	)	他	重新开始	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他于本月（十月）12日重新开始了他的职业生涯。

[ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [helθ] .

in	full	enjoyment	of	accustomed	health	.
在	满的	享受	的	习惯	健康	.

身体健康状况良好。

[en] . [bi:] . ['oʊnli] [θri:] ['bɔtlz] , [æt; ət] 2s .

N	.	B	.	Only	three	bottles	,	at	2s	.
N	.	B	.	仅有的	三	瓶子	,	在	2s	.

注意：只有三瓶，每瓶 2 先令。

9d . [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [kjʊr]

9d	.	were	purchased	,	and	half	the	last	was	rendered	unnecessary	by	the	cure
9d	.	是	购买	,	和	一半	这	最后的	曾是	渲染	不必要	经过	这	治愈

.

:

.

购买了 9 便士，其中一半因治愈而变得不再需要。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['hɑ:rmɜ] , ['bʊkselər] , [straʊd] , ['glɔstəʃiə] ,

Harmer	,	Bookseller	,	Stroud	,	Gloucestershire	,
哈默	,	书商	,	斯特劳德	,	格洛斯特郡	,

哈默，书商，斯特劳德，格洛斯特郡

['sʌfərd] [ɪk'si:dɪŋli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ]) [wɪð; wɪθ]

suffered	exceedingly	for	several	years	(	especially	in	the	winter	and	spring	)	with
遭受	非常	为了	一些	年	(	尤其	在	这	冬天	和	春天	)	和

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [kɔ:f] ,

a	most	distressing	Cough	,
一个	最多	令人痛心	咳嗽	,

多年来（尤其是在冬春两季），我一直饱受剧烈咳嗽的折磨。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][əb'teɪn]['pɜ:rmənənt] [rɪ'li:f] ;

for	which	he	could	never	obtain	permanent	relief	;
为了	哪个	他	可以	绝不	获得	永恒的	宽慰	;

他始终无法获得永久的救济；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][hiː; hi][kənˈkluːdid][ðæt][hɪz; ɪz][dɪsˈɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	for	some	time	past	he	concluded	that	his	disorder	was	a
和	为了	一些	时间	过去的	他	结束	那	他的	紊乱	曾是	一个

[kənˈfɜːrmd][ænd; ənd][ɪnˈkjʊrəbl]['æzmə]:

confirmed	and	incurable	asthma	:
确认的	和	不治之症	哮喘	:

在过去的一段时间里，他一直认为自己患的是确诊且无法治愈的哮喘：

[ɪn][əˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪtʃ], [ɪn][ðə; ði][bɪˈgɪnɪŋ][ʌv; əv]['februeri][læst],

in	addition	to	which	,	in	the	beginning	of	February	last	,
在	添加	到	哪个	,	在	这	开始	的	二月	最后的	,

此外，在去年二月初，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][sɪˈvɪr][əˈtæk][ʌv; əv][ˌɪnfluˈenzə], [wɪtʃ]['rendərd][hɪz; ɪz][kɔːf][stɪl]

he	had	a	most	severe	attack	of	Influenza	,	which	rendered	his	Cough	still
他	有	一个	最多	严重	攻击	的	流感	,	哪个	渲染	他的	咳嗽	仍然

[mɔːr][dɪˈstresɪŋ],

more	distressing	,
更多的	令人痛心	,

他患上了非常严重的流感，这使得他的咳嗽更加剧烈难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪfɪkəlti][ʌv; əv]['briːðɪŋ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌsʌfəˈkeɪʃn].

and	the	difficulty	of	breathing	almost	to	suffocation	.
和	这	困难	的	呼吸	几乎	到	窒息	.

呼吸困难，几乎窒息。

[hiː; hi][steɪts][ðæt], [ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bʊk]-['selər], [ænd; ənd][ə; eɪ]['vendər][ʌv; əv]['pæt(ə)nt]

He	states	that	,	although	he	is	a	book	-	seller	,	and	a	Vendor	of	Patent
他	各州	那	,	虽然	他	是	一个	书	-	卖方	,	和	一个	小贩	的	专利

['medsnz],

Medicines	,
药物	,

他表示，虽然他是一名书商，也是一名专利药品销售商，

[hiː; hi]['nevər][hɜːrd][ʌv; əv][ðɪs][bɔːlˈsæmɪk][ɪˈlɪksər][tɪl][əˈbaʊt][ə; eɪ][mʌnθ][sɪns],

he	never	heard	of	this	Balsamic	Elixir	till	about	a	month	since	,
他	绝不	听到	的	这	香脂	灵药	直到	关于	一个	月	自从	,

大约一个月前，他才第一次听说这种香脂药剂。

[wen][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][əˈnaʊnsmənt][ɪn][ðə; ði]“['peɪtriət]”['nuːzpeɪpər], [ʌv; əv][maɪ]['pæmflət],

when	he	saw	the	announcement	in	the	“	Patriot	”	newspaper	,	of	my	pamphlet	,
什么时候	他	锯	这	公告	在	这	“	爱国者	”	报纸	,	的	我的	小册子	,

[kɔːld]“[kənˈsʌmpʃ(ə)n]['kjʊrəbl].

called	“	Consumption	Curable	.
称为	“	消耗	可治愈的	.

当他看到《爱国者报》上刊登的关于我的小册子《肺结核可治愈》的公告时。

”[hiː; hi][ɪˈmiːdiətli]['ɔːrdərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊkselər], ['lɔːŋmən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ]., [sɪks]

”	He	immediately	ordered	from	his	Booksellers	,	Longman	and	Co	.	,	six
”	他	立即地	订购	从	他的	书店	,	朗文	和	合作	.	,	六

['kɑːpiz]; [ɑːn]['riːdɪŋ][ðə; ði][wɜːrk],

copies	;	on	reading	the	work	,
副本	;	在	阅读	这	工作	,

“他立即向书商朗文公司订购了六本；读完之后，

[hiː; hi][sez][ðæt][hiː; hi][felt][æn; ən]['æŋkʃəs][dɪˈzaɪər][tuː; tə][gɪv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl],

he	says	that	he	felt	an	anxious	desire	to	give	the	medicine	a	trial	,
他	说道	那	他	毛毡	一个	焦虑的	欲望	到	给	这	药品	一个	审判	,

他说他很想试试这种药，这种渴望非常强烈。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənt] , [sɪks] 2s .

and	immediately	ordered	from	my	wholesale	Agent	,	six	2s	.
和	立即地	订购	从	我的	批发的	代理人	,	六	2s	.

我立即向我的批发代理商订购了六个 2。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɔtlz] , [ænd; ənd] [θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['flemɪŋz] [pɪlz] .

bottles	,	and	three	boxes	of	Flemming's	Pills	.
瓶子	,	和	三	盒子	的	弗莱明的	药片	.

瓶子，以及三盒弗莱明药丸。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] , " [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [θriː] ['bɔtlz] ,

In	a	letter	,	renewing	his	order	,	he	observes	,	"	By	the	use	of	three	bottles	,
在	一个	信	,	更新	他的	命令	,	他	观察	,	"	经过	这	使用	的	三	瓶子	,

在一封重申订单的信中，他写道："使用三个瓶子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kjʊr] ;

I	am	happy	to	inform	you	,	I	have	obtained	almost	a	cure	;
我	是	快乐的	到	通知	你	,	我	有	获得	几乎	一个	治愈	;

我很高兴地告诉你们，我的病情已基本痊愈；

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['bɑːt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

the	first	bottle	gave	me	more	relief	than	all	the	medicine	I	had	taken	for
这	第一的	瓶子	给予	我	更多的	宽慰	比	全部	这	药品	我	有	已采取	为了

[ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [mʌnθs] .

the	preceding	three	months	.
这	前	三	几个月	.

第一瓶药比我之前三个月服用的所有药物都更能缓解我的症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] ,

It	is	my	intention	to	keep	a	regular	supply	of	the	medicine	,
它	是	我的	意图	到	保持	一个	常规的	供应	的	这	药品	,

我打算保证药品供应充足。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]

and	to	do	all	in	my	power	to	recommend	it	,	as	I	can	with
和	到	做	全部	在	我的	力量	到	推荐	它	,	作为	我	能	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我会尽我所能去推荐它，因为我对此充满信心。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['deɪtɪd] 3rd

"	In	a	further	communication	,	dated	3rd
"	在	一个	更远	沟通	,	日期	3rd

在另一份日期为3日的信函中，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər]

August	,	1837	,	he	says	,	"	I	have	been	very	successful	in	the	sale	of	the	Elixir
八月	,	-	,	他	说道	,	"	我	有	到过	非常	成功的	在	这	销售	的	这	灵药

;

;
;

1837 年 8 月，他说："我的灵药销售非常成功；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] ,
and **in** **every** **case** **where** **its** **virtues** **have** **been** **tried** **,**
和 在 每一个 案件 在哪里 它是 美德 有 到过 尝试 ,

在所有检验过其优点的案例中，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ɪts] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] .
I **have** **received** **a** **most** **favourable** **report** **of** **its** **curative** **properties** **.**
我 有 已收到 一个 最多 有利 报告 的 它是 治疗 特性 .

我收到了一份对其疗效极为有利的报告。

" [dʒeɪmz] [mɔːs] , ['kæbɪnət]['meɪkər] , [haɪ] - [striːt] , ['pɛkəm] , ['sɜːri] ,
" **James** **Moss** **,** **Cabinet** **Maker** **,** **High** **-** **street** **,** **Peckham** **,** **Surrey** **,**
" 詹姆斯 苔藓 , 内阁 制造商 , 高的 - 街道 , 佩卡姆 , 萨里 ,

"詹姆斯·莫斯，橱柜制造商，萨里郡佩卡姆高街，

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːf] ['medɪs(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
having **witnessed** **the** **good** **effects** **of** **this** **cough** **medicine** **on** **one** **of** **his** **children** **,**
拥有 目击者 这 好的 效果 的 这 咳嗽 药品 在 一 的 他的 孩子们 ,

他亲眼目睹了这种止咳药对他的一个孩子产生的良好效果，

[ɪn] ['huːpɪŋ] [kɔːf] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'praiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər]
in **Hooping** **Cough** **,** **was** **induced** **to** **apprize** **me** **of** **that** **circumstance** **,** **for**
在 呼啦圈 咳嗽 , 曾是 诱导 到 报信 我 的 那 环境 , 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
the **benefit** **of** **others** **.**
这 益处 的 其他的 .

在百日咳期间，有人促使我告知他这种情况，以便其他人能够受益。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .
The **child** **had** **,** **for** **some** **time** **,** **been** **suffering** **from** **that** **painful** **disorder** **.**
这 孩子 有 , 为了 一些 时间 , 到过 痛苦 从 那 痛苦 紊乱 .

这个孩子患有这种痛苦的疾病已经有一段时间了。

[ə; eɪ] [frend] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['perənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] 2s .
A **friend** **,** **being** **very** **anxious** **about** **the** **child** **,** **presented** **the** **parents** **with** **a** **2s** **.**
一个 朋友 , 存在 非常 焦虑的 关于 这 孩子 , 呈现 这 父母 和 一个 2s .

一位朋友非常担心孩子的安危，送给孩子的父母一张2英镑的钞票。

9d .
9d **.**
9d .

9d.

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər] , [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
bottle **of** **the** **Balsamic** **Elixir** **,** **and** **its** **value** **soon** **appeared** **in** **the** **beneficial**
瓶子 的 这 香脂 灵药 , 和 它是 价值 很快 出现 在 这 有利
[ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ;
effects **it** **produced** **;**
效果 它 生产 ;

一瓶香脂药剂，它的价值很快就体现在它所产生的益处上；

[fɔːr; fər]['æftər][ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [ə'beɪt] ,
for **after** **about** **three** **or** **four** **times** **taking** **it** **,** **the** **disorder** **abated** **,**
为了 后 关于 三 或者 四 时代 采取 它 , 这 紊乱 减弱 ,

服用三四次后，这种疾病就减轻了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['doʊsɪz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
and **a** **few** **more** **doses** **removed** **it** **altogether** **.**
和 一个 很少 更多的 剂量 已移除 它 共 .

再注射几剂就完全消除了。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [θriː] ['jɪrz] .

His	age	is	three	years	.
他的	年龄	是	三	年	.

他今年三岁。

[siː] . - , [fɔːr] , ['ʌpər] [blænd] - [striːt] , [greɪt] ['doʊvər] [roʊd] , [eɪdʒd] - , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ]

C	.	Siburn	,	4	,	Upper	Bland	-	street	,	Great	Dover	Road	,	aged	40	,	at	about	the	age
C	.	-	,	4	,	上	平淡	-	街道	,	伟大的	多佛	路	,	老年人	-	,	在	关于	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	fifteen	,
的	十五	,

C. Siburn，4岁，住址：大多佛路上布兰德街4号，40岁，大约15岁时遇害。

[kɔːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , ['ʌltɪmətli]

caught	a	violent	cold	,	which	brought	on	difficulty	of	breathing	,	ultimately
捕捉	一个	暴力	寒冷的	,	哪个	带来	在	困难	的	呼吸	,	最终

['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['æzmə] .

terminating	in	Asthma	.
终止	在	哮喘	.

患上了重感冒，导致呼吸困难，最终发展成哮喘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] ['evər] [sɪns] ,

She	had	been	a	victim	to	that	disease	ever	since	,
她	有	到过	一个	受害者	到	那	疾病	曾经	自从	,

她从那时起就一直饱受那种疾病的折磨。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] ['remədi] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	tried	every	remedy	which	medical	men	could	prescribe	,	without	deriving	the
和	尝试	每一个	补救	哪个	医疗的	男人	可以	规定	,	没有	推导	这

['slaɪtəst] ['benɪfɪt] .

slightest	benefit	.
丝毫	益处	.

他尝试了医生能开出的所有疗法，却丝毫没有效果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['wɪntɚz] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ,

During	the	two	last	winters	,	the	complaint	rapidly	increased	,
期间	这	二	最后的	冬天	,	这	抱怨	快速	增加	,

过去两个冬季，投诉数量迅速增加。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

so	much	so	that	her	life	was	despaired	of	.
所以	很多	所以	那	她	生活	曾是	绝望的	的	.

她甚至对生活感到绝望。

[fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['boʊlstərd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,

For	weeks	together	she	was	bolstered	upright	in	bed	,
为了	周	一起	她	曾是	加强	直立	在	床	,

她连续几周都被人用东西撑起身体，直立躺在床上。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʒiːld] [flem] [wɪtʃ] [klɔgd] [hɜːr; hər]

from	fear	of	strangulation	from	the	congealed	phlegm	which	clogged	her
从	害怕	的	勒死	从	这	凝固	痰	哪个	堵塞	她

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

她害怕因肺部积聚的凝结痰液而窒息。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

and	produced	the	greatest	possible	difficulty	of	breathing	.
和	生产	这	最	可能的	困难	的	呼吸	.

并造成了极大的呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst]
It 它 **was** 曾是 **delightful** 愉快 **to** 到 **witness** 证人 **the** 这 **astonishment** 惊讶 **and** 和 **gratitude** 感激 **she** 她 **evinced** 表现出
[æt; ət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər] :
at 在 **the** 这 **efficacy** 功效 **of** 的 **the** 这 **Elixir** 灵药 **:** :

看到她对灵药的功效所表现出的惊讶和感激之情，真是令人欣慰：

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['doʊsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi]['nevər]
for 为了 **,** , **after** 后 **taking** 采取 **a** 一个 **few** 很少 **doses** 剂量 **,** , **it** 它 **produced** 生产 **expectoration** 吐痰 **in** 在 **a** 一个 **way** 方式 **she** 她 **never** 绝不
[bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ;
before 前 **experienced** 经验丰富的 **;** ;

因为服用几剂后，她出现了以前从未经历过的剧烈咳痰现象；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] .
and 和 **her** 她 **breathing** 呼吸 **was** 曾是 **instantly** 即刻 **relieved** 松了口气 **.** .

她的呼吸顿时顺畅了许多。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,
On 在 **the** 这 **third** 第三 **night** 夜晚 **she** 她 **retired** 退休 **to** 到 **rest** 休息 **,** ,

第三晚她就寝休息了。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and 和 **slept** 睡着了 **with** 和 **great** 伟大的 **composure** 镇定 **until** 直到 **five** 五 **o'clock** 点钟 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **.** .

然后他睡得很安稳，一直睡到第二天早上五点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][hæz; həz]
She 她 **is** 是 **now** 现在 **perfectly** 完美 **free** 自由的 **from** 从 **every** 每一个 **symptom** 症状 **of** 的 **the** 这 **disorder** 紊乱 **,** , **and** 和 **has** 有
[kən'tɪnjuːd] [soʊ]['evər] [sɪns] .
continued 持续 **so** 所以 **ever** 曾经 **since** 自从 **.** .

她现在已经完全摆脱了这种疾病的所有症状，并且一直保持着这种状态。

['pætrɪk] ['kɔnə] , - , ['riːdʒənt] - [striːt] , ['hʌntər] - [striːt] , [oʊld] [kent] - [roʊd] , ['sʌfərd] ['greɪtli]
Patrick 帕特里克 **Conner** 康纳 **,** , **14** - **,** , **Regent** 摄政 **-** - **street** 街道 **,** , **Hunter** 猎人 **-** - **street** 街道 **,** , **Old** 老的 **Kent** 肯特 **-** - **road** 路 **,** , **suffered** 遭受 **greatly** 非常
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] [sɪ'vɪr] ['æzmə] ,
from 从 **a** 一个 **distressingly** 令人痛心地 **severe** 严重 **Asthma** 哮喘 **,** ,

14岁的帕特里克·康纳（Patrick Conner），住址为摄政街、亨特街和老肯特路，患有极其严重的哮喘。

['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪts]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] , [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,
demonstrated 已证明 **by** 经过 **its** 它是 **usual** 通常 **symptoms** 症状 **,** , **extreme** 极端 **difficulty** 困难 **of** 的 **breathing** 呼吸 **,** , **which** 哪个 **existed** 存在 **,** ,
[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
more 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **,** ,

其常见症状表现为极度呼吸困难，这种困难或多或少存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .
for 为了 **the** 这 **last** 最后的 **ten** 十 **years** 年 **.** .

过去十年。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrz] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn]

Having	heard	of	the	cures	produced	by	this	celebrated	Balsam	,	and	being	then	in
拥有	听到	的	这	治愈	生产	经过	这	著名	香脂	,	和	存在	然后	在

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	deplorable	condition	,
一个	可悲的	状况	,

听说了这种名贵香脂的疗效，而当时他自己也身处困境，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

he	resolved	to	give	it	a	fair	trial	.
他	已解决	到	给	它	一个	公平的	审判	.

他决心要公正地审理此案。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

When	he	commenced	taking	it	,	his	breath	was	very	short	,	so	much	so	,
什么时候	他	开始	采取	它	,	他的	气息	曾是	非常	短的	,	所以	很多	所以	,

他开始服用时，呼吸非常急促，以至于

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

that	it	was	with	the	greatest	difficulty	he	could	walk	about	;
那	它	曾是	和	这	最	困难	他	可以	走	关于	;

他行走极其困难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

and	his	fits	of	coughing	were	so	violent	,	and	long	continued	,
和	他的	适合	的	咳嗽	是	所以	暴力	,	和	长的	持续	,

他的咳嗽非常剧烈，而且持续时间很长。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'petʃuəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] ['efərt] .

that	he	was	in	perpetual	danger	of	expiring	under	the	effort	.
那	他	曾是	在	永久	危险	的	到期	在下面	这	努力	.

他时刻面临着因过度劳累而丧命的危险。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

His	health	naturally	declined	,	and	his	flesh	wasted	away	;	and	to	all
他的	健康	自然	拒绝	,	和	他的	肉	浪费	离开	;	和	到	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他的健康状况自然恶化，身体也日渐消瘦；从各方面来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

he	was	rapidly	hastening	into	a	decline	.
他	曾是	快速	加速	进入	一个	衰退	.

他正迅速走向衰落。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [bles] [gɑːd] ,

In	a	letter	of	thanks	,	he	says	,	“	I	bless	God	,
在	一个	信	的	谢谢	,	他	说道	,	“	我	保佑	上帝	,

他在感谢信中写道：“我感谢上帝，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .

and	am	truly	thankful	that	I	ever	heard	of	your	medicine	.
和	是	真的	感恩	那	我	曾经	听到	的	你的	药品	.

我真心感谢自己听说了您的药。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk]

I	found	almost	immediate	benefit	from	it	;	and	,	as	I	continued	to	take
我	成立	几乎	即时	益处	从	它	;	和	,	作为	我	持续	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我几乎立刻就从中受益；而且，随着我继续服用，

[maɪ] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .
my **amendment** **was** **very** **rapid** **.**
我的 修正案 曾是 非常 迅速的 .

我的修改速度非常快。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wɔ:k] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bri:ð] [kwaɪt] ['i:zi] ; [ænd; ənd][maɪ] [kɔ:f]
In **short** **,** **I** **can** **now** **walk** **about** **,** **and** **breathe** **quite** **easy** **;** **and** **my** **cough**
在 短的 , 我 能 现在 走 关于 , 和 呼吸 相当 简单的 ; 和 我的 咳嗽
[hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['si:st] ,
has **entirely** **ceased** **,**
有 完全 停止 ,

总之，我现在可以四处走动，呼吸也很顺畅；而且我的咳嗽也完全停止了。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɪns] [rɪ'tɜ:rnd] .
and **never** **since** **returned** **.**
和 绝不 自从 返回 .

此后便再也没有回来过。

" ['hæpɪli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,
" **Happily** **this** **is** **not** **a** **solitary** **case** **,** **for** **a** **vast** **number** **of** **patients** **,**
" 快乐地 这 是 不是 一个 孤 案件 , 为了 一个 广阔的 数字 的 患者 ,

"令人欣慰的是，这并非个例，对于大量患者而言，

['sɪmələrli] [ə'fektɪd] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['i:kwəl] ['benɪfɪt] .
similarly **affected** **,** **have** **derived** **equal** **benefit** **.**
相似地 做作的 , 有 衍生的 平等的 益处 .

受影响程度相似的人，也获得了同等的利益。

['frænsɪs] [hʌnt] , ['lɪt(ə)l] ['i:bəri] - [stri:t] , ['pɪmlɪˌkoʊ] , [hæd; həd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ju:θ] [bɪn]
Frances **Hunt** **,** **Little** **Ebury** **-** **street** **,** **Pimlico** **,** **had** **from** **her** **youth** **been**
弗朗西丝 打猎 , 小的 埃伯里 - 街道 , 皮姆利科 , 有 从 她 青年 到过
['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,
subject **to** **shortness** **of** **breath** **,**
主题 到 短促 的 气息 ,

弗朗西丝·亨特，家住皮姆利科小埃伯里街，自幼便患有呼吸困难。

[fɪts][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] , [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] : [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌn]
fits **of** **coughing** **,** **pain** **in** **the** **side** **,** **and** **general** **debility** **:** **from** **taking** **one**
适合 的 咳嗽 , 疼痛 在 这 边 , 和 一般的 虚弱 : 从 采取 一
[koʊld][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,
cold **upon** **another** **,**
寒冷的 之上 其他 ,

剧烈咳嗽、肋部疼痛、全身乏力：这是由于接连感冒所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] , [ði:z] [sen'seiʃənz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðer; ðər]
and **the** **neglect** **of** **a** **remedy** **,** **these** **sensations** **greatly** **increased** **in** **their**
和 这 忽视 的 一个 补救 , 这些 感觉 非常 增加 在 他们的
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
length **and** **violence** **,**
长度 和 暴力 ,

如果忽视治疗，这些症状的持续时间和严重程度都会大大增加。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [kɔ:ld] ['æzmə] .
and **at** **length** **terminated** **in** **the** **disorder** **called** **Asthma** **.**
和 在 长度 终止 在 这 紊乱 称为 哮喘 .

最终发展成哮喘这种疾病。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ]

She	was	exceedingly	ill	with	the	complaint	last	winter	,	and	continued	so
她	曾是	非常	患病的	和	这	抱怨	最后的	冬天	,	和	持续	所以

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

去年冬天她患这种病非常严重，而且之后也断断续续地发作。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] — [ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:rʃn] ['fri:kwəntli] [ə'keɪʒənɪŋ] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

throughout	the	summer	—	the	least	exertion	frequently	occasioning	spitting	of	blood	.
自始至终	这	夏天	—	这	至少	用力	频繁地	导致	吐痰	的	血	.

整个夏天，稍有活动就会经常吐血。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sɜ:rdʒən] [ə'tendid] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

The	parish	surgeon	attended	,	and	gave	her	medicine	,	but	to	no	purpose	.
这	教区	外科医生	参加	,	和	给予	她	药品	,	但	到	不	目的	.

教区外科医生出诊并给她开了药，但毫无效果。

['hævɪŋ] [si:n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli]

Having	seen	an	account	of	the	Balsam	,	and	read	a	case	exactly
拥有	已见	一个	帐户	的	这	香脂	,	和	读	一个	案件	确切地

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

corresponding	with	her	own	,
相应的	和	她	自己的	,

看过关于香脂的记载，并读过一个与她自身经历完全吻合的案例后，

[ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] 2s .

induced	her	to	purchase	a	2s	.
诱导	她	到	购买	一个	2s	.

诱使她购买了一台 2s。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

瓶子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][felt]

She	had	not	taken	more	than	three	doses	of	the	medicine	before	she	felt
她	有	不是	已采取	更多的	比	三	剂量	的	这	药品	前	她	毛毡

['wʌndərfəli] ['betər] ;

wonderfully	better	;
太棒了	更好的	;

她服用这种药不超过三剂，就感觉好多了；

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] ['si:st] ; [ʃi:; ʃi] [kɔft] [les] ['fri:kwəntli] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

the	tightness	in	her	chest	ceased	;	she	coughed	less	frequently	;	and	her
这	紧绷	在	她	胸部	停止	;	她	咳嗽	较少的	频繁地	;	和	她

[helθ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .

health	much	improved	.
健康	很多	改进	.

她胸闷的症状消失了；咳嗽的次数也减少了；她的健康状况大大改善。

[ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	purchased	another	bottle	,	and	before	it	was	exhausted	,	she	was
她	购买	其他	瓶子	,	和	前	它	曾是	筋疲力尽的	,	她	曾是

[kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

completely	restored	to	health	.
完全地	恢复	到	健康	.

她又买了一瓶，还没用完，她的健康就完全恢复了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈmeri] [æn] [ˈgɔrəm] , [θriː] , [ˈkwiːnz] - [roʊ] , [ˈpærədaɪs] - [roʊ] ,

Two	of	the	children	of	Mary	Ann	Gorham	,	3	,	Queen's	-	row	,	Paradise	-	row	,
二	的	这	孩子们	的	玛丽	安	戈勒姆	,	3	,	女王大学	-	排	,	天堂	-	排	,

[wɜːr; wər] [əˈlɑːrmɪŋli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈhuːpɪŋ] [kɔːf] ,

were	alarmingly	ill	with	Hooping	Cough	,
是	令人担忧地	患病的	和	呼啦圈	咳嗽	,

玛丽·安·戈勒姆（Mary Ann Gorham）3岁，住址为天堂街皇后街，她的两个孩子患上了严重的百日咳。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈmedsnz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][bɔːlˈsæmɪk][ɪˈlɪksər]

for	which	various	medicines	were	given	,	without	effect	,	until	the	Balsamic	Elixir
为了	哪个	各种各样的	药物	是	给定	,	没有	影响	,	直到	这	香脂	灵药

[wʌz; wəz] [ədˈministəd] .

was	administered	.
曾是	管理	.

此前曾尝试过各种药物治疗，但均无效果，直到使用了香脂药剂才有所改善。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdoʊsɪz] [iːtʃ] ,

After	they	had	taken	two	or	three	doses	each	,
后	他们	有	已采取	二	或者	三	剂量	每个	,

他们每人服用了两到三剂之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈliːf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃests] [æn; ən]

they	found	astonishing	relief	—	it	having	cleared	away	from	their	chests	an
他们	成立	惊人	宽慰	—	它	拥有	已清除	离开	从	他们的	箱子	一个

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [θɪk] [flem] ,

accumulation	of	thick	phlegm	,
积累	的	厚的	痰	,

他们感到如释重负——胸口积聚的浓稠痰液被清除干净了。

[ænd; ənd] [əˈpiːzd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔfs] .

and	appeased	the	violence	of	their	coughs	.
和	安抚	这	暴力	的	他们的	咳嗽	.

并缓解了他们剧烈的咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['sekənd]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]

She	continued	to	give	the	medicine	,	as	directed	,	until	a	second	bottle	was
她	持续	到	给	这	药品	,	作为	指导	,	直到	一个	第二	瓶子	曾是

[kənˈsʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

她按照医嘱继续给病人服药，直到第二瓶药用完为止。

[wen] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sɔː]

when	every	symptom	disappeared	,	to	the	evident	surprise	of	every	one	who	saw
什么时候	每一个	症状	消失	,	到	这	明显	惊喜	的	每一个	一	WHO	锯

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

当所有症状都消失时，所有见到孩子的人都感到非常惊讶。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈdeivis] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [ˈwɔːrdn] ,

Mr	.	J	.	Davis	,	a	respectable	farmer	of	Warden	,
先生	.	J	.	戴维斯	,	一个	可敬	农民	的	典狱长	,

J·戴维斯先生，沃登镇一位受人尊敬的农民，

[dɪ'raɪvd] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər] .

derived	**most**	**essential**	**and**	**permanent**	**benefit**	**from**	**the**	**Balsamic**	**Elixir**	**.**
衍生的	最多	基本的	和	永恒的	益处	从	这	香脂	灵药	.

从香脂药剂中获得了最重要和最持久的益处。

[hiː; hi]

He
他

他

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [laɪf] [sɪ'vɪrli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['taɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [kɔːf] ,

was	**from**	**early**	**life**	**severely**	**afflicted**	**with**	**tightness**	**at**	**the**	**chest**	**,**	**cough**	**,**
曾是	从	早期的	生活	严重	受苦的	和	紧绷	在	这	胸部	,	咳嗽	,

他从小就饱受胸闷、咳嗽的折磨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['æzmə] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**general**	**symptoms**	**which**	**characterise**	**Asthma**	**,**	**for**	**which**	**he**	**had**
和	这	一般的	症状	哪个	特征	哮喘	,	为了	哪个	他	有

[traɪd] ['evri] [noʊn] ['remədi] ,

tried	**every**	**known**	**remedy**	**,**
尝试	每一个	已知	补救	,

以及他尝试过所有已知疗法后仍然出现的哮喘典型症状，

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'liːf] .

without	**obtaining**	**the**	**least**	**relief**	**.**
没有	获得	这	至少	宽慰	.

但并未获得丝毫缓解。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ; [ænd; ənd][ɪts] ['efɪkəsi] [wʌz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]

He	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**Elixir**	**;**	**and**	**its**	**efficacy**	**was**	**soon**	**demonstrated**	**in**
他	有	追索权	到	这	灵药	;	和	它是	功效	曾是	很快	已证明	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .

a	**complete**	**recovery**	**.**
一个	完全的	恢复	.

他服用了长生不老药；药效很快显现，他完全康复了。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli]

He	**has**	**found**	**it**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**in**	**need**	**,**	**to**	**which**	**he**	**invariably**
他	有	成立	它	到	是	一个	朋友	在	需要	,	到	哪个	他	总是

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	**,**
度假村	,

他发现它就像一个患难见真情的朋友，他总是会向它求助。

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

when	**,**	**from**	**the**	**haziness**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**the**	**dampness**	**of**	**the**	**air**
什么时候	,	从	这	朦胧	的	这	天气	,	和	这	潮湿	的	这	空气

, [hiː; hi] [riː'njuːz] [hɪz; ɪz][koʊld] .

,	**he**	**renews**	**his**	**cold**	**.**
,	他	更新	他的	寒冷的	.

这时，由于天气阴沉潮湿，他的感冒又复发了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

His	**health**	**has**	**much**	**improved**	**since**	**he**	**has**	**taken**	**it**	**.**
他的	健康	有	很多	改进	自从	他	有	已采取	它	.

自从服用这种药后，他的健康状况有了很大的改善。

[ə; eɪ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ʌv; əv][ɪts] [truː] ['vɜːrtʃʊ] ,

A	better	proof	of	the	high	opinion	he	entertains	of	its	true	virtues	,
一个	更好的	证明	的	这	高的	观点	他	娱乐	的	它是	真的	美德	,

这更能证明他对它的真正优点抱有高度评价。

['kænɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɜːrdʒənt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

cannot	be	given	than	his	urgent	recommendation	of	it	to	his	extensive
不能	是	给定	比	他的	紧迫的	推荐	的	它	到	他的	广泛的

[kə'nɛkʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ;

connexions	in	this	county	;
连接	在	这	县	;

他已竭尽全力向他在该县的众多关系网成员提出这项建议；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði]

so	much	so	,	as	to	incur	the	severe	censure	of	the	medical	men	in	the
所以	很多	所以	,	作为	到	招致	这	严重	谴责	的	这	医疗的	男人	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

以至于招致附近医生的严厉谴责。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['præktɪs] [hiː; hi] [soʊ] [fɑːr] [ˌɪntə'fiəz] .

with	whose	practice	he	so	far	interferes	.
和	谁	实践	他	所以	远的	干扰	.

他目前为止干涉的都是他的执业行为。

[hiː; hi] [ɪz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

He	is	prompted	to	this	diligence	with	the	view	of	doing	good	;	and	,
他	是	提示	到	这	勤勉	和	这	看法	的	正在做	好的	;	和	,

他勤勉努力的目的是为了行善；而且，

[wʌt] [meɪ] [siːm] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [wer]

what	may	seem	extraordinary	,	this	medicine	has	done	good	in	every	instance	where
什么	可能	似乎	非凡的	,	这	药品	有	完毕	好的	在	每一个	实例	在哪里

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

虽然这看起来可能有些不可思议，但这种药在所有推荐的病例中都取得了良好的效果。

[ə'mɪdst] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['saɪtɪd] , [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['renldz] [ɪz] [pər'tɪkjələrli]

Amidst	other	cases	which	might	be	cited	,	that	of	Miss	Reynolds	is	particularly
在……之中	其他	案例	哪个	可能	是	引用	,	那	的	错过	雷诺兹	是	特别

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

在其他一些可以引用的案例中，雷诺兹小姐的案例尤其引人注目。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] [meɪk] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

She	is	of	consumptive	make	;	and	from	a	severe	cold	caught	in	the	autumn
她	是	的	消耗性的	制作	;	和	从	一个	严重	寒冷的	捕捉	在	这	秋天

,

,

,

她体质虚弱，患有肺痨；而且秋季还得了一场重感冒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [kɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

she	had	an	unconquerable	cough	,	with	shortness	of	breath	,	and	was
她	有	一个	不可征服的	咳嗽	,	和	短促	的	气息	,	和	曾是

, [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

,	to	all	appearance	,
,	到	全部	外貌	,

她咳嗽不止，呼吸困难，而且看起来……

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][dɪ'klaɪn] .

on	the	verge	of	a	rapid	decline	.
在	这	边缘	的	一个	迅速的	衰退	.

处于快速衰退的边缘。

[ðə; ði][ɪ'lɪksər]['ɑːpɝˌeɪtəd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] .

The	Elixir	operated	beneficially	.
这	灵药	经营的	有益地	.

这种灵药发挥了有益的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] [kɔːf] ; [hɜːr; hər] [breθ] [ɪm'pruːvd] , [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːst] ,

It	soon	allayed	her	cough	;	her	breath	improved	,	her	appetite	increased	,
它	很快	缓解	她	咳嗽	;	她	气息	改进	,	她	食欲	增加	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] .

and	she	speedily	recovered	strength	.
和	她	迅速地	恢复	力量	.

很快，她的咳嗽就缓解了；她的呼吸顺畅了，食欲也增加了，身体迅速恢复了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][kʊd; kəd] [gɪv] :

This	interesting	young	lady	had	the	best	attention	the	faculty	could	give	:
这	有趣的	年轻的	女士	有	这	最好的	注意力	这	学院	可以	给	:

这位有趣的年轻女士得到了教职员工所能给予的最佳关注：

[noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [sperd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪs]

no	expense	was	spared	—	she	was	sent	to	London	,	and	had	advice
不	费用	曾是	幸存	—	她	曾是	发送	到	伦敦	,	和	有	建议

[ʌv; əv]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] ,

of	eminent	physicians	,
的	杰出	医生	,

为了治疗她，不惜一切代价——她被送往伦敦，并接受了著名医生的诊治。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] .

but	to	no	effect	.
但	到	不	影响	.

但毫无效果。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] , [ɑːn][wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔːtər] [ə'gen]

The	ecstasy	of	her	parents	,	on	once	more	beholding	their	only	daughter	again
这	狂喜	的	她	父母	,	在	一次	更多的	凝视	他们的	仅有的	女儿	再次

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,

restored	to	health	,
恢复	到	健康	,

看到他们唯一的女儿再次恢复健康，她的父母欣喜若狂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	astonishment	of	all	who	knew	her	,	after	the	consultation	of	the
到	这	惊讶	的	全部	WHO	知道	她	,	后	这	咨询	的	这

['fæk(ə)lti][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

faculty	to	no	purpose	,
学院	到	不	目的	,

令所有认识她的人都感到惊讶的是，在咨询了学院的意见无果后，

[meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] , [bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

may	be	conceived	,	but	cannot	be	expressed	.
可能	是	构思	,	但	不能	是	表达	.

可以构想，但无法表达。

['mɪstər] . [es] . - , [faɪv] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] - [striːt] .

Mr	.	S	.	Ketchlee	,	5	,	St	.	James's	-	street	.
先生	.	S	.	-	,	5	,	英石	.	詹姆斯的	-	街道	.

S. Ketchlee 先生，圣詹姆斯街 5 号。

['bɜːrməndˌzi] , (['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,) [hæz; həz] ['testifaid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spə'sɪfɪk] ['prɑːpərtiz]

Bermondsey	**,**	**(**	**opposite**	**the**	**New**	**Church**	**,**	**)**	**has**	**testified**	**of**	**the**	**specific**	**properties**
伯蒙德西	,	(	对面的	这	新的	教会	,	)	有	作证	的	这	具体的	特性

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːlsəm] ,

of	**this**	**Balsam**	**,**
的	这	香脂	,

伯蒙德西（新教堂对面）已证实了这种香脂的特殊特性，

[wɪtʃ] [pər'hæps]['kænɑːt][biː; bi] ['betər] ['steɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] :

which	**perhaps**	**cannot**	**be**	**better**	**stated**	**than**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
哪个	也许	不能	是	更好的	声明	比	在	他的	自己的	字	:

或许没有比他自己的话更能表达这一点的了：

— “ ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kɔːf] [fɔːr; fər]

—	**“**	**Having**	**been**	**afflicted**	**with**	**a**	**most**	**distressing**	**and**	**troublesome**	**cough**	**for**
—	“	拥有	到过	受苦的	和	一个	最多	令人痛心	和	麻烦的	咳嗽	为了

[ðə; ðɪ][læst][naɪn] ['jɪrz] ,

the	**last**	**nine**	**years**	**,**
这	最后的	九	年	,

—“过去九年来，我一直饱受一种非常痛苦和麻烦的咳嗽折磨，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] , ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dred] [ɪts] [ə'proʊtʃ] ;

which	**has**	**always**	**increased**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**causing**	**me**	**to**	**dread**	**its**	**approach**	**;**
哪个	有	总是	增加	在	这	冬天	,	导致	我	到	恐惧	它是	方法	;

每到冬天，这种情况就会加剧，令我害怕它的到来；

[aɪ][felt][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [əd'vænst] ,

I	**felt**	**some**	**considerable**	**apprehensions**	**as**	**the**	**autumn**	**advanced**	**,**
我	毛毡	一些	大量	担忧	作为	这	秋天	先进的	,

随着秋季的深入，我感到有些许忧虑。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [kɔːf] [ɪn'kriːst] .

in	**consequence**	**of**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**my**	**cough**	**increased**	**.**
在	结果	的	这	快速	和	哪个	我的	咳嗽	增加	.

由于我的咳嗽迅速加剧。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪrɪəd] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kjʊrz]

About	**this**	**period**	**,**	**I**	**received**	**the**	**welcome**	**intelligence**	**of**	**several**	**cures**
关于	这	时期	,	我	已收到	这	欢迎	智力	的	一些	治愈

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][jʊr; jər]['bɔːlsəm] ,

effected	**by**	**your**	**Balsam**	**,**
受影响	经过	你的	香脂	,

大约在这段时间，我欣喜地得知您的香脂治愈了好几例病例。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][test][ɪts]['kwɑːlətiz][ɪn][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

and	**feeling**	**a**	**strong**	**inclination**	**to**	**test**	**its**	**qualities**	**in**	**my**	**own**	**experience**	**;**
和	感觉	一个	强的	倾角	到	测试	它是	品质	在	我的	自己的	经验	;

我强烈地想要亲身检验它的性能；

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][smɔːl]['bɑːt(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'liːf] ;

I	**purchased**	**a**	**small**	**bottle**	**,**	**from**	**which**	**I**	**soon**	**found**	**great**	**relief**	**;**
我	购买	一个	小的	瓶子	,	从	哪个	我	很快	成立	伟大的	宽慰	;

我买了一小瓶，很快就感觉好多了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['sekənd]['bɑːt(ə)l] ,

and	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**taken**	**the**	**second**	**bottle**	**,**
和	经过	这	时间	我	有	已采取	这	第二	瓶子	,

等我喝完第二瓶的时候，

['skersli] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːf] [wɜːr; wər][left] .

scarcely	**any**	**remains**	**of**	**my**	**cough**	**were**	**left**	**.**
几乎	任何	遗迹	的	我的	咳嗽	是	左边	.

我的咳嗽几乎完全消失了。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][baɪ][ˌem 'iː] ;

Since	that	period	,	I	have	always	kept	a	bottle	of	the	Balsam	by	me	;
自从	那	时期	,	我	有	总是	保留	一个	瓶子	的	这	香脂	经过	我	;

从那以后，我身边一直都放着一瓶香脂；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [koʊld] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	have	taken	a	fresh	cold	,	had	recourse	to	it	.
和	什么时候	我	有	已采取	一个	新鲜的	寒冷的	,	有	追索权	到	它	.

当我感冒的时候，我就用过它。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ]['nevər] [pæst] [ə; eɪ]['wɪntər] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

I	may	say	,	that	I	never	passed	a	winter	so	comfortably	,
我	可能	说	,	那	我	绝不	通过了	一个	冬天	所以	舒适地	,

我可以毫不夸张地说，我从未如此舒适地度过过一个冬天。

[ænd; ənd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [sen'seiʃənz] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['kɔːfɪŋ] , [æz; əz]

and	so	free	from	the	harassing	sensations	induced	by	coughing	,	as
和	所以	自由的	从	这	骚扰	感觉	诱导	经过	咳嗽	,	作为

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

因此，摆脱了咳嗽带来的不适感，就像最后那样，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] .

though	the	weather	has	been	unusually	severe	.
尽管	这	天气	有	到过	异常地	严重	.

虽然天气异常恶劣。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]

I	feel	a	great	desire	to	recommend	this	valuable	preparation	to	the	utmost	in
我	感觉	一个	伟大的	欲望	到	推荐	这	有价值的	准备	到	这	极致	在

[maɪ] ['paʊər] ;

my	power	;
我的	力量	;

我非常希望尽我所能地向大家推荐这个非常有价值的方案；

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	trust	the	blessing	of	the	Almighty	will	attend	it	,
和	相信	这	祝福	的	这	全能者	将要	出席	它	,

并相信全能者的祝福会伴随它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	its	worth	may	be	extensively	known	and	enjoyed	by	many	thousand
和	那	它是	值得	可能	是	广泛地	已知	和	享受	经过	许多	千

[ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['sʌfərəz] .

of	my	fellow	sufferers	.
的	我的	同伴	受害者	.

并希望它的价值能够被成千上万与我同病相怜的人广泛了解和欣赏。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [steɪt] ,

I	could	write	you	a	long	letter	to	state	,
我	可以	写	你	一个	长的	信	到	状态	,

我可以写一封长信告诉你，

[ðæt] [ɔːl] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [hæv; həv] [feɪld] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

that	all	means	I	have	hitherto	made	use	of	,	have	failed	,	but	think	it
那	全部	方法	我	有	迄今为止	制成	使用	的	,	有	失败的	,	但	思考	它

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

我迄今为止尝试过的所有方法都失败了，但我认为没有必要再尝试了。

” [dʒiː] . [vɪgɝz] , [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['rɪtʃmənd] - ['terəs] , [iːst] - [striːt] , ['wɔlwɝθ] , [raɪts] [æz; əz]

”	G	.	Vigurs	,	Esq	.	,	10	,	Richmond	-	terrace	,	East	-	street	,	Walworth	,	writes	as
”	G	.	维格斯	,	先生	.	,	-	,	里士满	-	阳台	,	东方	-	街道	,	沃尔沃斯	,	写	作为

['fɑːloʊz] : — “ [jʊr; jər][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər][ɪz] ,

follows	:	—	“	Your	Balsamic	Elixir	is	,
跟随	:	—	“	你的	香脂	灵药	是	,

“G. Vigurs先生，地址：沃尔沃斯东街里士满露台10号，来信如下：——“您的香脂灵药是，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːf] , ['huːpɪŋ]

in	my	opinion	,	of	such	unspeakable	value	to	those	afflicted	with	cough	,	hooping
在	我的	观点	,	的	这样的	无法形容	价值	到	那些	受苦的	和	咳嗽	,	呼啦圈

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

在我看来，这对那些患有咳嗽、百日咳的人来说，具有难以言喻的价值。

[ænd; ənd] ['æzmə] , (['meni] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] ,) [ðæt] ,

and	asthma	,	(	many	cures	of	which	I	have	lately	heard	,	)	that	,
和	哮喘	,	(	许多	治愈	的	哪个	我	有	最近	听到	,	)	那	,

还有哮喘（我最近听说了许多治疗哮喘的方法），

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn][æn; ən]

much	as	I	should	object	to	the	public	announcement	of	my	name	in	an
很多	作为	我	应该	目的	到	这	民众	公告	的	我的	姓名	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] ,

ordinary	case	,
普通的	案件	,

尽管在通常情况下我应该反对公开我的名字，

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔrməst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] ,

I	feel	much	pleasure	in	sending	you	my	warmest	recommendation	for	publicity	,
我	感觉	很多	乐趣	在	发送	你	我的	最温暖	推荐	为了	宣传	,

我非常乐意向您致以最诚挚的推荐，推荐您进行宣传推广。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊrz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

with	observations	on	the	following	cures	,	which	have	been
和	观察	在	这	下列的	治愈	,	哪个	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][maɪ]['fæməli][baɪ][ɪts][juːz] ;

effected	in	my	family	by	its	use	;
受影响	在	我的	家庭	经过	它是	使用	;

并附上我家人使用该产品后取得的以下疗效的观察记录；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsən(ə)l][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] [tuː; tə]

and	shall	be	happy	to	give	personal	testimonials	of	its	excellence	to
和	将	是	快乐的	到	给	个人的	用户评价	的	它是	卓越	到

[ɪn'kwaɪrərz] .

inquirers	.
询问者	.

并将乐于向询问者提供其卓越品质的个人证明。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] ,

Part	of	my	numerous	family	was	attacked	in	the	winter	of	1826	with	typhus	,
部分	的	我的	很多的	家庭	曾是	遭到攻击	在	这	冬天	的	-	和	斑疹伤寒	,

1826年冬天，我众多的家人中有一部分人感染了斑疹伤寒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['vaɪələnt] [kɔfs] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]

and	were	sometime	afterwards	the	subjects	of	violent	coughs	,	especially	a
和	是	有时	然后	这	主题	的	暴力	咳嗽	,	尤其	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

此后不久，他们都出现了剧烈咳嗽的症状，尤其是一个小女孩。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜːr; wər]

about	two	years	of	age	(	for	the	cure	of	which	the	usual	remedies	were
关于	二	年	的	年龄	(	为了	这	治愈	的	哪个	这	通常	补救措施	是

[traɪd][ɪn][veɪn]) .

tried	in	vain	)	.
尝试	在	徒劳	)	.

大约两岁时（尝试了各种常规疗法均无效）。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər][ɪ'lɪksər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

In	the	course	of	conversation	,	your	Elixir	was	mentioned	,	and	I	determined
在	这	课程	的	对话	,	你的	灵药	曾是	提及	,	和	我	决定

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	trial	of	it	.
到	制作	审判	的	它	.

在交谈中，有人提到了你的灵药，我决定试一试。

[ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l] [rɔːt] ['wʌndɚz] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] ,

The	first	bottle	wrought	wonders	;	indeed	,	the	children	were	so	far	recovered	,
这	第一的	瓶子	锻	奇迹	;	的确	,	这	孩子们	是	所以	远的	恢复	,

第一瓶药就产生了奇效；孩子们确实已经恢复了不少。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ɪts][juːz] ;

as	to	induce	the	family	to	abstain	from	its	use	;
作为	到	诱导	这	家庭	到	弃权	从	它是	使用	;

以劝导家人停止使用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evɪdəntli] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔfs] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'restɪd] ,

but	a	few	days	evidently	manifested	that	their	coughs	were	only	arrested	,
但	一个	很少	天	显然	表现出来	那	他们的	咳嗽	是	仅有的	被捕	,

但几天后，很明显他们的咳嗽只是暂时停止了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

so	that	I	was	induced	to	send	for	a	second	bottle	,	which	completed	the
所以	那	我	曾是	诱导	到	发送	为了	一个	第二	瓶子	,	哪个	完全的	这

['kjʊrz] .

cures	.
治愈	.

于是我被诱导去订购了第二瓶，这才完成了治疗。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][soʊ]

Allow	me	to	offer	you	my	congratulations	on	the	discovery	of	a	compound	so
允许	我	到	提供	你	我的	恭喜！	在	这	发现	的	一个	化合物	所以

['truːli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

truly	advantageous	to	the	afflicted	;
真的	有利	到	这	受苦的	;

请允许我向您表示祝贺，您发现了一种对病人真正有益的化合物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	to	express	my	warmest	wishes	that	,	by	a	wide	circulation	,
和	到	表达	我的	最温暖	愿望	那	,	经过	一个	宽的	循环	,

并谨以此表达我最热烈的祝愿，通过广泛传播，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'tæks] , [meɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ɪts]

many	of	our	fellow	-	creatures	suffering	under	such	like	attacks	,	may	fully	realize	its
许多	的	我们的	同伴	-	生物	痛苦	在下面	这样的	喜欢	攻击	,	可能	完全	意识到	它是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

beneficial	influence	.
有利	影响	.

许多遭受类似攻击的同类生物，或许能够充分认识到它的有益影响。

" ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɔmsn] , [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [kɔ:ld]
" Mrs . Elizabeth Thomson , a lady belonging to the society of Friends , called
" 太太 . 伊丽莎白 汤姆逊 , 一个 女士 属于 到 这 社会 的 朋友们 , 称为
['kweɪkərs] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

"伊丽莎白·汤姆森夫人是一位属于教友会（又称贵格会）的女士，

[eɪdʒd] - ['jɪrz] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts][æt; ət]['mɪsɪz] . [sɪmzɪz] , [raɪ] - [leɪn] , ['pɛkəm] ,
aged 63 years , occupying apartments at Mrs . Sims's , Rye - lane , Peckham ,
老年人 - 年 , 占领 公寓 在 太太 . 模拟人生 , 黑麦 - 车道 , 佩卡姆 ,

现年63岁，居住在佩卡姆区莱巷西姆斯太太的公寓里。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ə'tækt] [baɪ] ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn]
about two years ago was severely attacked by Hooping Cough , which terminated in
关于 二 年 前 曾是 严重 遭到攻击 经过 呼啦圈 咳嗽 , 哪个 终止 在

大约两年前，他曾严重感染百日咳，最终不治身亡。

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

['æzmə] , [ænd; ənd] ['bæfəld] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:] .
Asthma , and baffled every means to control it .
哮喘 , 和 困惑 每一个 方法 到 控制 它 .

哮喘，而且各种控制方法都无效。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
By the recommendation of a friend ,
经过 这 推荐 的 一个 朋友 ,

经朋友推荐，

[hu:z] [tʃaɪld][hæd; həd] [faʊnd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] ,
whose child had found benefit from the Balsam in a case of Hooping Cough ,
谁 孩子 有 成立 益处 从 这 香脂 在 一个 案件 的 呼啦圈 咳嗽 ,

他的孩子曾因服用香脂而患上百日咳，并从中受益。

[bi'treɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['skænti] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'bɪlətɪ] —
betraying the unfavourable symptoms of scanty expectoration , and great debility —
背叛 这 不利 症状 的 稀少 吐痰 , 和 伟大的 虚弱 —
[ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] 2s .
she purchased a 2s .
她 购买 一个 2s .

她表现出痰少、身体虚弱等不良症状，于是买了一张 2 先令的钞票。

9d .
9d .
9d .

9d.

['bɑ:t(ə)l] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [kjʊr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
bottle , which completely cured the complaint .
瓶子 , 哪个 完全地 治愈 这 抱怨 .

一瓶药水，彻底治好了这种症状。

['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðər] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] ,
Anxious that others , afflicted with the same complaint ,
焦虑的 那 其他的 , 受苦的 和 这 相同的 抱怨 ,

担心其他患有同样疾病的人，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['bɔ:lsəm][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kən'fɜ:r] ,

should	**derive**	**the**	**benefit**	**the**	**Balsam**	**is**	**calculated**	**to**	**confer**	**,**
应该	派生	这	益处	这	香脂	是	计算	到	授予	,

应该获得香脂所预计带来的益处，

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

she	**felt**	**constrained**	**to**	**forward**	**a**	**testimony**	**of**	**her**	**approbation**	**of**	**the**	**same**
她	毛毡	受限	到	向前	一个	见证	的	她	赞许	的	这	相同的

,

,

,

她感到有必要提交一份证词，表示她对此表示赞同。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

of	**which**	**the**	**above**	**observations**	**are**	**the**	**substance**	**.**
的	哪个	这	多于	观察	是	这	物质	.

以上观察结果即为实质内容。

[dʒeɪmz] ['gɛri] , - , [dʒɑ:n] - [stri:t] , [pɜ:rθ] , ['skɑ:tlənd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

James	**Garie**	**,**	**66**	**,**	**John**	**-**	**street**	**,**	**Perth**	**,**	**Scotland**	**,**	**became**	**an**	**Agent**	**for**	**the**
詹姆斯	加里	,	-	,	约翰	-	街道	,	珀斯	,	苏格兰	,	成为	一个	代理人	为了	这

[prə'praɪətər] , [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Proprietor	**,**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**May**	**,**
业主	,	在	这	6th	的	可能	,

詹姆斯·加里，66岁，住址为苏格兰珀斯约翰街，于5月6日成为业主代理人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	**his**	**testimony**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**medicine**	**is**	**as**	**follows**	**:**
和	他的	见证	到	这	价值	的	这	药品	是	作为	跟随	:

他对这种药物价值的证词如下：

— “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,

—	**“**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**inform**	**you**	**,**
—	“	我	是	快乐的	到	通知	你	,

——“我很高兴地通知您，

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][hæz; həz] [pru:vd] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd]

that	**the**	**Elixir**	**has**	**proved**	**most**	**beneficial**	**to**	**many**	**in**	**this**	**town**	**and**
那	这	灵药	有	已证实	最多	有利	到	许多	在	这	镇	和

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

这种灵药已被证明对本镇及周边地区的许多人都非常有益。

[hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ['spi:di] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] , ['hɔ:rsnəs] , &

who	**have**	**experienced**	**speedy**	**cures**	**of**	**severe**	**colds**	**and**	**coughs**	**,**	**hoarseness**	**,**	**&**
WHO	有	经验丰富的	迅速	治愈	的	严重	感冒	和	咳嗽	,	嘶哑	,	&

[si:] . ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

c	**.**	**;**	**and**	**in**	**one**	**particular**	**case**	**,**
c	.	;	和	在	一	特别的	案件	,

他们曾经历过严重感冒、咳嗽、声音嘶哑等症状迅速痊愈；在一个特殊案例中，

* [ə; eɪ] ['veri] [ə'flɪktɪŋ] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['æzmə] , [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

*****	**a**	**very**	**afflicting**	**cough**	**and**	**asthma**	**,**	**of**	**many**	**years**	**'**	**standing**	**.**
*	一个	非常	折磨	咳嗽	和	哮喘	,	的	许多	年	-	常设	.

* 多年来一直患有非常严重的咳嗽和哮喘。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]

The	reports	I	am	continually	hearing	of	it	,	are	most	pleasing	and
这	报告	我	是	持续	听力	的	它	,	是	最多	令人愉悦	和

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

我不断听到的有关报告都非常令人欣喜和满意。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] , [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [əb'zə:vz] , — " [sɪns]

"	On	the	following	month	,	he	further	observes	,	—	"	Since
"	在	这	下列的	月	,	他	更远	观察	,	—	"	自从

"在接下来的一个月里,"他进一步指出，"由于

[aɪ][læst] [roʊt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv]

I	last	wrote	,	I	have	received	additional	proofs	of	the	beneficial	tendency	of
我	最后的	写道	,	我	有	已收到	额外的	证明	的	这	有利	趋势	的

[jʊr; jər][ɪ'lɪksər] ,

your	Elixir	,
你的	灵药	,

我上次写信时，已经收到了更多证明您的灵药具有疗效的证据。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

and	have	myself	experienced	its	efficacy	in	the	case	of	a	severe	cold	.
和	有	我	经验丰富的	它是	功效	在	这	案件	的	一个	严重	寒冷的	.

我本人也亲身体验过它在治疗重感冒方面的疗效。

" [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ʃoʊ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] ['remədi] ,

"	The	Surgeons	show	great	reluctance	in	recommending	this	specific	remedy	,
"	这	外科医生	展示	伟大的	不情愿	在	推荐	这	具体的	补救	,

"外科医生们非常不愿意推荐这种特定的治疗方法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kjʊr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] !

but	it	has	cured	where	they	could	not	!
但	它	有	治愈	在哪里	他们	可以	不是	!

但它却治愈了他们无法治愈的疾病!

" [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['dʌŋˌkeld] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv]

"	Advices	from	Dunkeld	,	and	round	the	country	,	of	the	great	value	of
"	建议	从	邓凯尔德	,	和	圆形的	这	国家	,	的	这	伟大的	价值	的

[ðə; ði][ɪ'lɪksər] , [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] .

the	Elixir	,	is	arriving	daily	.
这	灵药	,	是	抵达	日常的	.

"每天都有来自邓凯尔德和全国各地关于这种灵药巨大价值的赞誉传来。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['selɪŋ] [fæst][ɪn] [pɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn]['glɑ:sgəu] ,

It	is	selling	fast	in	Perth	,	and	I	have	no	doubt	that	in	Glasgow	,
它	是	销售	快速地	在	珀斯	,	和	我	有	不	怀疑	那	在	格拉斯哥	,

它在珀斯卖得很快，我毫不怀疑在格拉斯哥也会如此。

[wer] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [prə'du:st] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] , [ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]

where	the	medicine	has	produced	incalculable	benefit	,	the	demand	will	be	very
在哪里	这	药品	有	生产	不可估量	益处	,	这	要求	将要	是	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

如果某种药物已经产生了不可估量的益处，那么它的需求量就会非常大。

[ðə; ði][læst] 4s .

The	last	4s	.
这	最后的	4s	.

最后4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə]['dʌŋˌkeld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] 11s
I had , I have sent to Dunkeld this morning ; and another order for 11s
我 有 , 我 有 发送 到 邓凯尔德 这 早晨 ; 和 其他 命令 为了 11s
.
:
.

我今天早上已经把订单寄到邓凯尔德了；还有一份11先令的订单。

['bɔtlz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['kɪlˌmɔr] .
bottles is waiting to be sent to Kilmore .
瓶子 是 等待 到 是 发送 到 基尔莫尔 .

这些瓶子正等待运往基尔莫尔。

['fɔːrwərd][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4s .
Forward me immediately two dozen each of the 4s .
向前 我 立即地 二 打 每个 的 这 4s .

立即给我寄两打4号的钞票。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 11s .
and 11s .
和 11s .

以及 11 秒。

['bɔtlz] ; [ænd; ənd] [θriː] ['gɪni] ['bɔtlz] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['wɪlɪsən] ,
bottles ; and three Guinea bottles for LADY WILLISON ,
瓶子 ; 和 三 几内亚 瓶子 为了 女士 威利森 ,

瓶子；还有三瓶几尼瓶酒送给威利森夫人，

[huː] [in'tendz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn]
who intends to recommend the medicine throughout her extensive circle , in
WHO 意图 到 推荐 这 药品 自始至终 她 广泛的 圆圈 , 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] .
consequence of its efficacy .
结果 的 它是 功效 .

由于该药疗效显著，她打算向自己的社交圈推荐该药。

“ [ðə; ði] ['huːpɪŋ] [kɔːf] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [hɪr] .
“ The Hooping Cough is raging here .
“ 这 呼啦圈 咳嗽 是 愤怒 这里 .

“百日咳在这里肆虐。”

[maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
My son and daughter have been severely affected by it ;
我的 儿子 和 女儿 有 到过 严重 做作的 经过 它 ;

我的儿子和女儿都受到了严重影响；

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lɪksər] , ['teɪkən][ɪn] ['hʌni] [naɪt]
but both of them have been cured by the Elixir , taken in honey night
但 两个都 的 他们 有 到过 治愈 经过 这 灵药 , 已采取 在 蜂蜜 夜晚
[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
and morning ,
和 早晨 ,

但他们两人都因服用蜂蜜浸泡的灵药而痊愈，早晚服用。

[ɪn]['doʊsɪz][ʌv; əv] [tuː] [tiː] - ['spuːnzˌfʊl] .
in doses of two tea - spoonsful .
在 剂量 的 二 茶 - 一勺 .

每次服用两茶匙。

" * [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɛri] , [ɪz][frʌm; frəm] ['kæptɪn]
" * The following Testimonial addressed to Mr . Garie , is from Captain
" * 这 下列的 用户评价 已解决 到 先生 . 加里 , 是 从 队长
[ˌælɪg'zændər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Alexander , an Officer in the Army ,
亚历山大 , 一个 官 在 这 军队 ,

"* 以下这封致加里先生的推荐信来自陆军军官亚历山大上尉，

[riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [pɜːrθ] . —
residing at Perth . —
居住 在 珀斯 . —

居住在珀斯。

" [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['februeri] [læst] ,
" The two bottles of Congreve's Balsamic Elixir , which I purchased in February last ,
" 这 二 瓶子 的 康格里夫的 香脂 灵药 , 哪个 我 购买 在 二月 最后的 ,

"我去年二月份买的两瓶康格里夫香醋精华液，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv] ['toʊtəli] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['æzmə] , [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ]
I am happy to say , have totally removed my asthma , of forty years ' standing
我 是 快乐的 到 说 , 有 完全 已移除 我的 哮喘 , 的 四十 年 - 常设
.
:
.

我很高兴地说，我已经彻底治愈了困扰我四十年的哮喘。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['efɪkəsi] , ['ʌndər] [gɑːd] , [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər][bɔːl'sæmɪk][ænd; ənd]
I attribute its beneficial efficacy , under God , to its peculiar balsamic and
我 属性 它是 有利 功效 , 在下面 上帝 , 到 它是 奇特 香脂 和
[ɪk'spektərənt] ['prɑːpərtiz] ,
expectorant properties ,
期待剂 特性 ,

在上帝的庇佑下，我认为它的疗效归功于其独特的香脂和祛痰特性。

[ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gluːtənəs] [flem] ,
in dislodging the glutinous phlegm ,
在 移位 这 黏稠的 痰 ,

在清除粘稠痰液的过程中，

[wɪtʃ] [im'piːdid] [ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] — [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]
which impeded the free action of my lungs — for as soon as that was
哪个 受阻 这 自由的 行动 的 我的 肺 — 为了 作为 很快 作为 那 曾是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

这阻碍了我肺部的自由活动——因为一旦它被移除，

[aɪ][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] .
I could breathe freely .
我 可以 呼吸 自由 .

我可以自由呼吸了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wen]
I **am** **sixty** **years** **of** **age** **,** **and** **was** **first** **seized** **with** **the** **complaint** **when**
我 是 六十 年 的 年龄 , 和 曾是 第一的 查获 和 这 抱怨 什么时候
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

我今年六十岁，第一次患上这种疾病是在国外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ,
You **are** **at** **liberty** **to** **publish** **this** **,**
你 是 在 自由 到 发布 这 ,

您可以自由发表此内容。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [noʊn] .
as **I** **think** **the** **Elixir** **should** **be** **made** **more** **extensively** **known** **.**
作为 我 思考 这 灵药 应该 是 制成 更多的 广泛地 已知 .

我认为应该让更多人知道这种灵药。

" ['mɪstər] . [tiː] . , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['kævəndɪʃ] - [striːt] , [nuː] - [roʊd] ,
" **Mr** **.** **T** **.** **,** **a** **respectable** **gentleman** **,** **residing** **in** **Cavendish** **-** **street** **,** **New** **-** **road** **,**
" 先生 . T . , 一个 可敬 绅士 , 居住 在 卡文迪什 - 街道 , 新的 - 路 ,
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

"T先生是一位受人尊敬的绅士，居住在伦敦新路卡文迪什街，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **for** **a** **considerable** **period** **experienced** **all** **the** **symptoms** **indicative** **of** **the**
有 为了 一个 大量 时期 经验丰富的 全部 这 症状 指示性的 的 这
[dɪ'ziːz] [kɔːld] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
disease **called** **Pulmonary** **Consumption** **.**
疾病 称为 肺部 消耗 .

在相当长的一段时间里，他出现了所有肺结核的症状。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'rɪdʒənəli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] ,
The **complaint** **originally** **proceeded** **from** **a** **violent** **cold** **,**
这 抱怨 起初 继续 从 一个 暴力 寒冷的 ,

最初的投诉源于一场严重的感冒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ,
which **was** **followed** **by** **a** **sense** **of** **straitness** **and** **oppression** **at** **the** **chest** **,**
哪个 曾是 随后 经过 一个 感觉 的 海峡 和 压迫 在 这 胸部 ,

随后，胸口传来一阵紧绷和压迫感。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , ['vaɪələnt] [kɔːf] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
with **great** **difficulty** **of** **breathing** **,** **violent** **cough** **,** **and** **great** **and** **general**
和 伟大的 困难 的 呼吸 , 暴力 咳嗽 , 和 伟大的 和 一般的
[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
emaciation **of** **the** **body** **.**
消瘦 的 这 身体 .

呼吸极度困难，剧烈咳嗽，全身极度消瘦。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
When **he** **heard** **of** **the** **Balsam** **referred** **to** **in** **this** **treatise** **,**
什么时候 他 听到 的 这 香脂 指 到 在 这 论文 ,

当他听说这篇论文中提到的香脂时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [traɪd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['remədi] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [əd'væntɪdʒ]

he	had	previously	tried	almost	every	other	remedy	,	with	little	or	no	advantage
他	有	之前	尝试	几乎	每一个	其他	补救	,	和	小的	或者	不	优势

.

:

.

他之前几乎尝试过所有其他疗法，但效果甚微或毫无效果。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]

He	,	therefore	,	commenced	a	course	of	this	medicine	,	under	the	most
他	,	所以	,	开始	一个	课程	的	这	药品	,	在下面	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

unfavourable	circumstances	.
不利	情况	.

因此，他在极其不利的情况下开始了这种药物的疗程。

[ðə; ði] ['remədi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv]['slaɪmi] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	remedy	succeeded	in	promoting	expectoration	of	slimy	matter	from	the
这	补救	成功了	在	推广	吐痰	的	黏糊糊的	事情	从	这

[lʌŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

lungs	to	a	considerable	degree	.
肺	到	一个	大量	程度	.

该疗法成功地促进了肺部粘液的大量排出。

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] ['ræpɪdli] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Symptoms	of	amendment	rapidly	followed	;	and	,	as	he	persevered	with	the
症状	的	修正案	快速	随后	;	和	,	作为	他	坚持不懈	和	这

['bɔːlsəm] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ['siːst] .

Balsam	,	his	difficulty	of	breathing	ceased	.
香脂	,	他的	困难	的	呼吸	停止	.

症状很快得到改善；而且，随着他坚持使用香脂，他的呼吸困难症状也消失了。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ]

By	the	advice	of	his	attendant	,	he	then	had	recourse	to	the	beverage
经过	这	建议	的	他的	服务员	,	他	然后	有	追索权	到	这	饮料

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

在他的侍从的建议下，他喝了前面提到的那种饮料。

([peɪdʒ] - ,) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['doʊsɪz][ʌv; əv]['bɔːlsəm] , [æz; əz] [ˌðer'ɪn] [də'rektɪd] ,

(	page	10	,	)	with	the	usual	doses	of	Balsam	,	as	therein	directed	,
(	页	-	,	)	和	这	通常	剂量	的	香脂	,	作为	其中	指导	,

（第10页）按照说明，加入通常剂量的香脂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] — [ɔːl'ðoʊ] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] ['priːviəsli]

and	the	patient	became	convalescent	—	although	physicians	had	previously
和	这	病人	成为	康复期	—	虽然	医生	有	之前

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [kjʊr] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊpləs] .

pronounced	the	cure	altogether	hopeless	.
发音	这	治愈	共	绝望	.

病人最终康复了——尽管医生们之前都断言他完全没有希望治愈。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['læmɝoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . , - , [griːn] - [striːt] , ['groʊvnər] - [skwer] , [wɪð; wɪθ]

Joseph	Lamoreaux	,	Esq	.	,	33	,	Green	-	street	,	Grosvenor	-	square	,	with
约瑟夫	拉莫罗	,	先生	.	,	-	,	绿色的	-	街道	,	格罗夫纳	-	正方形	,	和

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

the	sanction	of	his	nephew	,
这	制裁	的	他的	侄子	,

约瑟夫·拉莫罗克斯先生，地址：格林街33号，格罗夫纳广场，经其侄子批准，

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , ([ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

who	is	one	of	the	liberal	of	his	profession	,	(	a	surgeon	in	the	Royal	Navy	,
WHO	是	一	的	这	自由主义	的	他的	职业	,	(	一个	外科医生	在	这	皇家	海军	,

他是他所在行业中的一位自由派人士（皇家海军外科医生），

) ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

)	having	heard	the	fame	of	this	Balsamic	Elixir	,	was	induced	to	try	it	,
)	拥有	听到	这	名声	的	这	香脂	灵药	,	曾是	诱导	到	尝试	它	,

听闻这种香脂药剂的盛名，便决定试一试。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] 4s .

and	had	purchased	several	of	the	4s	.
和	有	购买	一些	的	这	4s	.

而且他还购买了好几辆4型车。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bɔtlz] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]

bottles	,	and	derived	from	it	very	considerable	benefit	,	in	one	of	the	worst
瓶子	,	和	衍生的	从	它	非常	大量	益处	,	在	一	的	这	最差

['keɪsɪz][ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [kɔːf] ,

cases	of	harassing	cough	,
案例	的	骚扰	咳嗽	,

瓶子，并从中获得了相当大的益处，尤其是在最严重的恼人咳嗽病例中。

[wɪð; wɪθ]['skænti] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ænd; ənd] [im'piːdid] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

with	scanty	expectoration	and	impeded	respiration	.
和	稀少	吐痰	和	受阻	呼吸	.

痰量少，呼吸困难。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [æt; ət][wʌn] ['gɪni] ,

Being	desirous	of	obtaining	one	of	the	bottles	at	One	Guinea	,
存在	渴望	的	获得	一	的	这	瓶子	在	一	几内亚	,

渴望在 One Guinea 买到其中一瓶酒，

[hiː; hi] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

he	begged	I	would	give	him	a	call	,	with	a	bottle	of	that	size	,
他	乞求	我	会	给	他	一个	称呼	,	和	一个	瓶子	的	那	尺寸	,

他恳求我给他打电话，还带了一瓶那么大的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɑːn] [dɪ'lɪvəri] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

to	be	paid	for	on	delivery	—	as	he	was	particularly	desirous	of
到	是	有薪酬的	为了	在	送货	—	作为	他	曾是	特别	渴望	的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði][væst] ['benɪfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

communicating	to	me	personally	the	vast	benefit	he	had	found	from	taking
沟通	到	我	亲自	这	广阔的	益处	他	有	成立	从	采取

[ðə; ði]['bɔːlsəm] ;

the	Balsam	;
这	香脂	;

货到付款——因为他特别想亲自告诉我服用香脂后他所获得的巨大益处；

[ænd; ənd][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	suggesting	the	best	mode	of	taking	it	.
和	的	建议	这	最好的	模式	的	采取	它	.

并提出最佳服用方式。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]

I	called	upon
我	称为	之上

我呼唤

['mɪstər] . [el] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] .

Mr	.	L	.	,	and	was	highly	delighted	with	his	favourable	report	.
先生	.	L	.	,	和	曾是	高度	高兴极了	和	他的	有利	报告	.

先生对他的好评报告感到非常高兴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

In	addition	to	which	he	presented	me	with	a	card	of	recommendation	,
在	添加	到	哪个	他	呈现	我	和	一个	卡片	的	推荐	,

除此之外，他还给了我一张推荐信。

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['benɪfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] , [ə'drest]

defining	the	peculiar	benefit	he	had	derived	from	the	medicine	,	addressed
定义	这	奇特	益处	他	有	衍生的	从	这	药品	,	已解决

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪtʃmən] ,

to	Dr	.	Hitchman	,
到	博士	.	希奇曼	,

他向希奇曼医生描述了自己从这种药物中获得的特殊益处：

['lɛmɪŋtən] , ['wɔrɪkʃɪə] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Leamington	,	Warwickshire	;	which	was	forwarded	to	that	gentleman	,	with	a
利明顿	,	沃里克郡	;	哪个	曾是	转发	到	那	绅士	,	和	一个

['letər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;

letter	on	the	subject	;
信	在	这	主题	;

沃里克郡利明顿；该信件连同一封关于此事的信函一起转交给了那位先生；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 28th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪtʃmən] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	,	on	the	28th	of	that	month	,	Dr	.	Hitchman	called	upon	me	,
和	,	在	这	28th	的	那	月	,	博士	.	希奇曼	称为	之上	我	,

当月28日，希奇曼医生来拜访我。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] .

to	ascertain	on	what	terms	he	could	be	supplied	with	the	medicine	.
到	探明	在	什么	条款	他	可以	是	供应	和	这	药品	.

确定他能以何种条件获得这种药物。

[ðɪs] ['bɔːlsəm][hæz; həz] [bɪn] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['emɪnənt]['medɪk(ə)l][men][ɪn]

This	Balsam	has	been	patronised	by	some	of	the	most	eminent	medical	men	in
这	香脂	有	到过	受惠	经过	一些	的	这	最多	杰出	医疗的	男人	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

这种香脂一直受到我国一些最杰出的医学家的青睐。

[baɪ] [huːm] [ɪts]['kwɑːlətiz][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

by	whom	its	qualities	have	been	tried	and	approved	.
经过	谁	它是	品质	有	到过	尝试	和	得到正式认可的	.

它的性能已经过测试和认可。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [ænd; ənd]

To	some	of	them	the	author	and	proprietor	of	the	pamphlet	and
到	一些	的	他们	这	作者	和	业主	的	这	小册子	和

['medɪs(ə)n][hæz; həz][sent][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪz] ;

medicine	has	sent	considerable	supplies	;
药品	有	发送	大量	补给品	;

小册子和药品的作者兼所有者向其中一些人寄送了大量物资；

[ænd; ənd][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['prɑ:sə,laɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn]
and **its** **virtues** **have** **not** **only** **made** **astonishing** **proselytes** **to** **the** **doctrine**
和 它是 美德 有 不是 仅有的 制成 惊人 皈依者 到 这 教义
[əd'vænst] ,
advanced **,**
先进的 ,

它的种种优点不仅使许多人皈依了所宣扬的教义，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:di] [kjʊr] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnts] , [kɔfs] , [ænd; ənd]
with **reference** **to** **the** **speedy** **cure** **of** **pulmonary** **complaints** **,** **coughs** **,** **and**
和 参考 到 这 迅速 治愈 的 肺部 投诉 , 咳嗽 , 和
['æzmə] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
asthma **,** **in** **this** **country** **,**
哮喘 , 在 这 国家 ,

就我国肺部疾病、咳嗽和哮喘的快速治愈而言，

[ɪn]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][ɪn][væn] ['di:mənz] [lænd] , ['mɔ:ltə] , [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]
in **Scotland** **,** **and** **Ireland** **,** **but** **in** **Van** **Diemen's** **Land** **,** **Malta** **,** **the** **East** **and**
在 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 但 在 范 迪门的 土地 , 马耳他 , 这 东方 和
[west] ['ɪndiz] ,
West **Indies** **,**
西方 印第斯 ,

在苏格兰和爱尔兰，但在范迪门斯地、马耳他、东印度群岛和西印度群岛，

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
America **,** **and** **various** **other** **parts** **of** **the** **Continent** **of** **Europe** **,**
美国 , 和 各种各样的 其他 部分 的 这 大陆 的 欧洲 ,

美洲以及欧洲大陆的其他一些地区，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
not **only** **is** **a** **new** **light** **dawning** **on** **the** **mind** **,**
不是 仅有的 是 一个 新的 光 黎明 在 这 头脑 ,

不仅脑海中出现了新的曙光，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm]
but **the** **fame** **of** **this** **remedy** **is** **expanding** **its** **beneficial** **influence** **on** **the** **system**
但 这 名声 的 这 补救 是 扩展 它是 有利 影响 在 这 系统
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
with **the** **velocity** **of** **lightning** **.**
和 这 速度 的 闪电 .

但这种疗法的名声正以闪电般的速度扩大其对系统的有益影响。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] .
Amongst **other** **interesting** **circumstances** **,** **may** **be** **noticed** **that** **of** **the** **late** **Rev** **.**
在 其他 有趣的 情况 , 可能 是 注意到 那 的 这 晚的 牧师 .
['rəulənd] [hɪl] ,
Rowland **Hill** **,**
罗兰 爬坡道 ,

在其他一些有趣的情况中，值得一提的是已故的罗兰·希尔牧师的情况：

[leɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] ['tʃæp(ə)l] , ['blækˌfraɪərz] - [roʊd] , [hu:] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,
late **of** **Surrey** **Chapel** **,** **Blackfriars** **-** **road** **,** **who** **patronised** **the** **use** **of** **the** **medicine** **,**
晚的 的 萨里 教堂 , 黑衣修士 - 路 , WHO 受惠 这 使用 的 这 药品 ,

曾居住于萨里教堂（Surrey Chapel）和布莱克弗莱尔斯路（Blackfriars-road）的牧师，是这种药物的支持者。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['sɪŋgjələr] ['benɪfɪt] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] [kɔ:f] , [tu:; tə]
and **derived** **from** **it** **singular** **benefit** **,** **in** **cases** **of** **obstinate** **cough** **,** **to**
和 衍生的 从 它 单数 益处 , 在 案例 的 顽固 咳嗽 , 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] ;
which **he** **was** **subject** **;**
哪个 他 曾是 主题 ;

对于他所患的顽固性咳嗽，他从中获得了独特的益处；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

as	also	did	many	distinguished	individuals	in	his	congregation	;
作为	还	做过	许多	杰出的	个人	在	他的	会众	;

他的教区里许多杰出人士也这样做了;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æt; ət] [bæθ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	other	ladies	of	title	and	respectability	at	Bath	and	elsewhere	,
和	其他	女士们	的	标题	和	体面	在	洗澡	和	别处	,

以及巴斯和其他地方其他有头衔、受人尊敬的女士们

[hu:z] [neɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [mɔ:r] [spə'sɪfɪkli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

whose	names	we	are	not	permitted	more	specifically	to	mention	.
谁	姓名	我们	是	不是	允许	更多的	具体来说	到	提到	.

我们不能透露他们的具体姓名。

[mɪs] [kla:k] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɪl] ,

Miss	Clark	,	a	respectable	lady	,	who	attended	the	ministry	of	Mr	.	Hill	,
错过	克拉克	,	一个	可敬	女士	,	WHO	参加	这	部	的	先生	.	爬坡道	,

克拉克小姐是一位受人尊敬的女士，她曾是希尔先生牧师的信徒。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ɪk'si:dɪŋli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [kɔ:f] ,

after	having	suffered	exceedingly	from	a	most	terrible	and	alarming	cough	,
后	拥有	遭受	非常	从	一个	最多	糟糕的	和	令人担忧	咳嗽	,

在经历了极其可怕且令人担忧的咳嗽之后，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	induced	to	purchase	a	bottle	of	the	Balsam	,	from	the
曾是	诱导	到	购买	一个	瓶子	的	这	香脂	,	从	这

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

representations	of	a	lady	,
表现形式	的	一个	女士	,

受一位女士的描述影响，我购买了一瓶香脂。

[hu:] [hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;

who	had	on	several	occasions	procured	it	,	to	distribute	among	the	poor	;
WHO	有	在	一些	场合	采购	它	,	到	分发	之中	这	贫穷的	;

他曾多次购得此物，分发给穷人;

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['pʌlməneri]

and	administered	it	to	others	with	the	most	marked	advantage	in	pulmonary
和	管理	它	到	其他的	和	这	最多	标记	优势	在	肺部

[kəm'pleɪnts] , ['æzmə] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [kɔfs] .

complaints	,	asthma	,	and	confirmed	coughs	.
投诉	,	哮喘	,	和	确认的	咳嗽	.

并将其用于治疗其他疾病，结果发现对肺部疾病、哮喘和确诊咳嗽有最明显的疗效。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][doʊs][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tru:li] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər]

The	effect	of	the	first	dose	was	,	she	said	,	truly	astonishing	—	it	gave	her
这	影响	的	这	第一的	剂量	曾是	,	她	说	,	真的	惊人	—	它	给予	她

[ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] .

immediate	relief	.
即时	宽慰	.

她说，第一剂的效果真是惊人——它让她立即感到缓解。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [frʌm; frəm] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['træŋkwɪl] [rɪ'poʊz] : [hɜ:r; hər] [kɔ:f]

At	night	she	ceased	from	coughing	and	enjoyed	tranquil	repose	:	her	cough
在	夜晚	她	停止	从	咳嗽	和	享受	宁静	休息	:	她	咳嗽

['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ;

gradually	disappeared	;
逐步地	消失	;

夜里，她停止了咳嗽，享受着宁静的睡眠：她的咳嗽渐渐消失了;

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

and	,	in	a	short	time	,	she	became	perfectly	convalescent	.
和	,	在	一个	短的	时间	,	她	成为	完美	康复期	.

不久之后，她就完全康复了。

[ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksər][ɪz] [prɪ'perd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [eɪtʃ] . ['kɔŋgriːv] , ['ʃɛpɚdz] [bʊʃ] ,

The	Balsamic	Elixir	is	prepared	only	by	the	Author	,	H	.	Congreve	,	Shepherd's	Bush	,
这	香脂	灵药	是	准备	仅有的	经过	这	作者	,	H	.	康格里夫	,	牧羊人的	衬套	,

香脂药剂仅由作者 H. Congreve（居住于 Shepherd's Bush）配制。

[ænd; ənd][soʊld]['riːteɪl][æt; ət] 4s .

and	sold	retail	at	4s	.
和	卖	零售	在	4s	.

零售价为 4 先令。

6d . , 2s .

6d	.	,	2s	.
6d	.	,	2s	.

6d.，2s.

9d , 1s .

9d	,	1s	.
9d	,	1s	.

9d，1s。

1½d . , [ænd; ənd][ɪn]['fæməli] ['bɔtlz] , [æt; ət] 11s .

1½d	.	,	and	in	Family	Bottles	,	at	11s	.
1½d	.	,	和	在	家庭	瓶子	,	在	11s	.

1.5便士，家庭装瓶装售价为11先令。

[ænd; ənd] 22s .

and	22s	.
和	22s	.

还有22秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɔtlz] .

There	is	a	considerable	saving	in	purchasing	the	larger	bottles	.
那里	是	一个	大量	保存	在	购买	这	更大的	瓶子	.

购买大瓶装产品可以节省一大笔钱。

[ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [neɪm] , “ ['henri] ['kɔŋgriːv] , ” [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stæmp] .

The	Proprietor's	name	,	“	Henry	Congreve	,	”	is	written	by	him	across	the	Stamp	.
这	业主	姓名	,	“	亨利	康格里夫	,	”	是	书面	经过	他	穿过	这	邮票	.

邮票上印有所有者的名字“亨利·康格里夫”。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kaʊntərfɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

All	others	are	counterfeit	preparations	.
全部	其他的	是	伪造	准备工作	.

其他均为假冒产品。

['mesərz] . ['hæneɪ] [ænd; ənd] - , - , ['ɑːksfərd] - [striːt] , ['lʌndən] ,

Messrs	.	Hannay	and	Dietrichsen	,	63	,	Oxford	-	street	,	London	,
先生们	.	汉内	和	-	,	-	,	牛津	-	街道	,	伦敦	,

Hannay 和 Dietrichsen 先生，伦敦牛津街 63 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [soʊl] [ˈhoʊlseɪl] [ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
are **appointed** **sole** **wholesale** **agents** **for** **the** **sale** **of** **the** **above** **,** **and** **the**
是 任命 唯一 批发的 代理人 为了 这 销售 的 这 多于 , 和 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
following **most** **valuable** **preparation** **,**
下列的 最多 有价值的 准备 ,

被指定为上述产品及以下最有价值的制剂的独家批发代理商：

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈpeɪdʒɪz][ˈsɛvən][ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kɔmˈpaundid] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] : —
mentioned **in** **pages** **7** **and** **11** **,** **which** **is** **also** **compounded** **by** **the** **Author** **:** **—**
提及 在 页面 7 和 - , 哪个 是 还 复合 经过 这 作者 : —

第 7 页和第 11 页中提到，作者也补充说明：—

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
Under **the** **distinguished** **Patronage** **of**
在下面 这 杰出的 赞助 的

在尊敬的赞助下

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
HIS **ROYAL** **HIGHNESS** **THE** **DUKE** **OF** **SUSSEX** **,**
他的 皇家 高度 这 公爵 的 苏塞克斯 ,

苏塞克斯公爵殿下

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈflemɪŋz] [ˈkwaɪnaɪn] [ænd; ənd] [ˈkæmfər] [pɪlz] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈremədi] [fɔːr; fər]
Dr **.** **FLEMMING'S** **QUININE** **and** **CAMPHOR** **PILLS** **,** **a** **celebrated** **remedy** **for**
博士 . 弗莱明的 奎宁 和 樟 药片 , 一个 著名 补救 为了
[ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈbɪliəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnts] .
Indigestion **,** **Nervous** **,** **Bilious** **,** **and** **Liver** **Complaints** **.**
消化不良 , 紧张的 , 胆汁 , 和 肝 投诉 .

弗莱明博士的奎宁和樟脑丸，是治疗消化不良、神经衰弱、胆汁过多和肝脏疾病的著名良药。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪld][əˈpiəriənt] , [ænd; ənd] [faɪn] [stoʊˈmækɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ʌnˈiːkwəld]
As **a** **mild** **aperient** **,** **and** **fine** **stomachic** **,** **they** **are** **unquestionably** **unequalled**
作为 一个 温和的 泻药 , 和 美好的 健胃 , 他们 是 毫无疑问 无与伦比
[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑːmpaʊnd] ,
by **any** **other** **compound** **,**
经过 任何 其他 化合物 ,

作为一种温和的泻药和良好的健胃剂，它们无疑是其他任何化合物都无法比拟的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [ɪnˈvɪgəreɪt] [ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] , [ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪt] [moʊst] [ˌbenɪˈfɪʃəli]
as **they** **uniformly** **invigorate** **the** **digestive** **organs** **,** **and** **operate** **most** **beneficially**
作为 他们 均匀地 使精神焕发 这 消化 器官 , 和 操作 最多 有益地
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
throughout **the** **entire** **nervous** **system** **.**
自始至终 这 全部的 紧张的 系统 .

因为它们能均匀地增强消化器官的活力，并且对整个神经系统都起着最有益的作用。

“ [ðer; ðər] [greɪt] [ˈmerɪt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdjʊs] [ə; eɪ]
“ **Their** **great** **merit** **consists** **in** **their** **mild** **and** **gentle** **operation** **,** **inducing** **a**
“ 他们的 伟大的 优点 由 在 他们的 温和的 和 温和的 手术 , 诱导 一个
[ˈhelθi] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈstʌmək] ,
healthy **tone** **of** **stomach** **,**
健康 语气 的 胃 ,

“它们最大的优点在于其作用温和，能促进胃的健康运作，

[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [prə'moʊtɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd]
creating **an** **appetite** **and** **relish** **for** **food** **,** **promoting** **refreshing** **sleep** **,** **and**
创建 一个 食欲 和 尽情享用 为了 食物 , 推广 令人耳目一新 睡觉 , 和
['disipeitɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['læŋgər] ,
dissipating **morning** **languor** **,**
消散 早晨 倦怠 ,

增进食欲，促进睡眠，消除晨起倦怠。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['nɜːrvəsnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
and **general** **nervousness** **;** **and** **,** **in** **short** **,** **resuscitating** **the** **system** **.**
和 一般的 紧张 ; 和 , 在 短的 , 复苏 这 系统 .

以及普遍的紧张情绪；简而言之，就是恢复系统机能。

" — ['letər] [ʌv; əv][siː] . ['bʊʃmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [noʊ] . [θriː] , ['ædɪsən] - [pleɪs] , ['nɒtɪŋ] - [hɪl] .
" — Letter of C . Bushman , Esq . , No . 3 , Addison - place , Notting - hill .
" — 信 的 C . 布须曼人 , 先生 . , 不 . 3 , 艾迪生 - 地方 , 记不清 - 爬坡道 .

"——C. Bushman 先生的来信，地址：诺丁山 Addison 广场 3 号。

[soʊld][ɪn][bɑːksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mænjuəl] ; [ɔːr] , [kən'saɪs] ['triːtɪs] [ɑːn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['daɪət]
Sold in Boxes , containing a Pocket Manual ; or , Concise Treatise on Indigestion , Diet
卖 在 盒子 , 包含 一个 口袋 手动的 ; 或者 , 简洁的 论文 在 消化不良 , 饮食
, [ænd; ənd]['redʒɪmən] , &
, and Regimen , &
, 和 方案 , &

盒装出售，内含袖珍手册；或《关于消化不良、饮食和养生之道的简明论述》

[siː] . [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]
c . A work of great importance to those whose limited time will not admit of
c . 一个 工作 的 伟大的 重要性 到 那些 谁 有限的 时间 将要 不是 承认 的
[ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [prə'dʌkʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
their perusal of other complicated and voluminous productions on this subject .
他们的 仔细阅读 的 其他 复杂的 和 大量的 作品 在 这 主题 .

c. 对于那些时间有限，无法仔细研读其他关于此主题的复杂而浩瀚的作品的人来说，这是一部非常重要的作品。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][bɑːksɪz][ʌv; əv] [pɪlz] : ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv] 2s .
each , and eight of the small size boxes of Pills : also , in Boxes of 2s .
每个 , 和 八 的 这 小的 尺寸 盒子 的 药片 : 还 , 在 盒子 的 2s .

每盒 8 盒小包装药片，每盒 2 片。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

1½d .
1½d .
1½d .

1.5便士

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[siː] [ðæt] “ ['henri] ['kɔŋgriːv] ” [ɪz] [saɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stæmp] .
See that “ Henry Congreve ” is signed across the Government Stamp .
看 那 “ 亨利 康格里夫 ” 是 签名 穿过 这 政府 邮票 .

请注意，政府邮票上有“Henry Congreve”的签名。

[soʊl] ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['hæneɪ] [ænd; ənd] - , - , ['ɑːksfərd] -
Sole wholesale Agents for the Proprietor , Hannay and Dietrichsen , 63 , Oxford -
唯一 批发的 代理人 为了 这 业主 , 汉内 和 - , - , 牛津 -
[striːt] , ['lʌndən] ,
street , London ,
街道 , 伦敦 ,

Hannay and Dietrichsen，伦敦牛津街63号，业主独家批发代理

[baɪ] [huːm] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl][tɜːrmz] ;
by whom Dealers in the Country are supplied on the usual terms ;
经过 谁 经销商 在 这 国家 是 供应 在 这 通常 条款 ;

该国经销商按通常条款供货；

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['vendər] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
and sold by all Venders of Patent Medicines in the United Kingdom .
和 卖 经过 全部 供应商 的 专利 药物 在 这 团结的 王国 .

英国所有专利药品销售商均有销售。

['dʌbljuː] . ['tailə] , ['prɪntər] , [boʊlt] [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] .
W . Tyler , Printer , Bolt court , Fleet - street , London .
W . 泰勒 , 打印机 , 螺栓 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 .

W. Tyler，印刷厂，Bolt court，Fleet-street，伦敦。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [siː] [ðə; ði] “ ['medɪk(ə)l] ['kæskɪt] , ” (['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən]) ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
[10] See the “ Medical Casket , ” (Diet and Regimen) recently published by the
[-] 看 这 “ 医疗的 棺材 , ” (饮食 和 方案) 最近 已发布 经过 这
['ɔːθər] ;
Author ;
作者 ;

[10] 参见作者最近出版的《医疗棺材》（饮食和疗法）；

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [iːtʃ] 4s .
a copy of which accompanies each 4s .
一个 复制 的 哪个 伴随 每个 4s .

每份4先令附有一份副本。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɑːks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flemɪŋz] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['kæmfər] [pɪlz] , [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]
box of Dr . Flemming's Quinine and Camphor Pills , recommended in
盒子 的 博士 . 弗莱明的 奎宁 和 樟 药片 , 受到推崇的 在
['peɪdʒɪz]['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .
pages 7 and 8 .
页面 7 和 8 .

一盒弗莱明博士奎宁樟脑丸，第 7 页和第 8 页推荐。

[-] [ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] ,

[	11	]	On	the	propriety	of	concealing	the	composition	of	a	remedy	,
[	-	]	在	这	礼	的	隐藏	这	作品	的	一个	补救	,

[11] 关于隐瞒药物成分的适当性，

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [dʒu'dɪʃəsli] [əb'zəːvz] — “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wɪl]

Sir	Joseph	Banks	judiciously	observes	—	“	I	have	no	doubt	a	medicine	will
先生	约瑟夫	银行	谨慎地	观察	—	“	我	有	不	怀疑	一个	药品	将要

[pruːv] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

prove	more	beneficial	to	the	Public	,
证明	更多的	有利	到	这	民众	,

约瑟夫·班克斯爵士明智地指出——“我毫不怀疑，一种药物最终将对公众更有益，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

in	a	high	degree	,	when	confined	to	the	practice	of	an	individual	,
在	一个	高的	程度	,	什么时候	受限	到	这	实践	的	一个	个人	,

在高度程度上，当仅限于个人实践时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [prɪ'perd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn'griːdiənts] ,

that	it	may	be	well	prepared	,	of	the	best	ingredients	,
那	它	可能	是	出色地	准备	,	的	这	最好的	原料	,

以便用最好的食材精心烹制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'reɪʃən] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] — ['mætərz] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	that	the	maceration	be	properly	conducted	—	matters	of	vast	importance
和	那	这	浸渍	是	适当地	实施	—	事情	的	广阔的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . ”

to	the	afflicted	.	”
到	这	受苦的	.	”

并且浸泡过程必须正确进行——这对病人来说至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神